



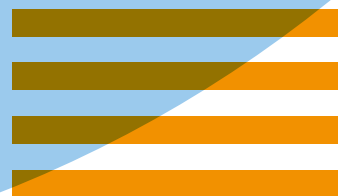
18 / 19 Annual Report  
年報



# 目錄 Contents

---

02	簡史及宗旨 Brief History and Mission	72	扶貧項目 Poverty Alleviation Projects
04	總幹事報告 Chief Executive Officer's Report	76	社會企業 Social Enterprises
06	組織架構 Organisational Chart	78	基督教事工 Christian Ministry
08	董事會 Board of Directors	82	境外事工 Overseas Work
09	主要職員 Core Staff	88	人力資源報告 Human Resources Report
14	機構活動 Organisation Activities	92	財務報告 Financial Report
16	兒童、青少年及家庭綜合服務 Integrated Children, Youth and Family Services	94	服務單位及服務總覽 Directory of Service Units
30	長者綜合服務 Integrated Elderly Services	105	鳴謝 Acknowledgements
48	精神健康綜合服務 Integrated Mental Health Services	115	捐款表格 Donation Form
64	培訓及就業服務 Training and Employment Services		



# 簡史 Brief History

浸信會愛羣社會服務處（2010年之前稱為浸會愛羣社會服務處），由香港浸信會聯會於1978年授權香港浸會大學（前身為香港浸會學院）籌辦，於1982年成立，並正式投入服務。發展初期主要在灣仔及港島區提供社區服務，經過三十多年的不斷發展，服務地區已擴展至港島、九龍及新界各區。

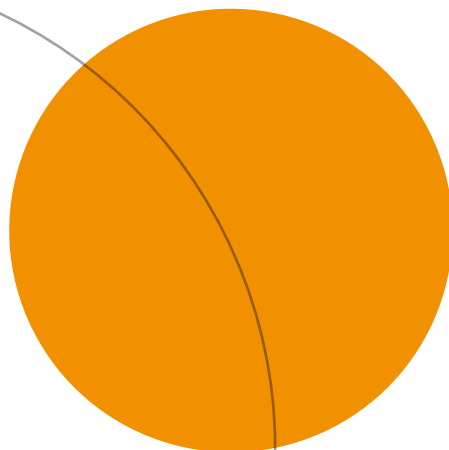
本處以推動「全人關懷」、「整全人格」為宗旨，致力為社區人士提供揉合基督教信仰、專業且創新的社會服務，彰顯及傳揚基督教信仰，全面關顧個人、家庭及社區人士在身、心、社、靈的整全發展；轄下服務單位提供兒童、青少年、家庭、幼兒學校、長者社區醫護、精神健康、臨床心理及輔導、就業培訓、餐飲服務、扶貧及短期食物援助等多元化的社會服務，實踐「基督化社會服務」的理念。

2009年4月本處根據公司條例正式成為獨立法人團體，並獲稅務局按稅務條例批准成為豁免繳稅的慈善機構。浸信會愛羣社會服務處為擔保有限公司。

In 1978, under the commission of the Baptist Convention of Hong Kong, Baptist Oi Kwan Social Service (BOKSS) was founded by Hong Kong Baptist University (formerly known as the Hong Kong Baptist College) and came into service in 1982. We firstly began our community services in Wan Chai district and Hong Kong Island. Over 30 years of development, we have expanded our services to districts in Hong Kong Island, Kowloon and the New Territories.

Our mission is to promote "Holistic Care" and "the well-being of the person as a whole". We aim to provide social services to the community through the blend of Christian belief, profession and innovation, to manifest and proclaim Christian belief and to make holistic care towards individuals, families and the community in terms of their physical, psychological, social and spiritual development as a whole; our service units provide diversified social services including Children, Youth, Family, Kindergarten, Elderly Community Health Care and Mental Health Services, Clinical Psychological and Counselling Services, Employment and Training Services, Catering Service, Poverty Alleviation and short-term food assistance service, etc. So as to implement our notion of "Christian Social Service".

Since April 2009, BOKSS has been incorporated under the Hong Kong Companies Ordinance and is one of the tax-exempted charitable institutions under the Inland Revenue Ordinance. Baptist Oi Kwan Social Service is a company limited by guarantee.



# 宗旨 Mission



## 信仰與專業之揉合

### A Blend of Belief and Professionalism

本著基督教信仰與社會工作及有關的專業之揉合，實踐「基督化社會服務」。

To implement "Christian Social Service" through the incorporation of Christian belief and professional social work.



## 全人關懷

### Holistic Care

服務著重「整全人格」，包括生理、情感、思想、社交及靈性之需要，服務對象包括個人、家庭、小組及社區。

The services we provide focus on "the well-being of the person as a whole", including one's physical, emotional, mental, social and spiritual needs. Our service users include individuals, families, small groups and the communities.



## 創新服務

### Innovative Service

與時並進，透過實證為本的研究，以新思維開拓創新服務。

Keep abreast of time, to develop innovative services with new ideas by conducting evidence-based studies.



## 社工訓練

### Social Worker Training

為社會工作學生提供實習機會。

To provide placement opportunities for social work students.



## 教會合作

### Collaboration with Churches

與機構及社區合作，透過服務社會，推廣福音事工。

To work with churches to spread the gospel by serving the society.

# 總幹事報告 Chief Executive Officer's Report

感恩上帝的帶領，過去一年本會全面策劃及推行2018-2021年度六個機構發展策略目標，分別為：（一）承傳使命，建立合一服務團隊；（二）發展創新服務，以回應社會需要；（三）拓展公益資源及協作網絡；（四）提高員工參與，建立對機構歸屬感；（五）優化工作程序，提升服務質素；（六）培養員工學習文化，建立卓越人力資本。策略目標的製訂得到董事及中高層管理人員的共同參與，為機構在六個向度訂立前瞻性的目標，在急速變化的社會中為機構找出自身的定位與發展方向，也能為機構在使命與價值傳遞上，如何緊扣服務發展的向度，作定期的檢視與修正。

除此之外，本會以「義務工作共建美好社會研討會」作為過去一年全機構共同推行的主題活動，邀得新加坡的嘉賓分享當地義務工作的新思維與新推行模式。會議題目帶出不同群組的創新介入手法之餘，也提出量度義務工作與社會投資回報值（SROI）嶄新概念、義工管理制度，與及義務工作與退休人士精神健康的關係，希望項目能夠令社區多一點感恩，多一點無私。

服務發展方面，本會的兒童發展基金計劃榮獲勞福局頒發十年長期服務獎項，由計劃推出至今，從無間斷配對友師予超過一千六百名年青人。同時，服務配合「知行易徑，青年生活世界設計」與及YouMaker未來工作世界體驗活動，為過千名中學生及早裝備生活技巧，預備與適應在未來科技發展下，職場多變局面。

本處長者服務投得社署「外展醫生到診服務」（VMPS）及「安老院舍外展專業服務」（MOSTE），繼續將服務長者「健康生活，得勝人生」的理念擴展到院舍。服務結合了跨專業團隊，提供多元化醫護復康及社交支援服務予院舍住客，本會也結連了區內社區組織網絡，引入更多義工探訪資源，希望能做到「身、心、社、靈」的全面關顧。本會將持續推行對社會有明顯影響力的服務，如有償義工、陪你同行計劃（長者精神健康計劃），為服務加添新元素。服務多年來推動的「老有所為」活動，獲社署頒發全港最佳活動冠軍獎，同事不斷追求卓越，精神可嘉。

精神健康綜合服務不斷鑽研介入模式，持續推陳出新。朋輩大使由康復人士層面推展到家屬照顧者，同時鼓勵參與政策倡議，使充權理念得以體現。服務再將學院模式推行至發展青少年的We college，以共建（co-production）概念，讓青少年及專業人士以復元經驗及知識技能共同構建課程。Moodfit與「耆鄰友里」社區支援網絡計劃以跨專業、跨界別的方法建立資源及社區網絡，推動社區關懷和及早介入的文化。「樂繫校園」更是建立學校交流及嘉許平台的一大嘗試，共同以界別力量推動五個學生與學校的連繫感。



我們相信弱勢群體要脫離貧窮，無論是經濟上或社會機會上，服務策略都離不開增強個人能力資本、給予就業機會與及福利政策倡導工作三個元素。培訓及就業服務繼續與及多間復康機構合作推動「E-Connect就業連網計劃」，以共享僱主網絡，循實證為本的倡導方法，共同提昇對殘疾人士就業服務質素與社區共融的影響力。服務也是首次與浸大社工系合作進行青少年輔助教育計劃及其研究，讓青年康復者找到重返校園與公開就業的自信。本年成功獲得語文教育及研究常務委員會的資助，促成與城大合辦資歷架構第一級別的非華語人士職業中文課程。而僱員再培訓局課程連續八年榮獲ERB就業服務獎（特定對象課程組），服務團隊不斷開發市場與政策導向的優質課程，得到學員及業界僱主的廣泛認同。

機構得以不斷成長，屢創新猷，實在有賴各資助團體及社區協作伙伴的支持，本會謹此表達深切謝意。亦感謝董事會過去對機構管治與方向提供指導與支持，也感謝員工不斷為社區尋找服務夾縫，為服務介入手法推陳出新。過去一年，社會環境出現不少挑戰，本會會繼續按聖經教導，肩擔社會使命，謹守崗位，與社會各界別及持份者一起努力，創造更美好的社會。

Thanks to God's guidance, in the past year, our organisation comprehensively planned and implemented six strategic goals of development for 2018-2021, they were: (i) to pass on the mission and build a unified service team; (ii) to develop innovative services to respond to the society's needs; (iii) to extend resources development scope and collaboration network; (iv) to increase staff participation and sense of belonging to the organisation; (v) to optimise workflow and enhance the quality of service; (vi) to cultivate learning culture amongst staff members and build up outstanding human capital. The Board of Directors, together with the middle and senior management, collaborated on the planning of strategic goals to set forward-looking goals for the organisation in six dimensions. These goals enabled the organisation to establish our position and direction of development in a rapidly changing society, as well as to regularly review and revise the way the organisation's mission and values deliver, in close connection with the direction of service development.

Moreover, the symposium on "Volunteering for a Better Society" signified the theme of the year of the organisation. The guest from Singapore was invited to share insights and implementation models of local volunteer work. The topic of symposium remarked the innovative intervention models of various groups, it also discussed a completely new concept of SROI measuring volunteer projects impact, management system of volunteers, as well as the relationship between volunteer work and retiree's mental health. It is hoped that the event could bring a little more gratefulness and selflessness to the community.

Regarding development of services, our Child Development Fund Projects has been awarded the 10 Year Long Service Award from the Labour and Welfare Bureau. Since the implementation of the project, our organisation had been continuously matching mentors for over 1,600 adolescents. At the same time, in combination with the "Strategies and Skills Learning and Development, Youth Life World Design Project" and YouMaker Future World of Work Experiential Event, over 1,000 secondary school students were equipped with life skills at an early age to prepare for and adapt to ever changing workplace arising from future technological development.

Our organisation's Elderly Services was successful in the bid for Visiting Medical Practitioner Service (VMPS) and Multi-disciplinary Outreaching Support Teams for the Elderly (MOSTE) under the Social Welfare Department. We will continue to extend our values of serving "Healthy Life, Successful Life" to elderly homes. The service comprised a team of multi-disciplinary professionals who provided diversified medical and rehabilitation care and social support services for residents in elderly homes. At the same time, our organisation also connected with local community networks to introduce more resources of volunteer visits, aiming to achieve a comprehensive care in "physical, mental, social and spiritual dimensions". Our organisation will continue to implement services that are evidently influential to the society and add new elements to services, such as volunteer with incentive and the BLESSED Project (mental health project for elderly). For many years, our service pushes forward the Opportunities for the Elderly Project (OEP), and had been awarded the Champion of Hong Kong Best Projects by the Social Welfare Department. The unwavering pursuit of excellence of our staff members was truly commendable.

As for Integrated Mental Health Services, we had unrelentingly study intervention models to constantly bring forth new ideas, such as expanding the eligibility of Caregiver Peer Ambassadors from rehabilitants to family caregivers; at the same time, participation in policy advocacy was encouraged to reflect the value of empowerment. Our services also adopted college model to develop the WE college for adolescents with the concept of co-production, which allows adolescents and professionals

to collaboratively develop courses based on their recovery experience, knowledge and skills. Community Support Network Schemes such as Moodfit and "Neighbourhood Bonding in Community" set up resources and community network with a multi-disciplinary and cross-sectoral approach to promote the culture of community care and early intervention. "Hi-Five Student Engagement Award Scheme" was an even bigger attempt to set up an inter-school communication and commendation platform, and to collaboratively push forward the sense of connectedness amongst the schools under five dimensions.

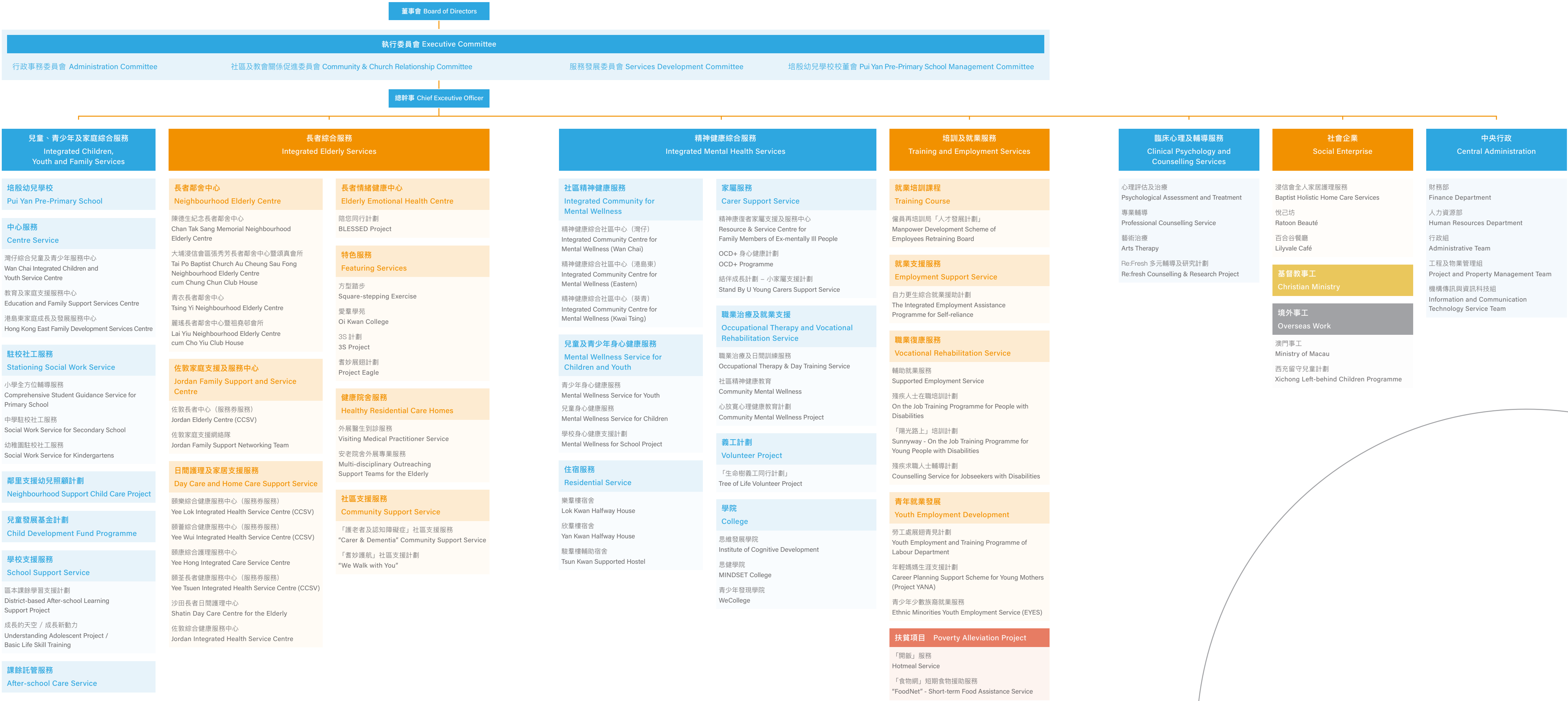
We believe the service strategy of combating poverty for socially vulnerable groups, regardless of economic or social opportunities, could not be separated from three elements, including enhancement of personal capital, provision of employment opportunities and advocacy of welfare policies. Training and Employment Services continued to implement the "E-Connect Employment Network Project" in collaboration with various rehabilitation organisations to jointly enhance the impact of quality employment services for disabilities, and the influence of an inclusive community with a shared employer network and evidence-based method. Also, the service worked together with the Department of Social Work of HKBU for the first time on the Adolescents Aided Education Scheme and relevant research to assist rehabilitated adolescents to build their confidence in returning to school and employment. This year, we successfully secured funding from the Standing Committee on Language Education and Research to organise the Vocational Chinese Programme for Non-Chinese Speakers with the City University of Hong Kong, which belongs to Level 1 of the Qualifications Framework. Furthermore, our Employees Retraining Board courses also received the ERB Placement Service Award (courses for specific group) for eight consecutive years, which spoke to the fact that, our service team persistently developed high quality market-oriented and policy-based courses that were well-received by students and employers of various sectors.

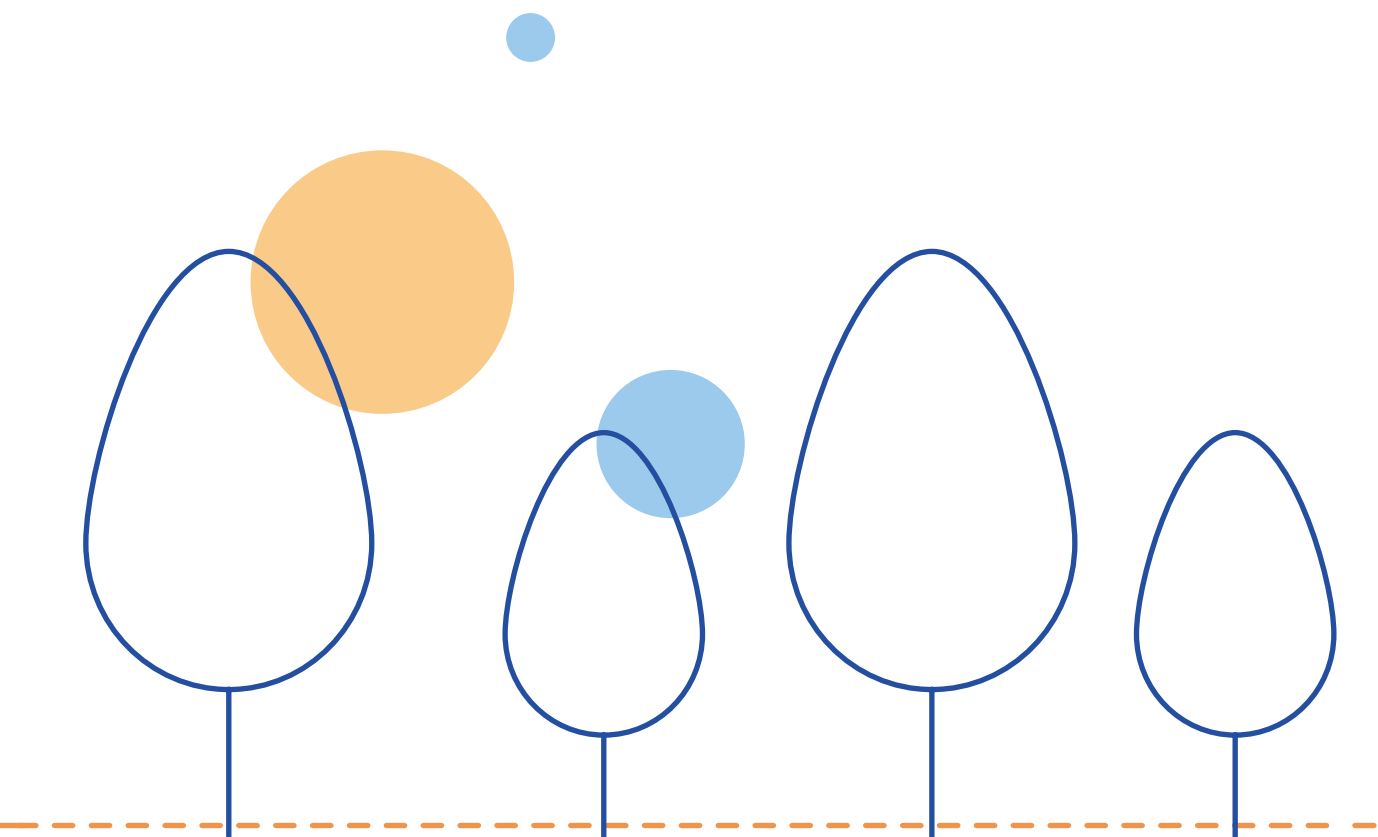
The constant growth and unrelenting development of our organisation rested on the support from sponsoring organisations and community collaborators and we would like to express our deepest gratitude to them. I would also like to thank the Board of Directors for their guidance and support on the management and direction of the organisation, as well as our staff members for consistently filling service gaps by creating new service intervention methods. Although challenging social issues emerged in the past year, our organisation will continue to follow the Bible's teaching, shoulder social missions, remain dutiful, and endeavour with society's various sectors and stakeholders to create a better society.





組織架構 Organisational Chart





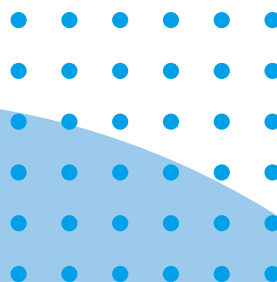


# 董事會 Board of Directors

主席 Chairman	陳之望太平紳士 Hopkins CHAN Chi Mong, J.P.		
第一副主席 1 <sup>st</sup> Vice Chairman	白智信牧師 Rev. PAK Chi Shun		
第二副主席 2 <sup>nd</sup> Vice Chairman	郭嘯南牧師 Rev. Dave KWOK Siu Nam		
書記 Honorary Secretary	張廣德校長 Mr. CHANG Kwong Tak		
副書記 Honorary Vice Secretary	何鏡明執事 Mr. Samson HO Kang Ming		
司庫 Honorary Treasurer	陳偉生博士 Dr. Samuel CHAN Wai Sang		
常務 Exco. Member	杜淑婉女士 Ms. Helena TO Sook Yuen	張愛娥博士 Dr. CHEUNG Oi Ngor	
	曾家求執事 Mr. TSANG Ka Kau	黎耀民先生 Mr. LAI Yiu Man	
成員 Board Member	陳佳恩執事 Mr. Brian CHAN Kai Yan	劉麗群執事 Ms. Flora LAU Lai Kwan	雷素心醫生 Dr. Susan LOUIE So Sum
	周翠梅姑娘 Ms. CHOW Chui Mui	羅慶才牧師 Rev. LO Hing Choi	吳慧玲牧師 Rev. NG Wai Ling
	靳潤芳女士 Ms. Helen KUN Yun Fong	許盧萬珍博士 Dr. Jenny HUI LO Man Chun	譚日旭校長 Mr. TAM Yat Yuk

任期：二零一八年五月一日至二零一九年四月三十日

Term of Office: 1 May 2018 to 30 April 2019



# 主要職員 Core Staff

## 總幹事 Chief Executive Officer

趙漢文先生 Mr. Chiu Han Man, Raymond

## 高級服務協調主任 Senior Service Coordinators

陳秀琴女士	Ms. Chan Sau Kam	精神健康綜合服務	Integrated Mental Health Services
張偉光先生	Mr. Cheung Wai Kong	兒童、青少年及家庭綜合服務	Integrated Children, Youth and Family Services

## 服務協調主任 Service Coordinators

蕭穎女士	Ms. Siu Wing, Maggie	長者綜合服務	Integrated Elderly Services
盤鳳愛女士	Ms. Poon Fung Oi, Scarlet	精神健康綜合服務	Integrated Mental Health
李潔露女士	Ms. Lee Kit Lo, Carol	兒童、青少年及家庭綜合服務	Integrated Children, Youth and Family Services

## 中央行政部主管 In-charges of Central Administration Department

黃雁玲女士	Ms. Wong Ngan Ling, Annie	財務經理	Finance Manager
趙善仁先生	Mr. Chiu Sin Yan, James	人力資源經理	Human Resources Manager
馮潔莊女士	Ms. Fung Kit Chong, Tracy	總幹事私人助理	Personal Assistant to Executive Officer
蔡美寶女士	Ms. Tsoi Mei Po, Mabel	行政主任 (至 2018 年 6 月 20 日)	Central Administrative Officer (Until 20 Jun, 2018)
李嘉敏女士	Ms. Li Kar Mun, Carmen	行政主任 (2018 年 8 月 1 日起至 2019 年 3 月 11 日)	Central Administrative Officer (From 1 Aug, 2018 Until 11 Mar, 2019)
朱敏言先生	Mr. Chu Man Yin, Stanley	工程及物業管理行政幹事	Executive Officer, Project & Property Management

## 基督教事工 Christian Ministry

李鳳嫻女士 Ms. Lee Fung Han, Fei Fei 基督教事工主任 In-charge, Christian Ministry

## 單位主任 Unit-in-charge

### 兒童、青少年及家庭綜合服務 Integrated Children, Youth & Family Services

周靄婷女士	Ms. Chow Oi Ting, Chloe	港島東區家庭成長發展服務中心 督導主任	Supervisor, Hong Kong East Family Development Service Centre
郭廣輝先生	Mr. Kwok Kwong Fai	教育及家庭支援服務督導主任	Supervisor, Education and Family Support Service
梁秀英女士	Ms. Leung Sau Ying, Emil	培殷幼兒學校校長	Principal, Pui Yan Pre-Primary School
蔡少玲女士	Ms. Choi Siu Ling, Tammy	小學全方位家庭及輔導服務主任 (至 2018 年 8 月 31 日) 輔導服務主任 (至 2018 年 9 月 1 日)	Supervisor, Comprehensive Student Guidance Service (Until 31 Aug, 2018) Supervisor, Counselling Service (From 1 Sep, 2018)
盧思敏女士	Ms. Lo Sze Man	小學全方位輔導服務團隊隊長 (2018 年 9 月 1 日起)	Team Leader, Comprehensive Student Guidance Service (From 1 Sep, 2018)
張欣婷女士	Ms. Cheung Yan Ting, Sandy	長沙灣課餘託管服務中心主任 (至 2018 年 7 月 13 日)	In-Charge, Cheung Sha Wan After School Care Service Centre (Until 13 Jul, 2018)

鄭翠玲女士	Ms. Cheng Chui Ling, Cella	長沙灣課餘託管服務中心主任 (2018 年 9 月 1 日起)	In-Charge, Cheung Sha Wan After School Care Service Centre (From 1 Sep, 2018)
郭天欣女士	Ms. Kwok Tin Yun, Gabrielle	教育及家庭支援服務助理中心主任	Assistant Supervisor, Education and Family Support Service
黃少薇女士	Ms. Wong Siu Mei, Ava	灣仔綜合兒童及青少年服務中心 助理中心主任	Assistant Centre In-Charge, Wanchai Integrated Children and Youth Service Centre
楊浩麟先生	Mr. Yeung Ho Lun, Jay	灣仔綜合兒童及青少年服務中心 青少年服務團隊隊長	Team Leader, Wanchai Integrated Children and Youth Service (Youth Team)
林凱詩女士	Ms. Lam Hoi Sze, Cathy	灣仔課餘託管服務中心主任	In-Charge, Wanchai After School Care Service Centre
王偉杰先生	Mr. Wong Wai Kit, Jack	港島東區家庭成長發展服務中心 發展及支援服務隊長 (2018 年 3 月 5 日起至 2019 年 3 月 4 日)	Team Leader, Development and Support Service, Hong Kong East Family Development Service Centre (From 5 Mar, 2018 Until 4 Mar, 2019)
梁貴達先生	Mr. Leung Kwai Tat, Johnson	港島東區家庭成長發展服務中心 發展及支援服務隊長 (2019 年 3 月 5 日起)	Team Leader, Development and Support Service, Hong Kong East Family Development Service Centre (From 5 Mar, 2019)
黃美嫻女士	Ms. Wong Mei Han, Mei	兒童發展基金計劃計劃隊長	Project Leader, Child Development Fund Project
李泳思女士	Ms. Lee Wing Sze, Carey	鄰里支援幼兒照顧計劃隊長 (至 2018 年 3 月 31 日)	Team Leader, Neighbourhood Support Child Care Project (Until 31 Mar, 2018)
梁貴達先生	Mr. Leung Kwai Tat, Johnson	鄰里支援幼兒照顧計劃隊長 (2018 年 5 月 28 日起至 2019 年 3 月 4 日)	Team Leader, Neighbourhood Support Child Care Project (From 28 May, 2018 Until 4 Mar, 2019)
嚴嘉明先生	Mr. Yim Ka Ming, Benny	區本課餘學習計劃隊長 (至 2018 年 5 月 31 日)	Team Leader, Community-based After-school Learning Support Project (Until 31 May, 2018)
楊靜兒女士	Ms. Yeung Ching Yi, Stephanie	區本課餘學習計劃隊長 (2018 年 7 月 23 日起至 2019 年 3 月 9 日)	Team Leader, Community-based After-school Learning Support Project (From 23 Jul, 2018 Until 9 Mar, 2019)
黎志濠先生	Mr. Lai Chi Ho	區本課餘學習計劃隊長 (2019 年 2 月 27 日起)	Team Leader, Community-based After-school Learning Support Project (27 Feb, 2019)
<b>長者服務 Elderly Services</b>			
黃銀中女士	Ms. Wong Ngan Chung, Joe	長者服務地區督導主任	District Supervisor, Integrated Elderly Service
陳健康女士	Ms. Chan Kin Lim, Cream	護理經理	Caring Manager
李家宜女士	Ms. Li Ka Yi, Joey	大埔浸信會 區張秀芳長者鄰舍中心主任	Centre In-Charge, Tai Po Baptist Church Au Cheung Sau Fong Neighbourhood Elderly Centre
李惠萍女士	Ms. Lee Wai Ping, Peggy	大埔浸信會 區張秀芳長者鄰舍中心副主任 (2018 年 9 月 3 日起至 2019 年 2 月 23 日)	Assistant Centre In-Charge, Tai Po Baptist Church Au Cheung Sau Fong Neighbourhood Elderly Centre (From 3 Sep, 2018 Until 23 Feb, 2019)

廖慧詩女士	Ms. Liu Wai Sze, Karey	陳德生紀念長者鄰舍中心 / 頤薈綜合健康服務中心主任	Centre In-Charge of Chan Tak Sang Memorial Neighbourhood Elderly Centre / Yee Wui Integrated Health Service Centre
司徒敏華女士	Ms. Szeto Man Wah, Ann	麗瑤長者鄰舍中心及祖堯邨會所 / 頤樂綜合健康服務中心主任 (2018 年 6 月 25 日起至 2018 年 9 月 5 日)	Centre In-Charge, Lai Yiu Neighbourhood Elderly Centre (Cho Yiu Club House) / Yee Lok Integrated Health Service Centre (From 25 Jun, 2018 Until 5 Sep, 2018)
羅曼華女士	Ms. Lo Man Wa, Amanda	麗瑤長者鄰舍中心及祖堯邨會所 / 頤樂綜合健康服務中心主任 (2018 年 9 月 3 日起至 2019 年 1 月 7 日)	Centre In-Charge, Lai Yiu Neighbourhood Elderly Centre (Cho Yiu Club House) / Yee Lok Integrated Health Service Centre (From 3 Sep, 2018 Until 7 Jan, 2019)
陳鷹傑先生	Mr. Chan Ying Kit, Keith	麗瑤長者鄰舍中心單位隊長 (2019 年 3 月 1 日起)	Team Leader, Lai Yiu Neighbourhood Elderly Centre (From 1 Mar, 2019)
張穎茵女士	Ms. Cheung Wing Yan, Leona	青衣長者鄰舍中心主任	Centre In-Charge, Tsing Yi Neighbourhood Elderly Centre
曾美寶女士	Ms. Tsang Mei Po, Mable	頤荃長者健康服務中心主任 (至 2018 年 12 月 31 日) 頤樂綜合健康服務隊長 (2019 年 1 月 1 日起)	Centre In-Charge, Yee Tsuen Elderly Integrated Health Service Centre (Until 31 Dec, 2018) Team Leader, Yee Lok Integrated Health Service Centre (From 1 Jan, 2019)
張綺玲女士	Ms. Cheung Yee Ling, Elaine	頤荃長者健康服務中心主任 (2018 年 11 月 29 日起)	Centre In-Charge, Yee Tsuen Elderly Integrated Health Service Centre (From 29 Nov, 2018)
張麗琴女士	Ms. Cheung Lai Kam, Lisa	頤康綜合護理服務中心主任	Centre In-Charge, Yee Hong Integrated Care Service Centre
陳淑君女士	Ms. Chan Suk Kwan, Joyce	沙田長者日間護理中心服務隊長 (2018 年 4 月 16 日起至 2018 年 11 月 11 日)	Team Leader, Shatin Day Care Centre for the Elderly (From 16 Apr, 2018 Until 11 Nov, 2018)
翁美思女士	Ms. Yung Mei Sze, Helen	沙田長者日間護理中心服務隊長 (2018 年 11 月 12 日起至 2019 年 3 月 15 日)	Team Leader, Shatin Day Care Centre for the Elderly (From 12 Nov, 2018 Until 15 Mar, 2019)
莫翠敏女士	Ms. Mok Chui Man, Josephine	佐敦家庭支援及服務中心 / 佐敦長者中心主任 (至 2018 年 3 月 31 日)	Centre In-Charge, Jordan Family Support Networking Team / Jordan Elderly Centre (Until 31 Mar, 2018)
鍾佩欣女士	Ms. Chung Pui Yan, Lydia	佐敦家庭支援及服務中心 / 佐敦長者中心主任 (2018 年 5 月 2 日起)	Centre In-Charge, Jordan Family Support Networking Team / Jordan Elderly Centre (From 2 May, 2018)
彭婉麗女士	Ms. Pang Yuen Lai, Carissa	外展醫生到診院舍服務經理 (2018 年 9 月 18 日起至 2019 年 1 月 15 日) 外展醫生到診院舍服務及安老院舍 外展專業服務經理 (2019 年 1 月 16 日起)	Manager, Visiting Medical Practitioner Service (From 18 Sep, 2018 Until 15, Jan 2019) Manager, Visiting Medical Practitioner Service & Multi-disciplinary Outreaching Support Teams for the Elderly (From 16 Jan, 2019)
黃志強先生	Mr. Wong Chi Keung, Janus	護老者及認知障礙症社區支援隊 助理服務經理 (2018 年 10 月 1 日起)	Assistant Manager, Carer & Dementia Community Support Service (From 1 Oct, 2018)
黃麗詩女士	Ms. Wong Lai Sze, Ceci	陪您同行計劃統籌 (至 2018 年 9 月 30 日)	Project Coordinator, BLESSED Project (Until 30 Sep, 2018)

林肖玲女士	Ms. Lim Chiu Ling Virginia	耆妙展翅計劃經理	Project Manager, Project Eagle
劉笑芳女士	Ms. Lau Siu Fong, Queenie	浸信會全人家居護理服務 復康店營運經理 (2018年7月5日起至2018年12月16日)	Business Development Manager, Baptist Holistic Home Care Service (From 5 Jul, 2018 Until 16 Dec, 2018)
陳發強先生	Mr. Chan Fat Keung, Sammy	浸信會全人家居護理服務 業務發展經理 (至2018年8月31日)	Business Development Manager, Baptist Holistic Home Care Service (Until 31 Aug, 2018)
張卓凝女士	Ms. Cheung Cheuk Ying, Cherry	浸信會全人家居護理服務 業務發展經理 (2018年12月19日起)	Business Development Manager, Baptist Holistic Home Care Service (From 19 Dec, 2018)
精神健康綜合服務 Integrated Mental Health Services			
陳玉清女士	Ms. Chan Yuk Ching, Viola	精神健康綜合服務 高級督導主任	Senior Supervisor, Integrated Mental Health Services
潘文輝先生	Mr. Poon Man Fai	精神健康綜合服務督導主任	Supervisor, Integrated Mental Health Services
莫綺文女士	Ms. Mok Yee Man, Eva	精神健康綜合社區中心（灣仔） 主任	Centre In-Charge, Integrated Community Centre for Mental Wellness (Wanchai)
鄭超文先生	Mr. Cheng Chiu Man	精神健康綜合社區中心（灣仔） 中心副主任	Assistant Centre In-charge, Integrated Community Centre for Mental Wellness (Wanchai)
方穎瑜女士	Ms. Fong Wing Yue, Vivien	精神健康綜合社區中心（港島東）主任	Centre In-charge, Integrated Community Centre for Mental Wellness (Eastern)
蕭藹盈女士	Ms. Siu Oi Ying	精神健康綜合社區中心（港島東） 中心副主任	Assistant Centre In-charge, Integrated Community Centre for Mental Wellness (Eastern)
梁麗雲女士	Ms. Leung Lai Wan, Jess	精神健康綜合社區中心 樂心滙（葵青）主任	Centre In-charge, Integrated Community Centre for Mental Wellness (Kwai Tsing)
戴曉寧女士	Ms. Tai Hiu Ning	精神健康綜合社區中心 （服務發展）服務隊長	Team Leader, Integrated Community Centre for Mental Wellness (Service Development)
廖月明女士	Ms. Liu Yuet Ming	精神健康綜合社區中心 職業治療發展主任	In-Charge, Occupational Therapy, Integrated Community Centre for Mental Wellness
陳淑芬女士	Ms. Chan Shuk Fan	精神康復者家屬資源及 服務中心主任	Centre In-charge, Resource & Service Centre for the Relatives of Ex-mentally Ill People
李芷葢女士	Ms. Lee Tsz Ying, Eunice	精神康復者家屬資源及 服務中心副主任	Assistant Centre In-Charge, Resource & Service Centre for the Relatives of Ex-mentally Ill People
鄧曼恆女士	Ms. Tang Man Hang, Esther	青少年身心導航服務隊長及 結伴成長計劃隊長	Team Leader, Adolescent Early Intervention Service & Stand By U Service
余妍笑女士	Ms. Yu Yin Siu, Yvonne	樂羣樓宿舍主任	In-Charge, Lok Kwan Halfway House
周俊詩女士	Ms. Chow Chun Sze, Libra	駿羣樓輔助宿舍主任	In-Charge, Tsun Kwan Supported Hostel
徐錦萍女士	Ms. Tsui Kam Ping	欣羣樓宿舍主任	In-Charge, Yan Kwan Halfway House

林嘉勵女士	Ms. Lam Ka Lai, Carrie	精神健康綜合社區中心 心放寬心理健康教育計劃隊長	Team Leader, Community Mental Wellness Project, Integrated Community Centre for Mental Wellness
梁蕙琪女士	Ms. Leung Wai Ki, Olivia	社區投資共享基金 – 『家』陪同心社區網絡署理計劃隊長 (2018 年 4 月 1 日起至 2018 年 9 月 30 日) 耆鄰友里 – 社區支援網絡計劃隊長 (2018 年 11 月 1 日起)	Team Leader, Family Networks at Community (From 1 Apr, 2018 Until 30 Sep, 2018) Team Leader, Neighbourhood Bonding in Community (From 1 Nov, 2018)

### 培訓及就業服務 Training & Employment Services

梁振康先生	Mr. Leung Chun Hong	培訓及就業服務督導主任	Supervisor, Training and Employment Service
李敏儀女士	Ms. Lee Man Yi, Joanne	人才發展計劃服務主管	In-Charge, Manpower Development Scheme
鄧進雄先生	Mr. Tang Chun Hung, Eddie	自力更新綜合就業援助服務經理 兼短期食物援助服務項目經理 (至 2018 年 7 月 31 日)  自力更新綜合就業援助服務經理 (2018 年 8 月 1 日起)	Manager, The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance & Project Manager, FoodNet (Short-term Food Assistance Service) (Until 31 Jul, 2018)  Manager, The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance (From 1 Aug, 2018)
李斯特先生	Mr. Li Sze Tak, Idyl	自力更新綜合就業援助服務服務隊長 兼短期食物援助服務主任 (至 2018 年 7 月 31 日)  開飯服務 (午·善·匯) 計劃服務隊長 (2018 年 10 月 1 日起)	In-Charge, The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance & Project Manager, FoodNet (Short-term Food Assistance Service) (Until 31 Jul, 2018)  Team Leader, Hotmeal Service (Lunch Club) (From 1 Oct, 2018)
梁鳳媚女士	Ms. Leung Fung Mei, Allison	開飯服務經理	Manager, Hotmeal Service
梁浩銓先生	Mr. Leung Ho Chuen, Ricky	開飯服務 (午·善·匯) 計劃服務隊長 (至 2018 年 10 月 6 日)	Team Leader, Hotmeal Service (Lunch Club) (Until 6 Oct, 2018)

### 餐飲服務 Catering Services

梁玉琮女士	Ms. Leung Yuk King	百合谷餐廳 / 愛羣餐飲服務主管	In-Charge, Lilyvale Café / Oi Kwan Catering Service
-------	--------------------	------------------	---





# 機構活動 Organisation Activities

## 『港情講義』義務工作共建美好社會研討會

### Symposium on Volunteering for a Better Society

「港情講義－義務工作共建美好社會研討會」於6月30日假九龍塘生產力促進局舉行，主禮嘉賓為勞工及福利局副局長徐英偉先生，約30位海外領袖、本地學院學者及專家討論義務工作如何建造美好社會，共吸引近五百人次參加。來自新加坡全國志願服務與慈善中心總裁 Melissa Kwee（郭美雯女士）擔任主題演講嘉賓，讓與會者了解新加坡義務工作促進共享文化的歷程。國際註冊專業會計師公會北亞理事會理事陳茂偉博士針對義工社會投資回報值（SROI）分析作專題演講。而香港傑出青年義工協會名譽顧問凌煒鏗先生則以義工的角度細說香港的人間情味。當天下午舉行了7個工作坊，由本地學者及業界專家從不同面向討論義務工作在香港的最新發展，內容包括推動少數族裔、青年人參與義工、在企業、教會團體推行義工企劃、如何打造退休人士的義工「新」活、義工和社區教育的關係、以及如何用數據推動義工管理。場外更設有12個攤位，讓參加者得知最新的義工資訊。

研討會部份開支由余兆麒醫療基金贊助。

The Symposium on Volunteering for a Better Society was held at Hong Kong Productivity Council in Kowloon Tong on 30 Jun. The officiating guest was Mr. Tsui Ying Wai, Under Secretary for Labour and Welfare. About 30 overseas leaders, local college scholars and experts discussed about how voluntary work could build a better society. The symposium attracted nearly 500 participants. The keynote speaker was Ms. Melissa Kwee from Singapore, President of the National Volunteer & Philanthropy Centre. Her speech enabled the participants to understand how volunteer work promoted the shared culture in Singapore. Dr. William Chen, North Asia Regional Board Member of Association of International Certified Professional Accountants, gave a plenary speech on a social impact measurement tool Social Return on Investment (SROI) for volunteers. Mr. Ling Wai Hang, Honorary Consultant of Hong Kong Outstanding Youth Volunteers Association, talked about volunteering for a better society from volunteers' perspective. 7 workshops were held on that afternoon to discuss the latest developments of voluntary work in Hong Kong from different perspectives by local scholars and industry experts. The scope of discussion not only included motivating ethnic minorities and young people to participate in voluntary work and promoting voluntary projects in enterprises and church groups, but also covered the topics such as how to create "new" life for retired volunteers, the relationship between volunteers and community education, and how to use data to drive volunteer management. There were also 12 booths outside the venue, providing opportunities for participants to know more about the latest volunteering information.

Part of the expenses of the symposium were sponsored by Yu Siu Lun Medical Fund.



主禮嘉賓及一眾講員包括新加坡全國志願服務與慈善中心總裁 Melissa Kwee（郭美雯女士）（右三）、國際註冊專業會計師公會北亞理事會理事陳茂偉博士（右二）、香港傑出青年義工協會名譽顧問凌煒鏗先生（左二）

The officiating guest and speakers – Ms. Melissa Kwee from Singapore, President of the National Volunteer & Philanthropy Centre (third from right), Dr. William Chen, North Asia Regional Board Member of Association of International Certified Professional Accountants (second from right) and Mr. Ling Wai Hang, Honorary Consultant of Hong Kong Outstanding Youth Volunteers Association (second from left)



開幕典禮以「星星」比喻義工燃亮整個城市

The opening ceremony used "stars" as a metaphor for volunteers to light up the city



下午舉行了7個工作坊，由本地學者及業界專家從不同面向討論義務工作在香港的最新發展

In the afternoon, 7 workshops were held to discuss the latest developments of voluntary work in Hong Kong from different perspectives by local scholars and industry experts

## 「義務工作與退休人士之身心健康關係」研究調查發佈

### Research results on "Relationship between Voluntary Work and the Wellbeing of Retirees" released

「義務工作與退休人士之身心健康關係」研究調查發佈會已於 6 月 18 日舉行，當日有香港城市大學應用社會科學系教授崔永康教授、浸信會愛羣社會服務處總幹事趙漢文先生、浸信會愛羣社會服務處長者綜合服務服務協調主任蕭穎女士、浸信會愛羣社會服務處計劃幹事冼迦文女士以及「耆妙展翅計劃」義工黃信生先生分享。就 397 份的研究調查發現，參與義工服務的退休人士精神健康狀況比整體退休人士為佳。本處建議退休人士每星期花 4 小時參與義務工作，讓退休人士持續學習新事物和實踐助人精神，亦鼓勵業界建立退休人士義工的精神健康指數，以監測義務工作對提升退休人士精神健康的成效，事後報道的媒體共有 12 間。

The press conference on "Relationship between Voluntary Work and the Wellbeing of Retirees" was held on 18 Jun. The sharing was carried out among Mr. Chui Wing Hong, Professor of the Department of Social and Behavioural Sciences, City University of Hong Kong, Mr. Chiu Han Man, Chief Executive Officer of BOKSS, Ms. Siu Wing, Service Coordinator (Elderly) of BOKSS, Ms. Sin Ka Man, Project Officer of BOKSS and Mr. Wong Shun Sang, Volunteer of the "Project Eagle". According to a survey conducted among 397 respondents, retirees participating in volunteer services have better mental health than other retirees. It is recommended by BOKSS that retirees should spend 4 hours each week participating in voluntary work, so that they can continue to learn new things and help others. It is also encouraged that the industry should establish a mental health index for retired volunteers to monitor the effect of voluntary work on promoting their mental wellness. Coverage was found among a total of 12 media afterwards.



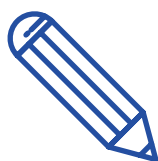
本處建議退休人士每星期花 4 小時參與義務工作，讓退休人士持續學習新事物和實踐助人精神

BOKSS recommends that retirees should spend 4 hours a week participating in voluntary work, so that they can continue to learn new things and help people



本處和香港城市大學應用社會科學系崔永康教授合作，共收集了 397 份的義工問卷

In cooperation with Mr. Chui Wing Hong, Professor of the Department of Social and Behavioural Sciences, City University of Hong Kong, a total of 397 questionnaires from the volunteers were collected



# 兒童、青少年及家庭綜合服務

## Integrated Children, Youth and Family Services

「欣賞」、「稱讚」在我們中國的傳統文化中，相對西方社會來說會較為少用。也許這是與我們中國傳統推崇謙遜、禮讓的文化有關。特別在父母教養孩子時，縱然看見他們有甚麼成就或優點也不會輕言欣賞或稱讚，唯恐會令孩子驕傲或因此而沾沾自喜、自滿自大。雖然今天的社會在這方面的觀念已有很大的改變，年輕的父母在孩子心理成長的課題上亦已吸收了不少新知識，但整體而言，我們的社會仍然瀰漫着負面的思想，無論是個人或是家庭層面，當面對困難或逆境時，都會被負面思維影響着我們，容易衍生負面情緒及產生無助感。故此我們今年在中心推廣欣賞及正向文化，在校園推行關愛校園運動，同時更響應優質教育基金，與 7 間小學推展「好心情計劃」，加強孩子們的正向思維，提升正能量以面對逆境。

在家庭層面，我們作出多項新的嘗試，包括推出「多元家庭歷奇計劃」，透過父母與子女間的歷奇互動，離開傳統輔導房間的環境，讓家長以新的角度重新認識孩子的潛能。另與中文大學合作推行 Mymind 親子靜觀課程，協助父母如何與過度活躍及專注力不足的子女相處。與此同時，我們相信一個健康的家庭是建基於一段健康的婚姻，故此我們亦加強推動全新的「擁抱我」(Hold Me Tight) 婚姻小組，藉此加強推廣美滿的婚姻觀念，建立健康的家庭。

過去一年我們關注年青人向上流動的機會，除了升學就業的基本指引外，我們更以曾家達教授的「知行易徑」為基礎，在學校推廣一項名為「青年生活世界設計」的計劃，跳出傳統以職業導向為主的生涯規劃，建立年青人面對世界轉變的信心及能力，拉闊他們對未來理想生活的想像及選擇。

我們每天生活都會面對大大小小的挑戰及逆境，對於我們身、心、靈的健康都會受到一定程度的衝擊，但我們相信預防勝於治療，同時更體會治未病的道理。故此，無論是兒童、青少年，以致於父母及家庭整體，我們均極力推廣正向思維，積極的生活態度，與及學習心存感恩的心，讓我們一起營造一個關愛的群體。

Compared with the western society, "appreciation" and "praise" are rare in our traditional Chinese culture, which is perhaps related to the fact that traditional Chinese culture values humbleness and courtliness. This is especially true when it comes to parenting, although parents may observe children's achievements or merits, they would not show appreciation or praise the children lightly in the fear that children may become too proud, complacent or snooty. Although there had been

tremendous changes in such value in today's society, and younger parents have absorbed quite a lot of new knowledge on the topic of children's psychological growth, our society is still filled with negative thoughts in general, be it on an individual or family level. When facing predicaments or adversity, we would be affected by negative thinking, which easily bring about negative emotions and a sense of powerlessness. In this connection, in order to strengthen children's positive thinking and boost their positiveness for facing adversity, we have promoted the culture of appreciation and positiveness in the Centre this year, implemented projects for a caring campus in schools, and at the same time pushed forward the "Joyful Project" in 7 primary schools in response to the Quality Education Fund.

At the family level, we made a number of new attempts, including the implementation of "Diverse Family Adventure Programme". Through interactions during the adventure and pulling away from the traditional environment of counselling rooms, parents would be able to rediscover children's potential from a new perspective. Besides, we collaborated with the Chinese University of Hong Kong to push forward "Mymind", a parent-child meditation course, to assist parents to get along with their children who are suffering from Hyperactivity Disorder and Attention Deficit. At the same time, we believed that a healthy family is built upon a healthy marriage. That is why we also firmly promoted the new "Hold Me Tight" marriage group to strengthen the promotion on the value of a happy marriage and establishing a healthy family.

In the past year, we followed with interest on the upward social mobility of adolescents. Aside from basic guidance on further studies and employment, we implemented the "Youth Life World Design Project" in schools, which is based on the Strategies and Skills Learning and Development (SSLD) developed by Prof Ka Tat Tsang. These initiatives, which broke away from the traditional life planning approach of career guidance, attempted to establish adolescents' confidence and ability in facing the ever-changing world and expand their imagination and opportunities of the future ideal life.

We face small and big challenges and adversities in our lives every day, which would bring a certain degree of impact to our physical, mental, and spiritual health. However, we believe that prevention is far better than any cure, and we identify with the principle of treating the disease before it arises. Therefore, we actively promoted to children, adolescents, parents, and even the whole family the value of positive thinking, positive attitude towards life and learning to be grateful, in order to collaboratively create a community with care.



## 服務主要發展 Major Development of the Service

### 推動正向文化，為社會注入正能量

Promotion of positiveness, injecting the society with positive energy

#### ICYSC 欣賞活動

#### ICYSC Appreciation Programme

灣仔綜合兒童及青少年服務中心，因應香港社會普遍生活壓力大增，學生情緒困擾個案增加，中心以「欣賞」為年度主題為會員及同事營造正向氛圍，注入正能量，提升抗逆力。「欣賞」活動分為三個工作小組，分別為：「同事建立」、「服務推行」和「環境打造」。在「同事建立」方面，中心定期為同工預備健康小食，在繁忙的日子欣賞同事的努力，給他們打打氣。同事間亦可以透過欣賞咭彼此表達欣賞和支持。而「服務推行」工作組則在中心的會員大會中推出「共享快樂時光」，鼓勵會員在中心通訊中投稿、推行攝影比賽等活動。至於「環境打造」工作組則在中心設計了鼓勵標語、以讚賞的標語代替舊式提醒標句，並在中心設置「欣你而喜」留言板，讓會員留下對家人和朋友們支持和欣賞的話。

In face of the intensifying and widespread life stress in Hong Kong's society, as well as the increasing cases of students with emotional distress, the Wan Chai Integrated Children and Youth Service Centre adopted "appreciation" as the annual theme to create a positive atmosphere, infuse positive energy and enhance resilience of members and staff. The "appreciation" programme included three working groups, namely: "staff relations", "service implementation" and "atmosphere creation". For "staff relations", the Centre regularly prepare healthy snacks for staff members to show appreciation for their hard work on busy days and cheer them on. Staff members can

會員人數 Number of Members : **1,598**



欣賞活動 – Skyfighter

Appreciation Programme - Skyfighter

also express their appreciation and support to each other by sending appreciation cards. The "service implementation" working group implemented the "Sharing Happy Times" in Member's General Meeting of the Centre to encourage members to contribute to the Centre's newsletter, as well as organised events such as photography competitions. On the other hand, the "atmosphere creation" working group designed encouraging slogans to replace appreciation slogans with the previous reminder slogans in the Centre, as well as set up "Happiness because of you" message board for members to leave supportive and appreciative messages to family and friends.

核心活動 Core Programme	節數 Number of Sessions	人次 Number of Attendance
1. 指導及輔導服務 Guiding and Counselling	1,967	10,700
2. 支援性服務 Supportive Programmes	868	7,219
3. 發展及社群化服務 Developmental and Socialisation Programmes	1,609	14,821
4. 聯繫社區伙伴合作服務 Community Engagement Programmes	157	8,608

## 全方位小學活動配合主題工作

### Comprehensive programmes in primary schools to complement thematic works

在成長的過程中，孩子免不了受到不同的價值觀影響，如他們從小就可以學會正向的文化，如欣賞自己、欣賞他人、感恩及助人等價值，定能成為逆境中的正能量，在變化萬千的環境中向前邁進。全方位小學輔導服務亦以此作為本年的工作重點，在校內推展不同建構正向文化活動，包括：「有品故事演講比賽」－加強學生對良好品格的認知、「感恩樹」－宣揚尊重和愛惜生命的訊息及「仁兄仁姐」關愛計劃－用行動實踐校本的關愛文化等。從對正向概念的認知，到正向行為的實踐，一步一步鞏固學生正向成長。

It is inevitable that children would be affected by different values in the process of growing up, if they could be assimilated with the culture of positiveness from a young age, such as the value of appreciating themselves, appreciating others, being grateful and helpful, they would be the positive energy during times of adversity and march on amidst the constantly changing environment. Comprehensive counselling services in primary schools had adopted this concept as the key focus of this year's work to promote the construction of positiveness through various activities. The activities included "Moral Story-telling Competition" to strengthen students' awareness of good morality; "Thankful Tree" to promote the message of respecting and treasuring life; and "Kind Brothers and Sisters" to implement a school-based caring culture through action, etc. These could cement students' positive growth step by step from the awareness of the concept of positiveness to the implementation of positive actions.

## 學校數目 Number of Schools :

### 10 間 Primary Schools

服務類別 Category of Services	次數 Sessions	參與人次 Number of Attendance
學生活動 Student or School Activities	959	40,376
教師培訓及活動 Teachers Training and Activities	32	318
家長工作 Parental Work	141	4,578

個案類別 Category of Cases	數目 Number of Cases
學習問題 Learning Problem	12
行為問題 Behavioural Problem	19
家庭問題 Family Problem	49
情緒問題 Emotional Problem	64
社交問題 Social Problem	13

## 好心情計劃

### Joyful Project

本學年，本處與七間小學合作，並獲優質教育基金的好心情專款資助，在校內推廣正向心理，重點包括樂觀感、正向思維、希望感及正念四個主題，分別以正向課堂、呼吸早會、小組、藝術活動等方式推行，旨在提高學生的正面情緒。除了向學生提供服務外，教師培訓亦是重要一環，在本年度內本處夥拍教育局訓輔組，一起推動「WE正向動力計劃」，以校本諮詢會議形式為三所小學的教師，以正向心理學的內容為基礎，提供體驗活動的建議及觀課服務，旨在提升師生關係，減少學生負面情緒，提升正能量。本處亦獲11間中小學的邀請，提供正向心理學教師培訓，主題分別有標誌強項、正面讚賞與鼓勵及正向班級經營等。

This school year, we received the sponsor from the Joyful Fund of Quality Education Fund to collaborate with 7 primary schools and promote positiveness in schools. With an aim to enhance students' positive emotion, we focused on four key themes, including optimism, positive thinking, a sense of hope and mindfulness, which are manifested through the implementation of positiveness courses, breathing practices in morning assembly, groups, art activities, etc. Aside from providing services to students, teacher training is also an important aspect. This school year, we partnered with the Guidance and Discipline Section of Education Bureau to promote the "WE Positive Dynamic Scheme". The Scheme, which is based on contents of Positive Psychology, provided suggestions for experience activities and lesson observation

services for teachers from 3 primary schools in the form of school-based consultation. The Scheme aims to improve student-teacher relationships, reduce student's negative emotions and enhance positive energy. We have also received the invitation from 11 primary and secondary schools to provide teacher training for Positive Psychology, with the theme of labelling strengths, positive praises and encouragement, as well as positive management of the class, etc.

### 連繫家庭成員，提升家庭抗逆力

#### Connect family members to improve family resilience

#### 多元家庭歷奇

#### Multi-Family Adventure Intervention (M-FAI)

為加強家長與孩子正向互動，本處與尚志培訓機構合作，注入多元家庭歷奇元素，在三間推行成長的天空計劃的小學內，以一連串的親子戶外活動，讓家長重新認識孩子的潛能及學習即時給予正面回饋，從而加強親子間的正面互動。活動過程中，孩子會學習野外烹煮，家長第一次看到孩子為自己烹出的食物時，對孩子的表現十分驚訝。三天的親子活動包括日營、遠足及清潔郊野服務等。有父母表示子女在家與父母分享多了，幫助家長多了，也會在廚務中協助家人。家長也體會到雖有不少的親子時段，但正向溝通才能讓親密關係加強起來。來年也會在多間小學提供多元家長歷奇活動，讓更多家庭受惠。

In order to improve the positive interaction between parents and children, we collaborated with Shangzhi Training Institute to hold, in three primary schools where the Understanding Adolescent Project was implemented, a series of parent-child outdoor activities with an added elements of diverse family adventure to help parents to know the potential of their children anew and learn to give instant positive feedback. During the events, the children learned to cook in the wild. When the parents saw the meal their children prepared for them for the first time, they were astonished at what the children had achieved. The three-day parent-child activities include day camps, hiking, and countryside cleaning services. Some parents said that their children shared more with them at home, helped them more, and also assisted them in the kitchen. Parents also realised that although there were plenty of parent-child interactions, only positive communication could make their relationship closer. In the coming year, multiple parent adventure activities will also be provided in several primary schools to enable more families to enjoy the benefits.



多元家庭歷奇暑期活動

Diverse Family Adventure Summer Activities

### 青少年 SEN 的家長工作

#### Parents of young people with special education needs

家長們在照顧SEN孩子的特殊需要時，同時也要面對他們於不同成長階段的不同需要。當SEN學生升上中學時，重點不只是跟上學習的程度，青少年在青春期的獨特心理需要對家長是一個新課題。本處已經第三年與金巴崙長老會耀道中學合作推行SEN家長小組，當中探討當SEN學生在青春期的親子相處之道，特別那些平時習慣照顧週全的父母來說，要學習讓子女有更大的自主權時，心中有一份是否放手的矛盾。當中家長有機會透過彼此分享，學習適度的放手，互相鼓勵；藉此加強友善的親子溝通方法，增加了對照顧SEN青少年子女的信心。

While taking care of children with special education needs, parents also have to confront their children's various needs at different growth stages. The focus of care moves beyond keeping up with learning progress as these children attend secondary school. The unique psychological needs of youth in puberty become a brand-new topic for their parents. For the third year, we collaborated with the Cumberland Presbyterian Church Yao Tao Secondary School to organise a SEN parent's group. It explores how youth in puberty with special education needs gets along with their parents, especially for parents who are accustomed to taking care of their children meticulously. When these parents become aware of the need to give their children higher autonomy, a resisting sentiment arises in their hearts. Parents have the opportunity to share with their peers, learn to let go properly, and encourage each other; this facilitates friendly parent-child communication and increases confidence in caring for children with special education needs.



## 健康婚姻是健康家庭的基石

### A healthy marriage is the cornerstone of a healthy family

夫婦關係是家庭的基石，如夫婦關係不理想，直接影響孩子的健康成長。本年度舉辦以「抱緊我」為題的親密關係工作坊，活動採用情緒取向治療，讓夫婦學習如何避免陷入負向互動循環，重新學習新的對話。夫婦以「抱緊我」為基礎的對話模式，學習與伴侶建立正向循環，參加工作坊的夫婦能重新在情感上連結，並學習以「抱緊我」的對話模式去面對關係上的崎嶇處，攜手一同越過，共同建立歷久彌新的愛情。

The relationship between husband and wife is the cornerstone of the family. If the relationship between husband and wife is not satisfactory, it will directly affect the healthy growth of the child. This year we held an intimate relationship workshop titled "Hold Me Tight". The workshop applied emotionally focused therapy in its activities so that couples were able to learn how to avoid falling into a negative interaction cycle and learn how to communicate again. The conversation model was based on "Hold Me Tight", and the couples learned to establish a positive interaction cycle with their partner. Couples participating in the workshop reconnected emotionally with each other. They learned to use the "Hold Me Tight" communication model to face each other and work together to overcome the rugged journey of the marital relationship and build a lasting love together.

## MyMind 親子靜觀課程

### MyMind Parent-Child Meditation Course

臨床心理及輔導服務與香港中文大學賽馬會公共衛生基層醫療學院合辦MyMind親子靜觀課程，以提供親子平行小組方式，協助已確診患有專注力不足及過度活躍的兒童及其家長，改善兒童專注力、行為及親職壓力，有關課程同時亦會由中文大學協助進行調研，以了解課程對患有專注力不足及過度活躍兒童的成效。今期共11對親子參加，初步觀察成效顯著，課程不單讓孩子的專注力得到改善，親子關係也隨著親職壓力減輕而改善。

Our Clinical Psychological and Counselling Services and The Jockey Club School of Public Health and Primary Care, The Chinese University Hong Kong co-organised the MyMind Parent-Child Meditation Course to apply the parent-child parallel-grouped approach to help children diagnosed with attention deficit and hyperactivity disorder and their parents. The course aimed to improve the children's attention, behavior, and the parents' parenting pressure. At the same time, with the help from the Chinese University, the relevant courses

also research to understand the effectiveness of the courses among children with attention deficit and hyperactivity disorder. A total of 11 parents and children participated. A preliminary observation revealed remarkable results. The course not only improved the children's attention but also improved the parent-child relationship as the pressure on parenting lessened.

## 掌握理財，實踐目標

### Financial Literacy for Goal Achieving

#### 兒童發展基金計劃

#### Child Development Fund Projects

香港社會商業活動頻繁，對於消費主義及借貸享樂的吹捧越趨熱烈，鼓勵花費及借貸的廣告比比皆是，多元化及電子化的消費及貸款模式亦讓青少年更容易及更多渠道「先洗未來錢」。而根據香港教育大學在本年度所進行的「青少年的個人理財知識、行為與態度」研究調查，更發現每十個青少年當中有六個曾出現超支而成為「月光族」。為應對這股洪流，本處在推行兒童發展基金計劃時，除培育青少年個人成長及人際社交等方面的發展外，本年度更特別加強「理財教育」的元素。我們與證監會轄下投資者及理財教育委員會（下稱「委員會」）合作，推行了一系列與理財相關的教育項目，包括：「學校及家長理財培訓工作坊」、「Get \$et Goal 理財工作坊」及「社工理財導師培訓計劃」。

Hong Kong society has a lot of commercial activities. Here, consumerism is increasingly trouted, borrowing money for pleasure encouraged, and advertisements that encourage spending and borrowing abounds. Diversified electronic consumption and loan schemes also make it easier for young people to spend their future money through more and more channels. According to the survey on the financial knowledge, behaviors, and attitudes of young people conducted by the Education University of Hong Kong this year, it was found that six out of ten young people had overruns and lived from paycheck to paycheck. To cope with this megatrend, as we implement the Child Development Fund Project, in addition to facilitating the growth and social skill development of young people, we have also increased the elements of "finance education" this year. We have partnered with the Investor and Financial Education Council ("IFEC") of the Securities and Futures Commission to implement a series of education programmes related to financial management, including: "Financial Literacy Workshop For Students and Their Parents", "Get \$et Goal Financial Literacy Workshop" and "Social Worker Financial Literacy Trainer Programme".

## 「學生及家長理財培訓工作坊」

## “Financial Literacy Workshop For Students and Their Parents”

我們設計了一系列的學生及家長理財培訓活動及工作坊。委員會的團隊成員均具有理財相關的專業資格，為基層青少年及其家長度身設計一套適切的理財教育教材，重點放於理財與實踐個人發展目標之關係，以及培養正確理財觀念及習慣，讓理財技巧及知識能融入於日常生活中。

We have designed a series of financial training activities and workshops for students and their parents. Members of the IFEC team with professional qualifications on financial management designed teaching materials on financial management for young people and their families. The focus is on the causal relationship between financial management and the realisation of personal development goals, and the cultivation of correct financial management concepts and habits, so as to incorporate financial skills and knowledge into daily life.

## 「Get \$et Goal 理財工作坊」

## “Get \$et Goal” Financial Literacy Workshop

本處獲得香港家庭福利會及「錢家有道」理財教育平台的邀請，協助於全港中學推行「模擬人生」的體驗遊戲，每個學生飾演各行各業的「打工仔」，透過體驗式的活動，具體感受理財與日常生活之關係。過去2018年期間，計劃義工多達120名，合共8間中學受邀參與活動；受惠學生人數達1,000人。

We were invited by The Hong Kong Family Welfare Society and “The Chin Family” financial education platform to help organise the “Virtual Money Management” experience event in secondary schools in Hong Kong. Students took on the role of “employees” in different industries to acquire some hands-on experience on the connection between money management and daily life. During 2018, as many as 120 people volunteered, and a total of 8 secondary schools were invited to participate in the event, the number of recipients reached 1,000.



Get \$et Goal 理財工作坊

Get \$et Goal Financial Literacy Workshop

## 「社工理財導師培訓計劃」

## “Social Worker Financial Literacy Trainer Programme”

計劃的對象是業界有提供青少年理財培訓的社工，向他們推廣具趣味性的桌上遊戲、工作坊等多元手法，將理財與生涯規劃的概念作出結連，引導青少年及其家長有效地作出生涯規劃及訂出個人發展目標。

The programme is designed for social workers who provide financial training for young people. It promotes some interesting and diversified methods such as board games and workshops to connect the concepts of financial management and life planning to guide young people and their parents to make career planning and set personal development goals effectively.



社工理財導師培訓計劃

Social Worker Financial Literacy Trainer Programme

## 生活世界設計，創造無限可能

To design a world of living and create various possibilities

## 「知行易徑」創明天

“Strategies and Skills Learning & Development” for a better tomorrow

近年來，社會各界致力推行青年生涯規劃，不論政府、教育界及商界都重點投放資源。過去生涯規劃焦點往往放在職業議題上，期望青年在職場上作出明智的決定及合適的行動。然而在這人工智能正迅速發展的時代，沒有人能夠對未來作出十足把握的預測，今天仍是靠人類知識和技術運作的工作崗位，到明天可能就要被人工智能取替，就像日常生活常接觸的銀行櫃員機一樣。有見及此，本處聯同知行易徑創始人加拿大多倫多大學曾家達教授合作，推行「青年生活世界設計」，建立青年面對世界轉變的信心及能力，拉闊他們對未來理想生活的想像，同時豐富他們的生活選擇，為自己創造美好生活的條件。過去一年，與多間中學合作，推行校本模式的課程、工作坊、大型

活動等，服務學生人數達1,200名，參加學生中有超過六成「找到屬於自己的人生發展方向」，對「前路有盼望」，並認為「規劃人生前路的過程很有趣」。

In recent years, all sectors of the society have been committed to promoting youth career planning, and the government, education sector and business sector have all contributed resources for the course. In the past, the focus of career planning was often on employment issues, and young people were expected to make wise decisions and take appropriate actions in the workplace. However, in this era of rapid development in artificial intelligence, no one can make a full prediction of the future. Job positions that are still relying on human knowledge and know-how today might be replaced by artificial intelligence tomorrow, just as the ATM that we often encounter in our daily life. Because of this, we collaborated with Prof. A. Ka Tat Tsang, founder of Strategies and Skills Learning & Development, University of Toronto, Canada, to implement the "Youth Life World Design Project." The project aims to build the confidence and ability of young people in coping with the changing world, broaden their vision of ideal life in the future, and expand their life choices so that they can build a better life for themselves. In the past year, we have cooperated with a number of secondary schools to promote school-based courses, workshops, and large-scale activities. The number of students served has reached 1,200. Over 60% of the students who participated have discovered their own development direction, found hope in the road ahead, and thought that the process of planning the way forward in life is fascinating.

### YouMaker 未來工作世界體驗

#### "YouMaker" Jobs-in-the-Future Experiential Event

在知識型經濟下的社會，使學歷成為踏足工作市場十分重要的入場券，同時被學生及家長視為生活上的必要條件，大大加重了學生在學業上的壓力。隨著人工智能的發展，社會不斷變化，過程中亦有不少新興行業的誕生，而學歷已經不足夠應付變化萬千的市場狀態。故此，本處在推動「生活世界設計計劃」時創立了一個名為YouMaker未來工作世界體驗活動，目的促進中學生掌握應付現在及未來生活技巧的概念，其中包括「未來十大重要生活技能」。過去一年，於五所中學試行活動，結果成效顯著，不單受到師生的歡迎，表示活動以體驗模式為主，而且內容新穎有趣；能夠有效地讓學生明白十大生活技能於未來生活的重要性。

In a knowledge-based economy, academic qualifications are essential for entering the work market and seen as a necessary condition in life by students and their parents. This perspective

has greatly increased the pressure on students in their school works. Society changes continuously with the development of artificial intelligence, and many new industries emerge in the process. Academic qualifications can't keep up with the changing market conditions. Therefore, while promoting the "World of Living Design Project", we created a jobs-in-the-future experiential event called "YouMaker" for middle school students to spread the concept of acquiring skills that can cope with their current and future living requirements, including the "Top Ten Important Life Skills for the Future." In the past year, we organised such events in five secondary schools and attained remarkable results. Not only were the events well received by teachers and students as they found it based mainly on experience models and its content novel and interesting, it can also effectively help students to understand the importance of the ten life skills for the future.



YouMaker 未來工作世界體驗活動

Activities of the Jobs-in-the-Future Experiential Event

### Dare to Dream 營商體驗

#### Dare to Dream Business Experience

在現今知識型的社會之中，學業成績及成就往往成為眾人的焦點，但對於有特殊教育需要的學生而言，自身的限制或對他們的學習方面，更帶來一定的困難或挑戰。然而，除了學業之外，他們其實有很多長處有待被發現。透過 Dare to Dream 計劃，我們為有特殊教育需要的學生提供機會，一起籌劃及營辦在維園舉行的年宵市場，讓他們能體驗前所未有的營商經驗。而營商體驗更能多方面加強及磨練他們的軟技巧，例如溝通能力、合作及協商能力、創作力、解難能力及決策力等，這些都是書本以外的知識，而活動的目的就是要讓參加者於學業以外的地方裝備自己及發揮自己的長處，從而增強其自信心。本年度我們與四所中學合作，共有39位有特殊教育需要的同學參



加。計劃由2018年7月開始，至2019年3月結束，同學們除了一嘗透過自己努力而得來的盈餘收益外，更在整整歷時八個月的相處中，我們觀察到他們透過活動建立了團隊的關係及提升團隊內同學之間的溝通。

In today's knowledge-based society, academic performance and achievements are often the main focus of everybody's concern. However, for students with special education needs, their own constraints may hinder their academic progress and lead to certain difficulties or challenges. Yet, apart from their studies, they actually have a lot of strengths yet to be discovered. Through the Dare to Dream programme, we provide an opportunity for students with special educational needs to plan and operate a stall at the Lunar New Year Fair held in the Victoria Park, so that they can have a taste of the whole new experience of running a business. This business experience can strengthen and sharpen their soft skills in various aspects, such as communication, cooperation and negotiation, creativity, problem-solving, and decision-making. These are knowledge beyond the scope of textbooks. The purpose of the activity is to allow participants to be equipped with and be able to develop their own strengths outside of school to enhance their self-confidence. This year, we cooperated with four secondary schools, and a total of 39 students with special educational needs participated. The programme started in Jul 2018 and ended in Mar 2019. In addition to profits gained through their own efforts, the students also got along well with each other throughout the eight months. We observed that they had established team relationships and enhanced their communication with each other within the team.



Dare to Dream 營商體驗

Dare to dream Business Experience

### 兒童發展基金計劃，同行十年，敢夢敢想

#### Child Development Fund Programme, Ten years of hopes and dreams

自2018年開始，本處已開始參與由勞福局推行的兒童發展基金計劃先導計劃，十年以來，從未間斷地與10至16歲的年青人同行。過去十年間，計劃持續獲得多間商業機構及慈善組織的支持，為參與計劃的年青人提供配對捐款，讓他們得以完成其個人發展計劃，踏上夢想之路。同樣，在過去十年以來，我們透過與教會的合作，招募了過千名友師，陪伴年青人同行三年，與年青人一起敢於發夢、一起追尋自己的理想。為慶祝「兒童發展基金」成立十周年，勞福局於2019年3月9日在香港會議展覽中心舉辦「十年敢想」頒獎典禮，主題為「敢夢敢想」。本處更獲頒發長期服務獎的營辦機構之一，這是對同工多年以來努力付出的肯定及鼓勵。

We have participated in the Child Development Fund Programme pilot scheme run by the Labour and Welfare Bureau Since 2018, and have been a companion of young people aged 10 to 16 for ten years. Over the past ten years, the programme has continuously received support from several business organisations and charitable organisations, providing matching donations to young people participating in the programme, allowing them to achieve their personal development plans and embark on the road to realising their dreams. Similarly, over the past ten years, through cooperation with churches, we have recruited more than a thousand mentors. For three years, each of them served as a companion to a young person. They dream boldly and pursue their ideals together with young people. To celebrate the tenth anniversary of the "Child Development Fund", the Labour and Welfare Bureau held a "Celebrating 10 Years of Dreams for Future" awards ceremony on 9 Mar 2019 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. The theme was "Dreaming for the future". We are also one of the operating agencies presented with the long service award, which is an affirmation and encouragement to our colleagues' efforts over the years.



十年敢想「承先啟後」新批計劃啟動禮

Celebrating 10 Years of Dreams for Future "Passing on" launching ceremony for newly approved programme

## 兒童發展基金延續計劃

### Post CDF Programme

有鑑於兒童發展基金計劃（CDF）每屆為期只有3年，當計劃3年完結之後，有個別年青人仍有需要繼續跟進。有見及此，本處與教會關懷貧窮網絡合作，並聯同多個伙伴機構推行「兒童發展基金延續計劃 – 先導計劃」（Post CDF Pioneer Project），為全港 13,000 位完成 3 年 CDF 的年青人，延續並鞏固「兒童發展基金」的工作。無論是繼續升學或就業，給予同學們後續的支援，引導他們升讀大專或進入職場學習，期望能完善兒童發展基金計劃讓基層兒童可以擺脫跨代貧窮的目的。

Since the term of the Child Development Fund Programme (CDF) is only 3 years, there are still some young people who need to be continuously follow up after the end of the 3 years of the programme. In view of this, we collaborated with the Hong Kong Church Network for the Poor and several partner institutions to launch the "Post CDF Pioneer Project" to strengthen the result of the "Child Development Fund" for 13,000 young people in Hong Kong who completed the 3-year CDF programme. Regardless of whether they will continue their studies or seek employment, this programme will provide follow-up support to students to guide them to college or enter the job market. The programme aims to thoroughly realise the goal of the Child Development Fund Programme that children at the grassroots level can escape from intergenerational poverty.

## 優化託兒照顧，紓緩親職壓力

### Optimise childcare and relieve parental pressure

#### 小學生託管服務

#### After School Care Programme for Primary School Student

雙職家長同時面對工作和照顧子女的壓力，其中處理子女的作業最容易損害親子關係。因此我們在灣仔及長沙灣的託管服務，會在導師的指導下盡量協助同學先處理困難的作業，以減輕父母與子女因處理作業的問題而在關係上產生張力。與此同時，中心亦會舉辦不同的親子活動，藉著這些活動，促進父母與子女間之關係。我們亦有成立家長組，讓家長們可以定期聚一聚，在輕鬆的環境下，例如在分享烹飪樂趣之餘，也彼此交流「湊仔」經驗，互相支持，建立互助網絡。

Working parents need to deal with the pressure of working and caring for their children at the same time. Among which, handling children's homework is most likely to harm the parent-child relationship. Therefore, our After School Care Programme in Wan Chai and Cheung Sha Wan will try our best to assist students in dealing with difficult homework in advance through the guidance of our tutors, so as to reduce



泰拳初體驗

First Time Muay Thai Experience

the tension between parents and children arising out of the predicament of finishing homework. At the same time, the centre will also organise different parent-child activities to enhance the relationship between parents and children. We also set up a parent group so that parents can get together regularly. In a relaxing environment, such as sharing the fun with cooking, they can also exchange "parenting" experiences with each other, support each other, and establish a mutual help network.

類別 Category	灣仔 Wanchai	長沙灣 Cheung Sha Wan	關愛基金 Community Care Fund	加強課餘托管 Enhanced After School Care Programme
每月平均學童人數 Average Number of Children in a month	60	31	2	11
小組活動 Group Activities	68	120	N/A	70
家長及親子活動 Parents Education and Family Activities	15	61	N/A	15

## 鄰里支援幼兒照顧計劃

### Neighbourhood Support Child Care Project

鄰里支援幼兒照顧計劃為配合工作時間不穩定、工時長，或因特殊情況下而未能照顧幼兒的家長提供適切的幼兒照顧支援服務。計劃在社區招募義工成為社區保姆，協助有需要的家庭照顧0-9歲以下的小朋友，在社區裡發揮保護網的功效。為進一步提升社區保姆的服務表現及對計劃的投入度，本年度特別為社區保姆提供多元化的培訓及分享活動，以裝備社區保姆最新的幼兒照顧知識及技巧，並藉著分享活動促進社區保姆之間的互相守望及經驗交流的機會，在過程更肯定保姆對社區所作出的貢獻。

本年度計劃更獲「儒蓮教科文機構」的協助，免費為計劃開發專屬的電話應用程式，幫助社區保姆及社工作出服務配對，讓家長能更便捷地透過此電話應用程式預約服務，而社區保姆亦能透過有關程式獲悉最新服務及活動資訊。

The Neighbourhood Support Child Care Project provides proper child care support services to parents who work irregular hours, long hours, or who are unable to take care of their children due to exceptional circumstances. The programme recruits volunteers to become child carers in the community, assisting families in need to take care of children under 0-9 years of age as a protection net of the local community. This year, in order to further improve child carers' service performance and their commitment, we specially provided child carers with a variety of training and sharing activities to equip them with the latest child care knowledge and skills. And through sharing activities, we provide opportunities to promote mutual watch and experience exchange among child carers, and in the process, affirm the contribution of child carers to the community.

This year's programme has also received assistance from the "The NeoUnion ESC Organization" to develop a customised free of charge phone application for the programme to facilitate child carer and social worker service matching so that parents can readily schedule services through this phone application. Also, child carers can obtain the latest service and event information through related programmes.



類別 Category	灣仔 Wanchai	港島東 Hong Kong East
服務幼兒人數 Number of Children	1,824	4,586
社區保姆人數 Number of Child Carers	101	127
幼兒照顧服務時數 Child Care Service	8,375.5	28,817.5
社區保姆訓練及活動次數 Child Carers Training and Activities	24	25
服務使用滿意度 Level of Satisfaction	100%	100%

## 課後學習及支援計劃（區本計劃）

### After-School Learning and Support Programmes (Community-Based Projects)

為協助低收入家庭學生在學習及個人成長發展方面得到支援，本機構多年來積極與不同地區的中小學合作，推動由教育局資助的「校本課後學習及支援計劃」（區本計劃）。現時我們於全港6區合共21所中小學提供區本計劃的服務，我們所服務的學生不單只來自低收入家庭，當中不乏特殊教育需要之學童（如肢體殘障、學習遲緩及過度活躍等）、非華語學童及新來港學童等。計劃除了為學生提供學習上的支援外，亦提供個人成長活動，包括興趣發展、生活探索、領袖訓練及義工服務等環節。由專業社工及具經驗的導師推行各項活動，為參與計劃之學童提供全面且多元化的發展。

We have been actively working with primary and secondary schools in different districts for many years to promote the "After-School Learning and Support Programmes" (Community-Based Projects) funded by the Education Bureau so that low-income students can be supported in learning as well as personal growth. At present, we provide Community-Based Projects services in a total of 21 primary and secondary schools in 6 districts of Hong Kong. We serve not only students come from low-income families but also children with special education needs (such as physical disabilities, learning delays and hyperactive), Non-Chinese speaking students and new arrivals students. In addition to providing academic support to students, the programme also provides personal growth activities, including interest development, life exploration, leadership training and volunteer services. The activities are carried out by professional social workers and experienced mentors for the comprehensive and diversified development for participating students.



項目 Category	人數 Number of Students	節數 Number of Sessions	人次 Number of Attendance
功課輔導班 Tutorial Classes	991	1,297	38,895
小組活動 Group Activities	1,023	1,177	14,056



區本計劃推行各項活動  
Various activities of the Community-Based Projects

### 推廣多元文化，發揮青年才能

#### Promote Multiculturalism, Empower Youth Talents

##### 「勇闖高峯」南亞青少年發展計劃

##### "Strive for excellence" South Asian Youth Development Programme

此計劃與灣仔民政事務處合辦，目的是發展南亞裔青少年的各方面才能及加強他們參與社區的機會。活動包括三部分：第一部分是個人能力提升課程，包括獨木舟、街舞、皮革、運動攀登等；第二部分是職業技能相關課程，包括急救課程、美容美甲課程、咖啡製作拉花、西式廚藝等；第三部分是社區服務，包括社區文化導賞、沙灘義工服務等。此外，我們也舉辦了四日三夜的野外歷奇訓練營，提升青少年的信心及毅力，營會令參加者很難忘。最後，活動舉行了一場分享會，當天邀請了警察Qasim Ali及賽馬會項目經理Mohamad Zaiq Ali出席並鼓勵青少年多學習廣東話及參與社區活動。當天更有青少年樂隊表演、才藝展現等，向出席人士總結他們所學並互相交流。

This project is co-organised with the Wan Chai District Office. It enables South Asian youths to develop various skills and provides more opportunities for them to participate in the community. The activity includes three parts: the first part comprises of personal ability enhancement courses, including canoeing, hip-hop, leather crafts and sport climbing; the second part is vocational-skills-related courses, including first

aid, cosmetology, coffee brewing and latte art, and western cooking; the third part is community services, including community culture tours and beach volunteer services, etc. In addition, we also organised a 4-day 3-night outdoor adventure training camp to enhance their confidence and perseverance. Participants found it unforgettable. Finally, we held a sharing session where police officer Qasim Ali and Jockey Club project manager Mohamad Zaiq Ali were invited as guest speakers and encouraged young people to learn more Cantonese and participate in community activities. There were youth band performances and talent shows on the day. The young people summarised what they had learned in front of all attendees and interacted with each other.



「勇闖高峯」南亞青少年發展計劃  
"Strive for excellence" South Asian Youth Development Programme

##### 青少年文化交流學習計劃

##### Youth Cross-Cultural Learning Programme

灣仔綜合兒童及青少年服務中心繼續獲民政事務總署之青少年文化交流學習計劃資助，推廣非華語青少年的共融活動，透過廣東話班、戶外學習活動和功課輔導，協助他們融入社會。計劃除安排了生活化的廣東話班外，本年度更舉辦了不同的戶外學習活動，包括南丫島漁村文化遊、屯門「源·區」、港島電車遊、馬灣公園遊、社區服務等，讓非華語兒童及青少年認識社區。

Our Wan Chai Integrated Children and Youth Service Centre continues to receive funding from the Home Affairs Department's Youth Cultural Exchange and Learning Programme to promote the inclusion of non-Chinese speaking youths and help them integrate into society through Cantonese classes, outdoor learning activities and homework tutoring. This year, in addition to classes teaching everyday Cantonese, the programme also organised different outdoor learning activities to help non-Chinese speaking children and youth to know their community, including culture tours on Lamma Island fishing village, Tuen Mun "T·Park", Hong Kong Island tram tour, Ma Wan Park tour and community services etc.

## 建構社區網絡，凝聚義工力量

### Building a community network and gathering volunteers

#### 婦女義工

##### Women volunteers

隨著婦女經歷不同的人生階段，可以逐漸放下家庭的職責而有更多時間發展更豐富的個人生活，並運用其豐富的人生經驗幫助及培育我們的新一代。除了透過鄰里支援幼兒照顧計劃凝聚了一批社區保姆義工外，今年更培訓了一批婦女成為「理財教育大使」，協助社工在中學推行理財教育，並在過程中分享她們在理財方面的知識及心得。此外，成立了超過10年的「善倩心」婦女義工團，在今年度開始一項以基層婦女及家庭為主要服務對象的項目。透過服務過程，婦女們學習到放下自己是助人者的角色，以平等地位建立關係。透過這關係，義工能更清楚了解基層婦女，改變過往視基層為弱者的看法。這對等的關係能促進婦女們彼此成長。

As women go through different stages of their lives, they can gradually let go of family responsibilities and have more time for a more prosperous personal life. They can use their rich life experience to help and nurture our new generation. This year, in addition to the assembling of child care volunteers through the Neighbourhood Support Child Care Project, a group of women have been trained to become "financial literacy ambassadors" to help social workers to promote financial education in secondary schools and share their knowledge and experience on financial management. This year, in addition to the "Kindly Volunteer Group", a female volunteer group with more than 10 years of history, we also commenced a project that focuses on grassroots female and families. This project aims to help women to discharge of their role as the helping hand and construct relationships on equal footings. Through this relationship, volunteers can better understand women from the grassroots level and change their perception that grassroots are weak. This reciprocal relationship can help advances women's growth.



「善倩心」婦女義工團

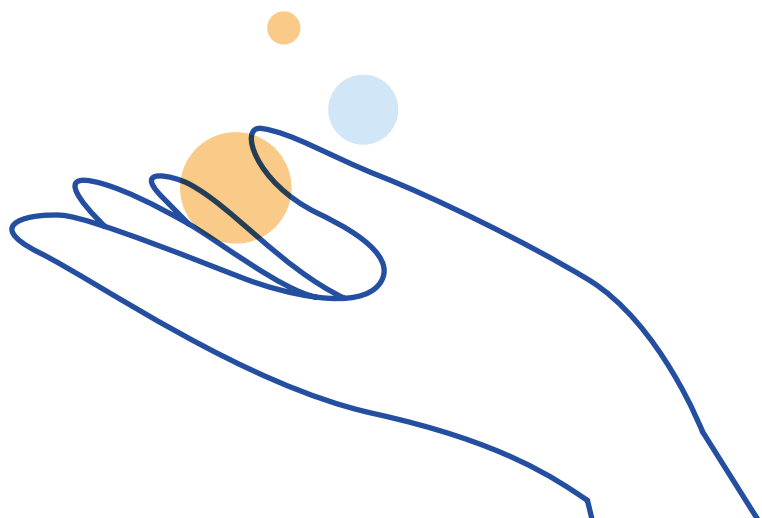
Women volunteer group, Kindly Volunteer

#### 青年義工

##### Youth Volunteer

義工服務能夠幫助青年得到服務社會的機會，讓他們更了解不同社群所面對的困難和需要，以及多方面提升個人能力，例如活動策劃和協商合作技巧。過去一年「義工愛羣體」致力推動區內青年義工服務，鼓勵青年關注社會需要及參與義工服務發展。我們與青少年積極地於中心開拓不同類型的義工活動，其中包括：動物義工、籃球義工及大自然清潔義工等，吸引了區內不少青少年參與義工體驗，更組成了義工小組。我們亦在一年一度的義工嘉許禮中表揚和肯定青年的付出。同時亦積極推動義工領袖，邀請有經驗的義工參與更多策劃及領導角色，包括：成為內地義工服務團的籌委成員、參與山藝義工服務的策劃等等，期望青年義工能夠成為獨當一面且關心社區的青年。

Volunteer service can provide young people with the opportunity to serve the society, help them better understand the difficulties and needs faced by different groups, and enhance their abilities in various aspects, such as event planning and negotiation and cooperation skills. In the past year, "Volunteer at Oi Kwan" strived to promoting youth volunteer services in the district, encouraging young people to pay attention to the needs of the community and participate in the development of volunteer services. At the centre, we actively explore with young people different types of volunteer activities, including animal volunteers, basketball volunteers, and nature cleaning volunteers, which attracted many young people in the district to participate in the volunteer experience and formed volunteer groups. We also acknowledge their dedication at our annual volunteer recognition ceremony. At the same time, we also actively nurture young people for volunteer leadership, inviting experienced volunteers to participate more in planning and leadership roles, including becoming a member of the preparatory committee of the Mainland Volunteer Service Group, participating in the planning of the Hiking Volunteer Service, and so on. We hope that young volunteers can take charge to care for the youth of the community on their own.



## 關注動物義工

### Volunteers for animal care

近年動物權益備受社會各界關注，而以動物為服務對象亦成為了義工服務的新趨勢。可愛的小動物在年輕人群體當中的人氣十分高，因此當初成立動物義工服務小組時亦頗受青少年的歡迎。參加者在義工服務中，除了體驗到日常照顧動物的程序及辛勞外，在與不同機構工作人員的交流過程中亦了解到更多現實的情況。而在未來的日子小組將會嘗試更進一步發展，讓義工不單單是為服務小動物而出力，而是更大程度上了解動物權益上的倡議，裝備他們未來對此議題上能有更多的認識及更多元化的服務。

In recent years, animal rights have attracted much attention from all walks of life, and animal services have become a new trend in volunteer services. Cute animals are very popular among young people, so when we set up an animal volunteer service group, it was very popular with young people right away. In addition to gaining experience on the daily routine and hard work of animal care, participants of the volunteer service also learned more about the real picture by communicating with staff from different institutions. In the future, the group will try to develop its service further, so that volunteers will not only provide care for small animals but have a better understanding of the initiatives on animal rights. As such, they will become better equipped to explore the issue and provide more diversified services in the future.

### 優化幼稚園師生比例，建立親職教育文化

#### Optimise the ratio of teacher and students and promote the parenting educational culture

教育局於2017/18學年起，培殷幼兒學校已落實免費優質幼稚園教育政策，依循多方面提升教育質素，其中包括在幼稚園K1至K3的師生比例由 1:14 優化至 1:11；津貼額亦大幅度調加。

更可喜的是，社署去年終於回應業界的訴求，由2019 年 9 月開始，按照教育局的建議，將 N1 班（2歲）師生比例由 1:14 優化至 1:11；也同時推出多項津貼。

事實上，教育局及社署在學費方面津貼家長，確是大大幫助了家長減輕經濟上的沉重壓力。而政府給予優化師生人手比例的津貼，有助學校提升教學及照顧兒童的能力，同時能讓學校有更多空間和人手為兒童及家長舉辦多元化的親子和親職教育，達到家教合作的高能效益！

與此同時，本校響應由衛生署聯同教育局及康樂及文化事務署合辦的「幼營喜動校園」計劃，積極培育兒童建立健康飲食的

良好習慣。此活動更由校園延伸到每個兒童的家庭，以鼓勵家長學習為子女建立健康飲食的文化。我們在校內舉辦「親子煮意樂繽紛」活動，邀請家長設計及烹調一款健康食物參賽，參賽的家長不單能設計健康食物，在外型設計方面更令人驚訝！

Since the 2017/18 school year, the Education Bureau has implemented Pui Yan Pre-Primary School a free and high-quality kindergarten education policy to improve the quality of education in a number of ways, including optimising the ratio of teacher to students in K1 to K3 from 1:14 to 1:11, and significantly increasing the amount of allowances.

What's even more gratifying is that the Social Welfare Department finally responded to the industry's demand last year. Starting from Sep 2019, the ratio of teacher to students in N1 (2-year-old students) was optimised from 1:14 to 1:11 in accordance with the recommendations of the Education Bureau. Meanwhile, multiple allowances were also launched.

In fact, the allowances provided by the Education Bureau and the Social Welfare Department have greatly helped parents alleviate their heavy financial pressure. The allowances provided by the government for optimising the ratio of teacher to students will not only help schools improve their teaching and child-care abilities, but also allow schools to have more opportunities and manpower to organise a variety of parent-child and parenting educational campaigns for children and parents, so as to achieve effective parenting-teaching cooperation!

Meanwhile, in response to the "StartSmart@school.hk Pilot Project" co-organised by the Department of Health, the Education Bureau and the Leisure and Cultural Services Department, our school actively helps children cultivate good habits of healthy eating. This campaign extends beyond school to each child's family to encourage parents to learn to build a healthy diet culture for their children. We have organised a "Parent-child Cooking Fun" contest in the school, inviting parents to design and cook a healthy dish. The dishes designed by the participating parents were not only healthy, but also surprisingly good-looking!



K3 班親子煮意樂繽紛

K3 "Parent-child Cooking Fun"



## 伙伴合作 Collaboration

### 「獅愛一家」

#### “Lion Club Family Event”

本處已連續5年與香港太平洋獅子會合作，每年為基層家庭的小朋友贊助「獅愛一家」活動，為基層家庭帶來珍貴的親子時間，亦帶給每個家庭歡樂的一天。過去多年「獅友」會在活動中親自下廚，為我們的小朋友炮製佳餚美食，但今年他們跳出廚房，跑到昂平，參與第二屆的『蒙眼纜車「心導」挑戰賽』。當日100位參加者蒙著眼乘坐360纜車，浩浩蕩蕩地到達昂平，欣賞沿途美景之餘，更可以一邊遠足，一邊挑戰不同的任務。有些小朋友是第一次乘搭360纜車，坐在水晶車廂內興奮又緊張。

We have collaborated with the Lions Club of Hong Kong (Pacific) for 5 consecutive years, sponsoring the annual “Lions Club Family” activities for children of grassroots families, allowing grassroots families to have quality parent-child time and letting everyone to enjoy a joyful day. For the past several years, members of the Lions Club had personally prepared gourmet meals for our children, but this year, they got out of the kitchen and went to Ngong Ping to participate in the second “Blindfolded Cable Car Challenge”. On the day, 100 participants rode the 360 cable car blindfolded and arrived at Ngong Ping. Participants not only enjoyed the beautiful scenery along the way but also went hiking and took on different tasks. Some children took the 360 cable car for the first time and were excited and nervous sitting in the crystal cable car.



獅愛一家 2019

Lion Club Family 2019

### 「地球小管家」

#### “Little Steward of the Earth”

靈泉堂與灣仔託管中心是多年來的合作伙伴，特別是每年暑假期間一起合辦的假期聖經班，今年的主題是「地球小管家」。感謝主有近40位小朋友參與其中，聆聽聖經故事和唱詩讚美主，一同認識福音。部份小朋友更決志相信，同心禱告。我們深信「教養孩童，使他行當行的路，就是到老也不偏離」。（箴言22:6）

The Ling Chuen Church - Evangelical Free Church of China and Wan Chai after-school care centre have been partners for many years, especially in the summer Bible classes, which we co-organised during the summer vacation each year. This year's theme is “Little Steward of the Earth”. Thanks to our Lord for having nearly 40 children to participate. Together they listened to Bible stories, sang praises to the Lord, and got to know the Gospel. Some children even decided to believe in Jesus and prayed together in one heart. As the bible says: “Train a child in the way he should go, and when he is old, he will not turn from it” (Proverbs 22:6). That is our firm belief.

### 兒童發展基金計劃

#### Child Development Fund Programme

現今社會很關注青少年發展的議題，BCT銀聯集團早於2008年開始，已經很關心兒童及青少年的服務。他們主動夥拍本處，不但在捐款上持續支持基層年青人，更籌辦一系列就業支援配套的活動，包括舉辦模擬面試、公司探訪，以及提供短期的實習機會。這些服務都能協助這些年青人，在投入職場前作最好的準備。

同時，尖沙嘴浸信會及香港宣教會恩磐堂積極長期支持，推動教友成為友師，協助基層年青人，並多年免費提供教會場地以協助機構在九龍城及油尖旺區推展兒童、青少年及家庭的服務。此外，兩間堂會的牧師、傳道同工及執事團隊更身體力行，並積極帶動堂會弟兄姊妹服侍區內青少年及家庭。

Nowadays, the society pays close attention to the issue of youth development. The BCT Group started as early as 2008 and has been very concerned about the services of children and young people. They took the initiative to partner with us. They not only donated to grassroots young people, but also organised a series of supporting activities for their employment, including holding mock interviews, company visits, and providing short-term internship opportunities. These services can help them to make the best preparation before entering the workplace.

At the same time, the Tsim Sha Tsui Baptist Church and Grace Hong Kong Evangelical Church have been actively giving their long-term support and encourage their church members to become mentors to assist grassroots young people, and freely offered their church space for the promotion of children, youth and family services in Kowloon City and Yau Tsim Mong District for many years. In addition, the pastors, missionary workers, and deacon teams of the two churches have done their best and actively motivated their brothers and sisters in Christ to serve the youth and families in the district.

# 長者綜合服務 Integrated Elderly Services

本年度我們推出了「健康院舍服務」，參與了社會福利署推出的「外展醫生到診服務」及「安老院舍外展專業服務」，照顧院舍住客醫療、復康及社交需要，並支援院舍的職員及家屬，提升住客的健康素質。此外，配合社會福利署因應認知障礙症長者及護老者需求日漸增加，於10月增撥資源，我們特別為四間長者鄰舍中心成立了「護老者及認知障礙症社區支援服務」隊伍，以靈活和主動的手法向區內長者及其家庭提供優質而全面的支援服務。「耆妙護航」社區支援計劃，是透過時間銀行概念，在地區內推動各界建立助人自助的社區護航網絡，讓區內長者得到多元化生活支援，並通過社區教育，提升社會人士對鄰里長者關注，共創長者友善社區。

This year we have launched "Healthy Residential Care Homes (RCHs) Service" and participated in the "Visiting Medical Practitioner Service for Residential Care Homes" and "Multi-disciplinary Outreaching Support Teams for the Elderly" launched by the Social Welfare Department, to take care of the residents' medical, rehabilitation and social needs, and support the staff and family members of the Residential Care Homes to improve the health of residents. Apart from that, in response to the increasing needs of the elderly and carers of cognitive impairment, the Social Welfare Department allocated additional resources in October. We have set up a team of "Carer & Dementia Community Support Service" for the four elderly neighbourhood centres to provide quality and comprehensive support services to the elderly and their families in the district in a flexible and proactive manner. The supporting community project "We Walk with You" is to promote the establishment of a self-help supporting network in the community through the concept of time banking, so that the elders in the region can receive diversified living support. Through community education, the community will be more concerned about the elders in the neighbourhood, thus creating a friendly community for the elderly.

## 服務主要發展 Major Development of the Service

### 健康院舍服務

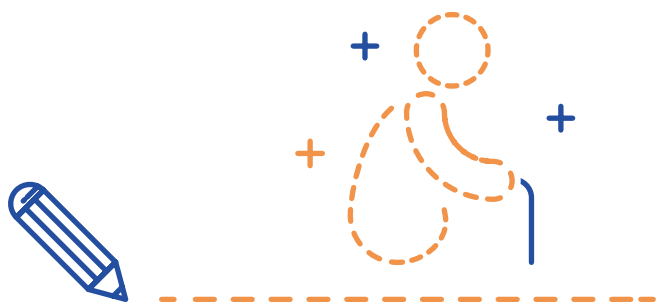
#### Healthy RCHs Service

本處獲社會福利署撥款把「健康生活、得勝人生」的理念延伸到院舍，支援及提升院舍住客的身心靈及社交生活需要。本服務現主要包括兩大部份：「外展醫生到診服務」(VMPS)及「安老院舍外展專業服務」(MOSTE)，主要是向私營院舍、自負盈虧及合約院舍提供上門的免費到診和社交服務。兩項服務已得到地區內的私家醫生、醫管局醫院、地區院舍和地區組織等支持，工作得以順利展開，服務成效理想。

其中VMPS是向港島東及灣仔、新界東超過180多間的私營/自負盈虧的長者/殘疾院舍提供免費到診醫療服務。服務已於2018年10月正式開展，服務次數至2019年3月底超過9,200次。而「安老院舍外展專業服務」則向新界東私營院舍、自負盈虧及合約院舍提供由專業復康及社交支援服務，團隊包括社工、職業治療師、物理治療師和言語治療師等。服務在2019年2月15日正式開展，自服務開展至3月31日止的一個半月內，我們已為67間院舍提供超過2,300節的職業治療、物理治療服務及言語治療服務，而首次接受專業服務的院舍住客已接近1,400人。

此外，本處亦通過「祝福師友計劃」，為院舍院友、職員及管理人士提供靈命關顧活動。在各教會、福音團體及社區組織支持下，於12月開展院舍探訪活動，期望往後有更多團體參與，為私營院舍的職員和住客帶來祝福。

BOKSS has been funded by the Social Welfare Department to extend the concept of "Healthy Life Leads to a Successful Life" to the residential care homes, so as to support and enhance the physical, mental, and socialising needs of the residents. The services, including two parts - "Visiting Medical Practitioner Service for Residential Care Homes" (VMPS) and "Multi-disciplinary Outreaching Support Teams for the Elderly" (MOSTE), are mainly provided with free on-site visits and other socialising services to private homes, self-financing homes and contracted homes. The two services have been supported by private doctors, public hospitals, district homes and regional organisations in the area. The work has been carried out smoothly and the services have achieved satisfactory results.



Among them, VMPS provides free visiting medical services to more than 180 private / self-financing elderly / disabled homes in Hong Kong East, Wan Chai and New Territories East. The services have been officially launched in Oct 2018, and the number of services has exceeded 9,200 times by the end of Mar 2019. The "Multi-disciplinary Outreaching Support Teams for the Elderly" provide professional rehabilitation and supportive socialising services to private homes, self-financing and contracted homes in the New Territories East. The teams include social workers, occupational therapists, physical therapists and speech therapists, etc. The service was officially launched on 15 Feb 2019. Within one and a half months from the start of the service to 31 Mar, we have provided more than 2,300 sessions of occupational therapy, physiotherapy services and speech therapy services to 67 homes and the number of residents receiving professional services for the first time is close to 1,400.

Besides, BOKSS also provides spiritual care activities for the residents, staff and management of the residential care homes

through the "Blessing" Project Ambassador. With the support of churches, evangelical groups, and community organisations, activities of home visits were launched in December. It is expected that more groups will participate in the future to bring blessings to the staff and residents of private homes.



義工參與祝福師友大行動探訪院舍活動

Volunteers Participated in the "Blessing" Project

#### 外展醫生到診服務 (2018年10月–2019年3月)

##### Visiting Medical Practitioner Service for Residential Care Homes (Oct 2018 - Mar 2019)

津貼服務協議服務量標準/ 服務成效標準	2018年10月–2019年3月 服務量標準	新界東 (沙田、大埔及北區)	港島東 (東區及灣仔)
Funding Service Agreement Output/ Outcome Standards	Output Standard for Oct 2018 - Mar 2019	New Territories East Cluster (Sha Tin, Tai Po and North)	Hong Kong East Cluster (Eastern and Wan Chai)
1 由醫生為每間私營 / 自負盈虧院舍提供的到診次數 (每年 104 次到診)			
Number of visits by Registered Medical Practitioner (RMP) per private / self-financing Residential Care Home (RCH) (104 visits in a year)	52	171	392
2 完成由院舍轉介每位服務使用者每12個月完成一次 體檢的百分比 (一年內達100%)			
Percentage of medical examinations completed once every 12 months for each service user as referred by the RCHs in a form as agreed by SWD (100% within a year)	100%	100%	100%
3 完成由院舍轉介因健康狀況或護理需要而接受約束 的服務使用者之每 6 個月 1 次的評估及審查百分比 (一年內達 100%)			
Percentage of assessment and review completed once every 6 months on the health conditions and care needs of service users in need of or being applied with restraint as referred by the RCHs (100% within a year)	100%	100%	100%



## 外展醫生到診服務 (2018年10月–2019年3月)

## Visiting Medical Practitioner Service for Residential Care Homes (Oct 2018 - Mar 2019)

津貼服務協議服務量標準/ 服務成效標準	2018年10月–2019年3月 服務量標準	新界東 (沙田、大埔及北區)	港島東 (東區及灣仔)
Funding Service Agreement Output/ Outcome Standards	Output Standard for Oct 2018 - Mar 2019	New Territories East Cluster (Sha Tin, Tai Po and North)	Hong Kong East Cluster (Eastern and Wan Chai)

- 4 醫生向私營 / 自負盈虧院舍的工作人員及 / 或服務使用者講授關於保健及 / 或感染控制的講座次數 (每年1次)

Number of talks delivered by the RMPs to the staff and/or service users on health care and / or infection control per private / self-financing RCH (1 in a year)	0.5	1	3
--	-----	---	---

- 5 75%或以上院舍服務使用者對服務滿意度的百分比 (一年內達 100%)

Percentage of RCHs with 75% or more service users being satisfied with the service (100% within a year)	100%	100%	100%
---	------	------	------

- 6 院舍對服務滿意度的百分比 (1年內80%安老院舍)

Percentage of RCHs being satisfied with the service (80% of RCHs within 1 year)	80%	84%	100%
---	-----	-----	------

## 「安老院舍外展專業服務」試驗計劃 – 新界東 (沙田、大埔及北區)

## Pilot Scheme on Multi-disciplinary Outreaching Support Teams for the Elderly - New Territories East Cluster (Sha Tin, Tai Po and North)

津貼服務協議服務量標準 / 服務成效標準	2019年2月15日 – 2019年3月31日服務量標準	2019年2月15日 – 2019年3月31日
Funding Service Agreement Output/ Outcome Standards	Output Standard for 15 Feb 2019 - 31 Mar 2019	15 Feb 2019 - 31 Mar 2019

- 1 一年內使用由團隊提供服務的新服務使用者總數 (一年達1,400人)

Total number of service users newly engaged in the service provided by the team in a year (1,400 in a year)	175	1,376
---	-----	-------

- 2 一年內連繫活動總數 (一年達650次)

Total number of linkage activities in a year (650 in a year)	81	1
--	----	---

- 3 一年內服務使用者 / 照顧者 / 院舍職員接受職業治療 / 物理治療服務節數 (一年達 13,700 節)

Total number of sessions to the service users / carers / home staff on occupational therapy / physiotherapy in a year (13,700 in a year)	1,712	1,435
--	-------	-------

- 4 一年內服務使用者 / 照顧者 / 院舍職員接受言語治療服務節數 (一年達8,400節)

Total number of sessions to the service users / carers / home staff on speech therapy in a year (8,400 in a year)	1,050	942
---	-------	-----

## 護老者及認知障礙症服務

### Carer & Dementia Community Support Service

#### 配合社會福利署推出

#### 「護老者及認知障礙症社區支援服務」

#### Cooperating with the Social Welfare Department to launch "Carer & Dementia Community Support Service"

四間長者鄰舍中心成立了一個特別隊伍以配合社會福利署於2018年10月推出的護老者及認知障礙症社區支援服務目標為：1)及早辨識並支援認知障礙症患者；2)促進市民對認知障礙症的關注；3)為有需要的護老者提供照顧上的支援及紓緩壓力；4)促進護老者與長者之間維持積極正面的關係；以及5)維繫友善社區網絡，於社區層面為有需要的長者及護老者提供支援。至今本服務已提供支援服務逾200節，超過3,000人次受惠，當中包括綜合認知訓練、護老者支援小組及特色減壓活

動、護老者家居照顧訓練，及各個增進護老者與被照顧長者關係的創意活動等。

A special team has been set up at four elderly neighbourhood centres to support the "Carer & Dementia Community Support Service" launched by the Social Welfare Department in Oct 2018. The objectives are: 1) Identify and support patients with early cognitive impairment; 2) Promote the public's awareness of cognitive impairment; 3) Provide care support and relieve stress for carers in need; 4) Promote a positive relationship between carers and the elderly; and 5) maintain a friendly community network to provide support to elderly and carers in need at the community level. So far, this project has provided more than 200 sessions of support services, including comprehensive cognitive training, carer support groups and special stress-relieving activities, home care training for carers, and various creative services to improve the relationship between carers and elderly, etc. and has benefited more than 3,000 people.

#### 護老者及認知障礙症社區支援服務

#### Carer & Dementia Community Support Service

類別 Category	服務指標 Target	大埔浸信會 區張秀芳長者鄰舍中心 Tai Po Baptist Church Au Cheung Sau Fong Neighbourhood Elderly Centre	陳德生紀念 長者鄰舍中心 Chan Tak Sang Memorial Neighbourhood Elderly Centre	麗瑤長者 鄰舍中心 Lai Yiu Neighbourhood Elderly Centre	青衣長者 鄰舍中心 Tsing Yi Neighbourhood Elderly Centre
----------------	----------------	---	---	--	---

接受有關認知障礙症知識培訓的人數  
(自2018年10月1日起)

Number of people trained with dementia-related knowledge (with effect from 1 Oct 2018)	30	19	23	43	56
--	----	----	----	----	----

提供認知障礙症公眾教育活動數量  
(自2018年10月1日起)

Number of programmes / activities to provide public education on dementia (with effect from 1 Oct 2018)	10	13	8	18	13
---	----	----	---	----	----

為患有認知障礙症的長者及 / 或其照顧者提供支持及培訓活動的數量  
(自2018年10月1日起)

Number of programmes / activities to provide support and training to elderly persons with dementia and / or their carers (with effect from 1 Oct 2018)	6	3	4	9	6
--	---	---	---	---	---

## 護老者及認知障礙症社區支援服務

## Carer &amp; Dementia Community Support Service

類別 Category	服務指標 Target	大埔浸信會 區張秀芳長者鄰舍中心 Tai Po Baptist Church Au Cheung Sau Fong Neighbourhood Elderly Centre	陳德生紀念 長者鄰舍中心 Chan Tak Sang Memorial Neighbourhood Elderly Centre	麗瑤長者 鄰舍中心 Lai Yiu Neighbourhood Elderly Centre	青衣長者 鄰舍中心 Tsing Yi Neighbourhood Elderly Centre
為患有認知障礙症長者及 / 或其照顧者提供支持及培訓的團體數量 (自 2018 年 10 月 1 日起) Number of groups to provide support and training to elderly persons with dementia and / or their carers (with effect from 1 Oct 2018)	3	6	3	4	2
為職員提供的認知障礙症培訓節數 (自 2018 年 10 月 1 日起) Number of training sessions to staff on dementia (with effect from 1 Oct 2018)	15	16	11	8	17
一年內為有需要的照顧者舉辦的支援小組數量 (自 2018 年 10 月 1 日起) Number of supportive groups held within one Year for needy carers (with effect from 1 Oct 2018)	4	3	2	3	2
一年內為有需要的照顧者舉辦的培訓活動數量 (自 2018 年 10 月 1 日起) Number of training activities and programmes held within one year for needy carers (with effect from 1 Oct 2018)	15	8	8	8	13
為有需要的照顧者提供支援服務數量 Number of support services to needy carers	100	66	80	84	61
一年內服務有需要的照顧者總數 (自 2018 年 10 月 1 日起) Total number of needy carers served within one year (with effect from 1 Oct 2018)	50	25	25	32	28
因應當地持份者（如保安員或互助委員會）識 別有需要之照顧者之需要，每年開展的活動總 數（自 2018 年 10 月 1 日起） Total number of programmes and activities conducted to local stakeholders (e.g. security guards or mutual aid committees) for enhancing awareness in identification of needy carers in year (with effect from 1 Oct 2018)	4	4	2	6	4



「護老同行」計劃 – 物業管理從業員培訓，讓社區持份者認識到護老者支援的重要性

"Caring for the Elderly" Project – training for property management practitioners to sensitise the importance of carer support as community stakeholders



護老者小組 – 同路人互相分享互相支持

Carer group - fellow carers share and support each other

## 「腦」力再培訓計劃

### "Cognition" Retraining Programme

大埔浸信會區張秀芳長者鄰舍中心於2016年起開展「腦」力再培訓計劃，透過活動，為懷疑患有/已確診患有輕度認知障礙之長者提供早期介入服務，以維持或減慢長者認知功能衰退，以及為照顧者舒緩壓力，能作短暫休息。計劃於本年度已舉辦133節活動，義工參與共877人次，服務人次達1,780。

Tai Po Baptist Church Au Cheung Sau Fong Neighbourhood Elderly Centre has launched a "Cognition" Retraining Programme since 2016. Through the activities, early intervention services are provided for elders suspected of having / diagnosed with mild cognitive impairment to maintain or slow down the cognitive decline of the elderly, and to relieve the stress of the caregiver, so that they can take a short rest. This programme has already held 133 activities this year. A total of 877 volunteers have participated and 1,780 people have been served under the programme.

### 支援患有認知障礙症長者家庭 – 「相知關愛樂同行」 Supporting Families with Elderly Suffering from Cognitive Impairment-"Knowing and Caring for Each Other"

陳德生紀念長者鄰舍中心獲得社會福利署九龍城及油尖旺區「顯·關愛」綜合活動撥款\$8,380，舉辦「相知關愛樂同行」，招募關愛義工，探訪患有認知障礙症長者家庭，讓他們感受到被關愛，鞏固鄰里間緊密的關係。亦舉辦「老友共相聚」，以多項認知訓練遊戲及運動，紓緩護老者的照顧壓力，提升參加者的快樂感。最後，以「喜樂同行」戶外旅行，讓社區義工、長者及其照顧者同遊，以軟性介入手法，重塑溫馨動人的時光。整個活動共有201位護老者及長者參與，義工參與人數為79。

With a grant of \$8,380 from the "Showing Love & Care" Comprehensive Campaign in Kowloon City and Yau Tsim Mong District by the Social Welfare Department, Chan Tak Sang Memorial Neighbourhood Elderly Centre organised the campaign of "Knowing and Caring for Each Other", recruited caring volunteers and visited families with elderly suffering from cognitive impairment, making them feel loved and strengthening the close relationship between the neighbourhoods. Another campaign - "Old Friends Gathering Together" was also organised to reduce the caring pressure of the carers and enhance the happiness of the participants with a number of cognitive training games and sports. Finally, the outdoor trip with the theme of "Sharing Joy Together", allowed community volunteers, elders and their caregivers to travel together and enjoy the warm and touching time with soft intervention. A total of 201 carers and elders, and 79 volunteers participated in the campaign.

## 「壓力不再來」護老者支援計劃

### "No More Stress" Carer Supporting Scheme

青衣長者鄰舍中心參與「荃灣及葵青區護耆網」服務，主題是「壓力不再來」護老者支援計劃，除了增加護老者在照顧患有「認知障礙症」長者的知識及技巧，更了解及紓緩護老者在照顧方面的壓力及情緒，從而令護老者更得心應手、體弱長者得到更妥善的照顧。2018-2019年度荃葵青區護耆網活動有「壓力不再來」護老者支援計劃社區推廣，中心有10位護老者義工出席，向區內護老者介紹護耆網及區內護老者支援服務、香薰治療工作坊、體弱長者復康照顧工作坊、護老者黃fun營，參加者參與各種營地活動例如禪繞畫、手工藝、盆栽種植及茗茶、靜觀活動及腹式運動及營地晚會等。

Tsing Yi Neighbourhood Elderly Centre has participated in the "Tsuen Wan and Kwai Tsing Care Net" service. The theme is "No More Stress", a Carer Supporting Scheme. In addition to enhancing the knowledge and skills of carers in caring for the elderly with "cognitive impairment", they also better understand and ease the pressure and emotions of carers, so that carers can be more handy and frail elders can be better cared for. The 2018-2019 "Tsuen Wan and Kwai Tsing Care Net" event has promoted the "No More Stress" Supporting Caregiver Scheme in the community. There were 10 caregiver volunteers from the centre to introduce the Nursing Network and supporting service for the elderly in the district. They also introduced aromatherapy treatment workshop, rehabilitative care for the frail elderly workshop, and carers' FUN camp. Participants participated in a variety of camp activities such as meditation painting, handicrafts, pot planting and tea making, meditation activities, abdominal exercise, and camp evening parties and so on.

### 支援獨老及雙老家庭－「耆妙護航」社區支援計劃 Supporting Families with Elders Who Live Alone or Live with an Old Partner - "We Walk with You" Supporting Project for the Community

獲社區投資共享基金撥款，推出「耆妙護航社區支援計劃」，透過時間銀行概念推動地區人士守望相助、凝聚各界能力，打造健康互助社區。為配合服務發展，計劃在2019年3月至2022年3月於葵青區推行，藉著服務互換概念，倡議建立助人自助的社區護航網絡，支援區內有需要的獨老及雙老；本計劃同時發掘和推動區內的不同界別例如公營機構、私人團體、社區組織、商戶等，轉化力量為社會資本，參與義務工作，共建居家安老的友善社區。

With the funding from the Community Investment and Sharing Fund, BOKSS launched the "We Walk with You" supporting project, which promotes people in the community to care for and help each other through the concept of time banking, so as to build a healthy and mutually beneficial community. To support the development of services, this project has been scheduled to be implemented in Kwai Tsing District from Mar 2019 to Mar 2022. Based on the concept of service exchange, it is proposed to establish a self-help community network to support the elders who live alone or live with an old partner in the community; the project also explores and promotes different sectors in the region, such as public institutions, private groups, community organisations and merchants, thus transforming the power into social capital to participate in voluntary work, and building a friendly community for the elderly.

### 言語治療服務

#### Speech Therapy Service

沙田長者日間護理中心本年度由10月起獲得社會福利署的特別撥款，為有需要言語治療患者及照顧者提供照顧技巧及支援服務，已有61位有需要的會員及家屬接受有關服務，並對服務表示滿意。

Shatin Day Care Centre for the Elderly has received special grant from the Social Welfare Department since October this year to provide care skills and support services for patients and carers in need of speech therapy. So far 61 members and their families in need have received relevant services and were satisfied with the services.

### 社區照顧服務

#### Community Care Services

長者服務其中4個位於油尖旺區及荃葵青區的服務單位於2016年開始參與社會福利署的「第二期長者社區照顧服務券試驗計劃」，為地區內日間乏人照顧、體弱及行動不便的長者提供日間照顧及家居照顧服務。於2019-20年度，本處將配合社署推出新認可服務項目－言語治療服務，協助有吞嚥困難或言語障礙的長者。

本處亦已於2018年2月份開始成為社會福利署安老服務科及關愛基金「支援在公立醫院接受治療後離院的長者試驗計劃」的認可服務機構，支援剛離開公立醫院並需要過渡期護理及支援的長者。



Four service units located in Yau Tsim Mong District and Tsuen Kwai Tsing District have participated in the "Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly (Second Phase)" of the Social Welfare Department since 2016 to provide day care and home care services to the elderly in the district who are under-care, frail and have mobility problems. In 2019-20, BOKSS will cooperate with the SWD to launch a new accredited service - Speech Therapy Service, to assist the elderly with swallowing difficulties or speech impairment.

BOKSS has also become an Recognised Service Providers of "Pilot Scheme on Support for Elderly Persons Discharged from Public Hospitals after Treatment" under the Elderly Care Services Division of Social Welfare Department and the Community Care Fund in Feb 2018, so as to provide support for elders who have just been discharged from public hospitals and require transitional care and support.

### 「耆妙展翅」健康生活管理計劃

#### "Project Eagle"- Healthy Lifestyle Management

#### 3S 服務 3S services

##### (3S: Stay Fit, Stay Healthy, Stay Safe @Home)

為維持退休人士的健康生活及提高他們的自我健康管理意識，3S服務助他們建立持續運動習慣，並由專責人士跟進相關健康問題、作出建議改善方案，以及為家屬提供支援服務，改善照顧者的照顧技巧，紓緩照顧壓力。計劃反應踴躍，本年度全年參與人次已超過5,300。

In order to maintain the healthy life of retirees and raise their awareness of self-health management, 3S services aim to help them to establish regular exercise habits. The personnel who are responsible for the services also follow up with related health issues, give suggestions for improvement plans, provide supporting services for family members, and improve carers' caring skills and ease their stress of caring. The project has received active responses with more than 5,300 participants throughout the year.

#### 護士診所

##### Nurse Clinic

由資深護士每月到訪中心，為長者作個別諮詢、簡單身體檢查、提供健康講座分享及示範營養菜式，幫助他們培養健康飲食習慣。全年參與人次超過1,480。

Senior nurses visit the centre every month to provide individual consultations, simple physical examinations, sharing of health seminars, and demonstration of nutritional meals to help the elderly develop healthy eating habits. There were more than 1,480 participants throughout the year.



資深護士為長者作個別健康諮詢

Senior nurses provide individual health consultations for the elderly

#### 有償義工

##### Paid Volunteers

「耆妙展翅」有償義工計劃在機構支持下，持續為退休人士提供有系統專業義工培訓，善用他們的經驗及知識，推動他們參與社區服務，發展第三齡事業。本計劃培訓了一班熱愛社區的陪老大使、銀齡老師、店務健康大使、縫補師、方型踏步運動大使、美膳廚房大使、行政支援大使、腦伴師友及祝福師友，服務社區各階層。「耆妙展翅」計劃於本年度舉行了9次培訓，共培訓了65位有償義工。此外，由匯豐基金贊助的美膳廚房大使計劃(1年)已完結，活動受惠人次達800，其中受訓義工33人。展望將來，期望耆妙大使的發展能緊貼社會需要，為社區增添一份關愛！

With the support of the organisation, the "Project Eagle" Paid Volunteers Programme continues to provide systematic professional volunteer training to retirees, make good use of their experience and knowledge, and promote their participation in community service and development of a career at the old age. This programme has trained a group of ambassadors, who care for the community, serving all levels of the community in the fields of elderly companion, education, health promotion, sewing, Square-Stepping Exercise, gourmet, providing administrative support, providing cognitive training

& learning, and blessings, etc. The "Project Eagle" has provided 9 trainings and trained 65 paid volunteers this year. In addition, the Gourmet Ambassador Programme (1 year) sponsored by the HSBC Fund has ended, with 800 beneficiaries and 33 trained volunteers. Looking forward to the future, it is hoped that the development of Eagle Ambassadors can closely meet the needs of the community and show care for the community!



美膳廚房大使為長者烹調營養飯餐

Catering Ambassadors cook nutritious meals for the elderly

### 抑鬱症長者離院服務。推出第四期「陪您同行計劃」

#### Launching the 4<sup>th</sup> Phase of the "BLESSED Project" for the Discharged Elderly with Depression

由公益金中銀香港撥款、沙田威爾斯親王醫院和沙田醫院老人精神科的支持 — 「陪您同行BLESSED」三年計劃已於2018年9月底正式完結。另外，得到樹仁大學張愛娥博士和吳燕玲博士的義務支持，為服務進行了一項中期成效調查，結果顯示服務參與者和護老者對計劃有積極和正面的回應，期望能有延展服務以滿足他們的身心靈需要。本計劃把有關調查及各持份者的經驗及感言，輯成「陪您同行計劃」分享集，分享計劃成效及向社會宣揚關注長者情緒健康的訊息。而第四期「陪您同行計劃」隨即展開，透過籌募款項提供津助服務，以積極回應社區的需要和服務間隙，並會繼續收集服務數據和作出分析，以便日後對政府在制定政策時作出實證建議。

The three-year "BLESSED Project", supported by the Community Chest BOCHK, and the Geriatric Psychiatric Department of Prince of Wales Hospital and Shatin Hospital, was officially completed at the end of Sep 2018. In addition, with the honorary support of Dr. Cheung Oi Ngor and Dr. Ng Yin Ling of Shue Yan University, a mid-term effectiveness survey was conducted for the service, and the results showed that service beneficiaries and carers had a positive response to the project and expected to extend the service to meet their physical and mental needs. The survey and the experiences

and comments of various stakeholders have been edited into a sharing collection of "BLESSED Project" to share the effectiveness of the project and to publicise the message of raising concern for the emotional health of the elderly. The 4th phase of the "BLESSED Project" started immediately to provide subsidised services through fundraising to actively respond to community needs and service gaps. The collection of service data and analysis will continue in order to make empirical recommendations to the government in formulating policies in the future.

### 方型踏步運動。十年新里程

#### "Square-Stepping Exercise" Stepping into the 10<sup>th</sup> Year

##### 「同心同行·步向十年」

##### SSE 方型踏步運動會暨同學會成立典禮

#### "Stepping into the 10<sup>th</sup> Year" SSE Square-Stepping Sports Event cum Alumni Association Inauguration Ceremony

本處由日本引入發展方型踏步運動至今踏入第十年，多年來一直向社區人士推廣此運動有效防跌、健腦及強身的好處。本處2019年3月16日舉行「同心同行·步向十年」SSE方型踏步運動會，是次活動聯同16所外間機構一同舉辦，總參加人數超過450人，邀請社會福利署沙田區福利專員李張一慧女士、日本三重大學教育學部教授重松良祐博士、沙田區區議員陳敏娟議員、資深註冊中醫師胡卡博士及董事張愛娥博士擔任嘉賓。活動內容包括方型踏步運動花式競技比賽、日本教授方型踏步運動分享、健康講座，同日更宣布方型踏步運動會同學會成立，一同見證方型踏步在香港十年的發展成果。

It has been the 10<sup>th</sup> year for BOKSS since the introduction of the square stepping exercise from Japan. For many years, the benefits of this exercise, like preventing falling, and maintaining brain and physical fitness, have been promoted to the community. BOKSS held the SSE Square-Stepping Sports Event - "Stepping into the 10th Year" on 16 Mar 2019. The event was co-organised with 16 external agencies, with a total attendance of more than 450 pax. Ms. Lee Cheung Yat-wai, District Social Welfare Officer of Shatin District, Social Welfare Department, Prof. Ryosuke Shigematsu, Department of Education at Mie University, Ms. Chan Man Kuen, Shatin District Councillor, Dr. Wu Ka, Senior Registered TCM Physician and Dr. Cheung Oi Ngor attended the activity as guests of honour. The activities included the square-stepping competition, sharing the benefits of square-stepping exercise by Prof. Shigematsu, and health knowledge sharing. On the same day, the establishment of Square-Stepping Alumni Association was announced, and all the participants witnessed the achievement of square-stepping exercise development in Hong Kong for the past ten years.



成立方型踏步同學會

The establishment of Square-Stepping Alumni Association

### 成立「方型踏步運動特工隊」

#### Establishment of "Square-Stepping Exercise Special Team"

方型踏步運動大使獲得陸氏慈善基金資助，以自務形式組成「方型踏步運動特工隊」，為沙田區長者提供體驗工作坊，鼓勵長者恆常運動。「方型踏步運動特工隊」由註冊指導員及退休人士組成，走訪沙田區的長者鄰舍中心/長者活動中心，為社區長者舉行強身防跌運動工作坊，由2018年11月至2019年3月期間已有超過160人受惠。

Funded by the Luk's Charity Foundation, the Square Stepping Ambassadors formed a "Square Stepping Exercise Special Team" on a self-programming basis to provide trial workshops for the elderly in Shatin District, and to encourage the elderly to do regular exercise. Consisting of registered instructors and retirees, the "Square Stepping Exercise Special Team" visited the Elderly Neighbourhood Centre / Social Centres for the Elderly in Shatin District and held a fitness and fall prevention exercise workshop for the elderly in the community. More than 160 people benefited from the project from Nov 2018 to Mar 2019.



「方型踏步運動特工隊」為沙田區長者服務單位舉辦工作坊

"Square Stepping Exercise Special Team" organises workshop for the Elderly Service units in Shatin

### 愛羣學苑

#### Oi Kwan College

為配合本年主題「學·活人生」，愛羣學苑於2018-19年度共開辦了179個課程，上課人次達3,000。另外亦舉辦多個新課程例如西式湯水班、唱歌班、十式操、耆妙布偶劇團、流行金曲唱遊班、快趣繡花畫班及普通話。

愛羣學苑畢業禮暨開學禮2018，邀請社會福利署荃灣及葵青區福利專員馬秀貞女士、浸信會愛羣社會服務處董事冼杜淑婉女士、浸信會愛羣社會服務處董事張廣德校長、香港電燈有限公司經理（企業事務）周志敏先生及香港社會服務聯會總主任（長者服務）梁凱欣女士擔任嘉賓，當日參加人數超過400人。

In line with this year's theme "Learning & Living a Life", Oi Kwan College offered a total of 179 courses in 2018-19, with 3,000 attendances. There were also new courses such as western soup classes, singing classes, ten-style aerobics, puppet troupe for the elderly, pop songs singing classes, fast & fun embroidery painting classes and Mandarin classes, etc.

In the Graduation & Opening Ceremony 2018 of Oi Kwan College, Ms. Ma Sau Ching, Annisa, District Social Welfare Officer (Tsuen Wan / Kwai Tsing), Social Welfare Department; Ms. Sin To Sook Yuen, Board Member of Baptist Oi Kwan Social Services; Mr. Cheung Kwong-Tak, Board Member of Baptist Oi Kwan Social Services; Mr. Chow Chi Man, Hong Kong Electric Co., Ltd. Manager (Corporate Affairs); and Ms. Leung Hoi Yan Emily, Chief Officer (Elderly Services) of the Hong Kong Council of Social Service, were invited as guests of honour. The number of participants exceeded 400.



愛羣學苑畢業禮暨開學禮 2018

Graduation & Opening Ceremony 2018 of Oi Kwan College



## 老有所為活動計劃－榮譽「全港最佳活動冠軍獎」

### Opportunities for the Elderly Project - the Champion of "Hong Kong Best Projects"

大埔浸信會區張秀芳長者鄰舍中心重點活動「慢活D. 友善服務2D」在2018年11月8日於社會福利署「老有所為活動計劃」2016-2018年度頒獎典禮中獲頒地區最佳「老有所為活動計劃」兩年計劃獎及全港最佳活動冠軍獎。計劃內容乃組織區內義工推廣『正面的慢活文化』，發揮老有所為精神，關注自己的身心靈健康；並提升左鄰右里對長者(特別對懷疑/確診患認知障礙症及受情緒困擾或確診患抑鬱症長者的)認識、支援、尊重和包容，共建長者友善社區，此計劃已服務超過7,400人次。

頤荃長者健康服務中心本年度主題為「智」緊要平安，並獲社署「老有所為活動計劃」撥款贊助為期兩年計劃，並與香港理工大學康復治療科學系合作，由職業治療學系導師Tony Wong帶領同學探討長者智能家居產品應用，並成為智能家居大使，為長者進行家居安全評估，經評估後按長者需要提供合適的智能用品，例如防跌夜明燈，電話鈴聲擴音器，防游走器，治療寵物等。計劃第一年共進行39次家居上門探訪，借出60件家居用品，動員義工人數20名及服務人次超過160。藉此減少家居意外，長者及家屬對有關計劃感到滿意。

麗瑤長者鄰舍中心透過為期兩年「老有所為活動計劃」資助「躍動麗祖傳遞愛計劃」，推行一系列的預防認知障礙訊息，讓長者及社區人士提升對認知障礙症的認識，完成培訓的大使於社區推廣預防認知障礙症的方法及介紹健腦方法，首年度共接觸了接近1,000名社區人士。計劃同時關注懷疑及確診的認知障礙症長者，透過認知訓練小組，令患者減慢衰退，本年度服務超過200人次。另外透過雙職護老者小組為照顧者提供喘息平台，內容包括教授照顧技巧及壓力良方等。亦教授護老者學習各項活腦遊戲，可以在家中提供訓練，不但可以促進彼此關係，更有效改善認知障礙症長者行為及情緒問題。

陳德生紀念長者鄰舍中心獲得「老有所為活動計劃」兩年計劃撥款，以活「德」精彩、共享人生、推廣「再學習新事物」及「退而不休」為計劃的核心，透過推動長者再學習新事物，如剪髮技巧、皮革製作及布料以升級再造的技術製作環保袋等新知識，推動長者終生學習。成功推動剪髮班學員，在導師督導下，成功完成第一次在護老院為院友進行義剪服務。整個計劃，共有106名人士，10名義工參與，共有496人次參與。

青衣長者鄰舍中心獲社會福利署「老有所為」撥款，推行為期兩年之「鄰里相助樂葵青，老幼相伴共傳承」活動計劃(2018-2020)，以「耆妙」系列及「友里」系列活動分別為護老者及長者提供一系列支援服務，包括推廣防跌運動及提供陪老服務，於18-19年度共提供了18次，參加人次達735人；同時，「友里同行」關顧服務共提供30次陪老服務。「友里同行」快樂相聚由長者義工協助，為區內缺乏家庭支援之獨居/兩老長者家庭定期於中心舉辦聚餐及聯誼活動，讓區內曾接受關顧服務之體弱長者/護老者獲得更多社區關懷，保持身心健康；同時加強其鄰里網絡，擴闊生活圈子，認識及融入中心活動。活動內容包括進行桌上遊戲、電子科技遊戲，以及乘坐遊覽電車到中環遊歷。



「慢活D. 友善服務2D」活動獲頒地區最佳「老有所為活動計劃」兩年計劃獎及全港最佳活動冠軍獎

"Slow Living Promotion Programme" was awarded the "Best Two-Year Project 2016-2018" in the region and the champion of "Hong Kong Best Projects"

Tai Po Baptist Church Au Cheung Sau Fong Neighbourhood Elderly Centre's key event - "Slow Living Promotion Programme" was awarded the "Best Two-Year Project 2016-2018" in the region and the champion of "Hong Kong Best Projects". The aim of the project is to mobilise volunteers in the area to promote a "positive slow-living culture", to give full play to the spirit of living a fulfilled life, and to pay attention to their physical and mental health. It also promotes the understanding, support, respect and tolerance of the elderly (especially those who are suspected of / diagnosed with cognitive impairment and those who are emotionally distressed or diagnosed with depression) to build an elderly friendly community. This project has served more than 7,400 people.



The theme of Yee Tsuen Integrated Health Service Centre this year is "Smartly" Stay Safe. The Centre has been granted and sponsored by the SWD's "Opportunities for the Elderly Project" for a two-year project. The centre worked in collaboration with the Department of Rehabilitation Sciences of the Hong Kong Polytechnic University. Prof. Tony Wong, instructor of the Occupational Therapy Department, led students to discuss the application of smart home products for the elderly, and they became a smart home ambassador to conduct home safety assessments for the elderly. Suitable smart products, such as anti-fall night lights, telephone ringing loudspeakers, anti-wandering devices, smart pet, etc. are provided for the elderly according to their needs after the assessments. There were a total of 39 home visits in the 1<sup>st</sup> year of the project. A total of 60 household items were lent, 20 volunteers were mobilised, and more than 160 people were served, thereby reducing home accidents. The elderly and their families are satisfied with the plan.

With the funding for the two-year "Opportunities for the Elderly Project", Lai Yiu Neighbourhood Elderly Centre implemented the project of "Delivering the Love" in a bid to deliver a series of messages on cognitive impairment prevention, allowing the elderly and the community to raise awareness of cognitive impairment. The ambassadors who have completed the training promote the methods of cognitive impairment prevention and introduce cognition-building methods in the community. In the 1<sup>st</sup> year, nearly 1,000 community members were contacted. The project also pays close attention to the elderly suspected of and diagnosed with cognitive impairment. Through the cognitive training groups, the patients can slow down cognitive impairment. More than 200 people have been served this year. It also provides a respite platform for carers through a dual-career carers' group, which provides teaching of caring skills and stress-relieving remedies. Carers, who can receive training at home, are also taught to learn various games for maintaining cognition. The project can not only promote mutual relationships, but also improve the behavioural and emotional problems of the elderly with cognitive impairment.

With the funding for the two-year "Opportunities for the Elderly Project", Chan Tak Sang Memorial Neighbourhood Elderly Centre promoted the core values of "Re-learning New Things" and "Retired but Stay Active" to bring out the theme of "Living & Sharing a Wonderful Life". Through promoting the elders to learn new things, such as learning hair cutting and leather making skills, using fabrics with upgraded technology to make environmental friendly bags, this project promotes lifelong learning for the elderly. The project has mobilised the trainees to successfully complete the first volunteer service for

residents in the residential care homes under the supervision of a mentor. There were 106 people and 10 volunteers joined, and a total of 496 attendances in the project.

With the funding for the two-year project "Opportunities for the Elderly Project" by SWD, Tsing Yi Neighbourhood Elderly Centre implemented the two-year campaign, "Promoting Mutual Help in Kwai Tsing Neighbourhood and Carrying forward the Spirit among Younger and Older Generation" (2018-2020). The campaign, with the "elderly" series and the "neighbourhood" series, has provided a series of supporting services for carers and elders, including the promotion of fall prevention exercise and the provision of escort services. In the year of 18-19, a total of 18 times of service were provided, with 735 participants. Meanwhile, the care service, "Together with Friends in the Neighbourhood", has provided a total of 30 times of companion services for the elderly. The happy gatherings with the theme of "Together with Friends in the Neighbourhood" are assisted by elderly volunteers. Regular dinner parties and networking activities are held at the centre for families with the elders who live alone or live with a partner that lack family support in the district, so that frail elderly / carers who have received care in the area can get more community care to maintain physical and mental health. Besides, their neighbourhood network and the circle of life are expanded, so that they can get to know and integrate into the centre activities. The activities include board games, electronic technology games, and a tram ride to Central.



人生耆妙扎記義工探訪活動

"Life is wonderful" - Volunteers Visit the Elderly

## 「愛·回家」挪亞方舟福音聚餐 2018

### "Love Comes Home" Noah's Ark Gospel Lunch 2018

由Rainbow Foundation「挪亞方舟五餅二魚活動」贊助，長者綜合服務於2018年12月「愛·回家」挪亞方舟福音聚餐活動，內容包括參觀挪亞方舟展館、享用中式午膳及參與福音聚會，出席長者及家屬人數共352人。透過台上長者帶領台下參加者一起體驗讚美操、長者及家屬見證分享及以勒基金陳太分享訊息，共有5位長者及家屬決志。

Sponsored by the "Noah's Ark Five Loaves and Two Fish Campaign" by Rainbow Foundation, the Integrated Elderly Services held the Noah's Ark Gospel lunch event in Dec 2018, including visiting the Noah's Ark Expo, enjoying Chinese style lunch and participating in gospel meetings. A total of 352 elderly and family members attended the event. The elders on the stage led the participants to try praise dance together. The elders and their families shared the testimony, and Mrs. Chan from Jireh Fund shared the message too. A total of 5 elders and their families affirmed their faith in God.



「愛·回家」挪亞方舟福音聚餐 2018

"Love Comes Home" Noah's Ark Gospel Dinner 2018

## 伙伴合作 Collaboration

### 地區合作

#### District Cooperation

大埔浸信會區張秀芳長者鄰舍中心為社會福利署大埔及北區推廣義工服務協調委員會 2018-19《義海融城大埔北》鄉村探訪活動計劃的統籌召集。本中心進行了「探訪鄉村展關懷」，此活動由本中心及香港童軍總會新界東地域的童軍義工，一同探訪新圍仔村、南坑村及魚角村之長者，支援長者及護老者的需要，總受惠義工、長者、長者家人及社區人士人數達 96 人。透過活動，一同締造「長者友善社區」。

大埔浸信會區張秀芳長者鄰舍中心同時申請了社會福利署大埔及北區安老服務協調委員會主辦 2018-2019《義海融城大埔北》-《支援私營安老院長者服務計劃》，舉辦《支援私營安老院長者服務計劃》之探訪院舍顯關懷活動，於 2018 年 10 月至 11 月期間，組織義工探訪私營安老院－恒景安老院，表達對住於院舍長者的關懷。受惠長者人數達 140 人。

陳德生紀念長者鄰舍中心參與舉辦「跨界同心顯關懷」洗樓活動，聯同本區社會服務單位及青年創意社義工一同進行探訪活動，發掘地區上有需要之長者及家庭，以便進行及早的跟進及提供適切協助，以建立一個關愛社區。

青衣長者鄰舍中心參與葵青區隱蔽長者支援服務協助會議，於年度其間與葵青區長者服務單位合作，彼此交流資訊作地區資源分享，支援地區隱蔽長者。其中包括：隱蔽長者旅行及茶聚作地區宣傳，成效顯著。

Tai Po Baptist Church Au Cheung Sau Fong Neighbourhood Elderly Centre was the co-ordinator of the 2018-19 Tai Po North Village Visiting Scheme for the Tai Po and North District Co-ordinating Committee on Promotion of Volunteer Service of the Social Welfare Department. The Centre conducted the event of "Caring Village Visit". Volunteers from the centre and Scout Association of Hong Kong New Territories East Region visited the elders of San Wai Tsai Village, Nam Hang Village and Yu Kok Village to support the needs of elderly and carers. The total number of beneficiaries, senior citizens and their family members and community members reached 96. Through the activities, we have created a "friendly community for the elderly" together.

Tai Po Baptist Church Au Cheung Sau Fong Neighbourhood Elderly Centre also applied for "Support for Private Elderly Home Service Scheme" in the Tai Po and North District for the District Co-ordinating Committee on Promotion of Volunteer Services in Tai Po and North District under the Social Welfare Department, and organised the activity of visiting the residential care homes in support of private elderly care services. From Oct to Nov 2018, the centre organised the visits to private residential care home for the elderly - Hang King Home of Aged, expressing their concern for the elderly living there. The number of beneficiaries reached 140.

Chan Tak Sang Memorial Neighbourhood Elderly Centre participated in organising the "Cross-sector Caring for the Community" campaign. Together with local social service units and volunteers from Youth Creative Society, the centre conducted visits to identify the elderly and families in need in

the community, so as to facilitate early follow-up and provide appropriate assistance to build a caring community.

Tsing Yi Neighbourhood Elderly Centre participated in the Hidden Elderly Supporting Service Assistance Conference of Kwai Tsing District. During the year, the centre has cooperated with the Kwai Tsing District Elderly Service Centre to exchange information with each other for regional resource sharing to support the hidden elders in the area. The centre has achieved remarkable results in organising trips and tea gatherings for the hidden elders in the district.

## 學校合作

### Cooperation with Schools

獲勞工及福利局及安老事務委員會長者學苑發展基金贊助，本中心與救恩書院合辦由 2015–2018 年為期三年的「救恩長者學苑」，計劃於 2018 年 8 月順利完結，共舉辦 14 個選修課程、2 個健康課程及 3 次管理委員會培訓。

是次計劃，讓 55 歲或以上人士到校參與由救恩書院學生指導的課程，加強長者和學生的溝通，促進長幼共融，亦達至老有所學，同時加強了中心和學校的聯繫。

Sponsored by the Labour and Welfare Bureau and the Elder Academy Development Fund of Elderly Commission, the Centre and Kau Yan College have co-organised the "Kau Yan Elder Academy" for a period of three years from 2015 to 2018. The programme was successfully concluded in Aug 2018. A total of 14 elective courses, 2 health courses and 3 management committee trainings were held.

This programme has allowed 55-year-olds or above to attend courses taught by students of Kau Yan College, thus strengthening communication between the elders and students, promoting the integration of the elderly and the young, and creating opportunities for the elderly. It has also strengthened the connection between the centre and the school.

## 教會合作

### Cooperation with Churches

沙田長者日間護理中心本年度繼續與沙田浸信會、以勒基金及其他教會肢體合作，鼓勵服務使用者出席長者崇拜外、也定期為服務使用者舉辦團契、福音小組及栽培小組等。全年共舉辦了 147 次活動，參加人次達 3,756，全年決志人數共 9 人，全年有 2 位會員受浸。

青衣長者鄰舍中心與循理會青田堂及港澳信義會恩青堂維持友好合作關係，持續於每月舉辦福音團契聚會，全年共提供 24 次聚會，出席人次達 228 人次。教會並關心獨居會員及有特別需要的家庭情況，開展上門探訪，讓有需要之會員得到關懷及支援。

陳德生紀念長者鄰舍中心與大角咀浸信會定期舉行團契活動、福音粵曲及關懷探訪活動。與基督教主立堂合辦長者佈道會，有 36 名會員參與。亦會定期探訪獨居或雙老家庭，讓不同的團體關懷本區的長者。本年，亦與讚美操協會合作，帶領長者進行讚美操運動，深受長者歡迎。

Shatin Day Care Centre for the Elderly continues to cooperate with the Shatin Baptist Church, the Jireh Fund and other churches this year. In addition to encouraging service users to attend elderly worship, the centre regularly organises fellowships, gospel groups, and cultivation groups for service users. A total of 147 events were held throughout the year, with 3,756 participants. A total of 9 people affirmed their faith in God, and 2 members were baptised throughout the year.

Tsing Yi Neighbourhood Elderly Centre maintains a friendly and cooperative relationship with the Greenfield Free Methodist Church and the Hong Kong and Macau Lutheran Yan Tsing Church. Gospel fellowship meetings are regularly organised every month, providing a total of 24 meetings with 228 attendances throughout the year. The church also cares about the situation of members living alone and families with special needs and conducts home visits, so that members in need can receive care and support.

Chan Tak Seng Memorial Elderly Neighbourhood Centre and Tai Kok Tsui Baptist Church regularly conduct fellowship activities, gospel Cantonese opera and caring visits. The centre co-hosted the evangelism for the elderly with the Christ Founded Chapel Ltd. 36 members participated in the event. Regular visits to families with the elders who live alone or live with a partner are also provided to allow different groups to care for the elderly in the district. This year, the centre has also cooperated with the Praise Dance Association to lead the elders to enjoy the Praise Dance, which was warmly welcomed by the elders.

長者綜合服務 (2018-19年度)					
Integrated Elderly Services					
類別 Category	服務指標 Target	大埔浸信會 區張秀芳長者鄰舍中心 Tai Po Baptist Church Au Cheung Sau Fong Neighbourhood Elderly Centre	陳德生紀念 長者鄰舍中心 Chan Tak Sang Memorial Neighbourhood Elderly Centre	麗瑤長者 鄰舍中心 Lai Yiu Neighbourhood Elderly Centre	青衣長者 鄰舍中心 Tsing Yi Neighbourhood Elderly Centre
每月平均會員人數 Average Membership Per Month	400	797	576	615	531
每節平均出席人數 Average Attendance Per Session	60	67	68	77	70
舉辦活動總次數 Total Number of Groups, Activities & Programmes	200	332	285	374	350
長者義工總數 Total Number of Volunteers	100	273	121	105	112
每月平均輔導個案 Average Number of Counselling Cases Served Monthly	80	171	93	178	162
護老者總數 Total Number of Carers Served	140	145	147	142	141
每月隱蔽長者數目 Monthly Average Number of Active Cases of Hidden & Vulnerable Elders	35	35	37	35	35
建立的社區支援網絡數目 Number of Activities of Building Up Report with Local Stakeholder	12	13	12	13	12
「長者健康及家居護理評估」數目 Number of "Minimum Data Set- Home Care (MDS-HC) Assessment"	35	38	36	36	56



## 佐敦家庭支援網絡隊

## Jordan Family Support Networking Team

類別 Category	服務成效 Target	服務成效 Effectiveness
成功接觸新個案 Number of Cases Newly & Successfully Contacted	400	404
成功轉介至社會福利服務的人數 Number of Cases Newly & Successfully Referred to Other Welfare or Mainstream Services	160	404
義工數目 Number of Volunteers Newly Recruited	50	65
服務使用者對社會福利資源認識的百分比 The Percentage of Service Users Newly & Successfully Contacted with Increased Knowledge of the Community & Welfare Resources	80%	100%
服務使用者的社區網絡得以改善的百分比 The Percentage of Service Users Newly & Successfully Contacted with Improved Network	80%	100%

## 沙田長者日間護理中心

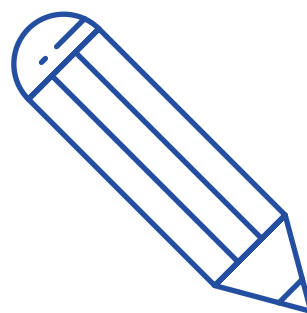
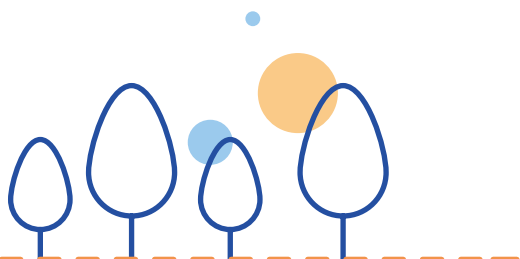
## Shatin Day Care Centre for the Elderly

類別 Category	目標指數 Target	服務成效 Effectiveness
平均登記會員百分比 Average Enrollment Rate	105%	127%
會員平均出席率 Average Daily Attendance Rate	90%	101%
1個月內完成個人護理計劃（新個案） Rate of Formulation of Individual Care Plan (ICP)	90%	103%
完成個人護理計劃（覆核） Rate of ICP (Reviewed)	90%	100%
部份時間會員百分比 The Percentage of Part-Time Users in Using the Service	20%	63%
一年內提供認知障礙症護理的活動數目（2018年10月生效） Number of Programmes Conducted for Dementia Care Within One year (with effect from 1 Oct 2018)	14	29

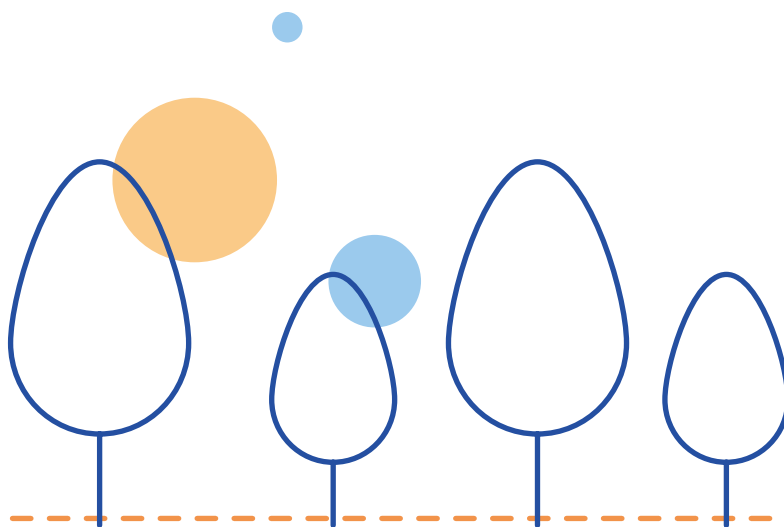
## 沙田長者日間護理中心

### Shatin Day Care Centre for the Elderly

類別 Category	目標指數 Target	服務成效 Effectiveness
服務使用者對中心服務滿意程度 The Percentage of Users Satisfied with Service Provided	70%	100%
護老者對中心服務滿意程度 The Percentage of Carers Satisfied with Service Provided	70%	100%
服務使用者/護老者對認知障礙症護理服務滿意程度（2018年10月生效） The Percentage of Users/ Carers Satisfied with Dementia Care Service Received (with effect from 1 Oct 2018)	75%	80%
服務使用者/護老者對言語治療服務滿意程度（2018年10月生效） The Percentage of Users/Carers Satisfied with the Speech Therapy Services Received (with effect from 1 Oct 2018)	75%	100%
接受認知障礙症護理服務的服務使用者數目及百分比 Number and Percentage of service users having received dementia care services		75 (64%)
接受言語治療服務的服務使用者數目及百分比 Number and Percentage of service users having received speech therapy services		61 (52%)
言語治療師提供言語治療服務的時數 Number of Hours of Speech Therapy Services provided by Speech Therapist(s)		108
言語治療師提供評估及治療的節數 Number of Session attended by Speech Therapist(s) for the purpose of assessment or treatment		27



綜合護理服務		
Integrated Health Service		
類別 Category	人數 Number of Members	人次 Number of Participants
頤康綜合護理服務中心 Yee Hong Integrated Care Service Centre	115	5,472
頤荃長者健康服務中心 Yee Tsuen Integrated Health Service Centre	77	7,321
頤蕒綜合健康服務中心 Yee Wui Integrated Health Service Centre	69	6,745
頤樂綜合健康服務中心 Yee Lok Integrated Health Service Centre	71	9,397
佐敦長者中心 Jordan Elderly Centre	42	4,848
總數 Total		
	374	33,783



# 精神健康綜合服務

## Integrated Mental Health Services

精神健康綜合社區中心以地區為本，為有需要人士提供便捷的服務。今年本處三區的綜合社區中心透過多元化的地區活動，提升市民對身心健康的認識，並把身心健康小貼士融入生活。

面對人口老齡化和情緒困擾年輕化的問題，本處一方面因應地區的人口特色和需要，以小區鄰里關注及支援長者的情緒健康，另一方面致力推行預防和及早介入工作，繼續進入校園以多元化的活動推廣情緒健康教育。

支援復元人士方面，本處貫徹以優勢為本的服務理念，在宿舍和精神健康綜合社區中心持續推行「優勢模式」個案管理，並為有需要的家庭提供優勢為本的家庭系統輔導，全力為有需要人士及其家人提供適時和適切的支援。

社會福利署於2018年推行為期3年的「在社區精神康復服務單位推行朋輩支援服務」，本處於本年度聘用7位朋輩支援工作人員為推動復元的新力軍。今年舉行第三屆「照顧者朋輩大使」培訓課程，連同過去兩屆合共有31位照顧者朋輩大使在中心及社區提供服務。

本年度積極推動服務使用者到海外交流，為優化現有服務提供意見和參考。參觀當地的服務及參與研討交流，擴闊視野、增廣見聞之餘，亦可藉此鼓勵服務使用者。本年度3間宿舍之代表一同到訪台灣參與「2018年優勢觀點港臺研討會」，並參觀當地以「優勢模式」營運的服務和復元人士宿舍，交流經驗，並期望收集意見及優化相關服務。

The Integrated Community Centre for Mental Wellness (ICCMW) is a district-based service which is easily accessible for those in need. During the year, our Integrated Community Centre in three different districts promoted public awareness of physical and mental health through diverse regional activities and incorporated everyday living with physical and mental health tips.

As the problems of the aging population and the downward trend in the age of emotionally disturbed youth persist, we pay attention to and care for the emotional health of the elderly in accordance with the needs and characteristics of the district's population through close neighbourhood watch. On the other hand, we are also committed to provide mental health prevention and early interventions service, and continue to promote mental health education through diverse activities on campuses.

As for the support of for People In Recovery (PIR) of mental illness, in keeping with our strength-based service philosophy, we continue to use "Strengths Model" case management in hostels and Integrated Community Centre for Mental Wellness and provide strength-based family counselling for families in need while striving to provide timely and appropriate assistance to people in need as well as their families.

The Social Welfare Department launched a three-year programme of "Agency-based Peer Support Service (PPS) in Community Psychiatric Service Units" in 2018. During the year, we hired 7 peer support workers as our new manpower to promote recovery advancement. In addition, Carer Peer Support Ambassador also played a very important role. The 3<sup>rd</sup> "Carer Peer Support Ambassador" training course was held this year. Together with the past two sessions, a total of 31 Carer Peer Support Ambassadors provided services in the centre and the community.

This year, we actively encouraged service users to go aboard to visit local services and participate in seminars and exchanges. During the year, representatives of the 3 hostels attended the 2018 Strengths perspective symposium and visited the community rehabilitation services and hostels which operating with operated in the Strengths Model concept. We look forward to working with service users to build a more effective and comprehensive support service in the future.

### 服務主要發展 Major Development of the Service

#### 精神健康綜合社區中心

#### Integrated Community Centre for Mental Wellness

#### 精神健康綜合社區中心（葵青）

#### Integrated Community Centre for Mental Wellness (Kwai Tsing District)

樂心滙（葵青）今年與區內醫護行者及思覺基金合作，另外亦得到康樂及文化事務署的資助，推出一系列健康計劃及活動，包括健體班、夾心照顧者講座、「工字有福利」及「fitmind大使」計劃等，旨在提升地區居民及服務對象的健康意識，明白身體健康與精神健康的重要，鼓勵他們注重運動、健康食療及進行穩定情緒的平衡，以幫助全人身心健康。另外，是年獲長亨邨屋邨管理委員會資助，於11月25日舉行了「生活樂主廚」大型社區參與健康推廣計劃，旨在透過向居民推廣健康生活食譜及簡單健體運動，讓居民體會健康生活的重要性及簡單也可以健康的概念，並且推廣身心健康的重要性。是次醫護行者派



出了營養師及健體師，教授居民健康的法寶。建立他們對服務的認識及正面的印象。

樂心涯（葵青）獲平等機會委員會資助「我的身份由我定」共融計劃，運用復元概念及優勢模式理念為基礎，透過計劃發掘會員的個人優勢、能力及獨特性，建立個人自信，達成夢想。並將過程結集成攝影專刊，並進一步走出社區，分享個人優勢及復元歷程，讓公眾人士明白復元人士在社會上還有很多不同的角色及貢獻，培養「我的身份由我定義」的價值觀。時裝專刊已於11月發行，組員亦於香港電台第五台節目內宣傳是次計劃。於12月6至12日，假灣仔集成中心設社區展覽會，供市民認識計劃概念及組員的成果。另於2019年2月2日假荃灣大會堂展覽廳進行「我的身份由我定」成果發布會暨市集展覽。是次計劃邀請了社會福利署荃灣及葵青區福利專員馬秀貞女士、平等機會委員會主席陳章明教授擔任主禮嘉賓。續後，職員帶領攝影組及編織組的組員探訪區內8間長者鄰舍中心，共服務了164人次。

This year, with supporting from the Leisure and Cultural Services Department and in collaboration with Health In Action and Early Psychosis Foundation within the district, our Integrated Community Centre for Mental Wellness (Kwai Tsing) launched a series of health programmes and activities, including fitness classes, health talk for family care giver and low-income working class and “fitmind ambassador” programme. These programmes aimed to help residents and service targets in the district to attain healthiness of the whole body and mind by raising their awareness and understanding of the importance of physical and mental health and encourage them to appreciate the balance of sports, healthy diet, and emotional stability. In addition, we received funding from the Cheung Hang Estate Management Advisory Committee of Hong Kong Housing Authority during the year to hold a large-scale health promotional programme for the community of the Cheung Hang Estate to participate called “Healthy life, Healthy chef” on the 25 Nov 2018. The programme aimed to promote healthy recipes and simple fitness exercises to residents in order to promote the importance of physical and mental health. Health In Action sent nutritionists and fitness instructors to teach residents health tips so that they can increase their awareness and have a positive impression of the service.

The Integrated Community Centre for Mental Wellness (Kwai Tsing) received funding from the Equal Opportunities Commission for the “I am” project. This inclusion programme is based on the concept of Recovery and the Strengths Model. It explores the strengths, abilities, and uniqueness of each member

and helps them to build confidence and achieve their dreams. The process will be integrated into a photo magazine. Then, they will go out to the community and share their strengths and recovery process to let the public understand that PIRs have various roles to play and contributions to make in society. This will cultivate the sense that “my identity is defined by me”. A special fashion issue was released in November. Members of the group also promoted the programme on RTHK Radio 5. From 6 to 12 Dec, an exhibition was set up at the C.C. Wu Building in Wan Chai for the public so people can learn about the concept of the programme and the results attained by the team members. On 2 Feb 2019, a presentation of results ceremony concerning the “I am” project together with a marketplace exhibition was held at the exhibition hall of Tsuen Wan Town Hall. We were privileged to have Ms. Ma Sau Ching, Annisa, District Social Welfare Department, and Prof. Alfred Chan, Chairperson, Equal Opportunities Commission as the guest-of-honour. After event, our staff led the members of the photography group and the weaving group to visit 8 elderly neighbourhood centres in the district. We served a total of 164 people.

#### 精神健康綜合社區中心

##### Integrated Community Centre for Mental Wellness 2018-2019

葵青區 Kwai Tsing	(總) 人數 Total Number of People Served	(總) 人次 Total Number of Participants
	1,027	11,478



「生活樂主廚」大型社區參與健康推廣計劃 – 透過向居民推廣健康生活食譜及簡單健體運動，讓居民體會健康生活的重要性及簡單也可以健康的概念，並且推廣身心健康的重要性

“Healthy life, Healthy chef” - to promote healthy recipes and simple fitness exercises to residents and show them the importance of a healthy lifestyle and how it relates to physical and mental health

## 精神健康綜合社區中心（港島東）

### Integrated Community Centre for Mental Wellness (Hong Kong East)

「展義晴天」義工小組已成立五年。本年，義工們第一次勇敢嘗試訪問，一同回憶、整理了過往義工服務的點點滴滴，把珍貴的經歷與情誼集結成書 – 五週年紀念冊《晴義結》。義工們又籌備了五週年慶祝活動，用心設計每個細節，由遊戲、表演、紀念品。各義工在台上的真摯感言，感動了每一位參與的歷代義工、義工親友、曾合作的社區導遊義工及職員，也讓社會大眾看見復元人士如何透過義工服務達致復元。

正因為義工們有著復元的經歷，往往更希望社區人士關注身心健康。除了內聚的連繫及反思，今年義工們大膽走到區內的大街小巷，推行「觸動。愛」計劃，為甚少被關注的群體獻上一份關愛；又設街站宣揚關愛文化，提醒社區大眾可以如何關心身邊的人。更發揮創意，身體力行，設計嘉年華攤位，宣傳身心健康資訊。

Fly High Volunteer Group has been established for five years. This year, the volunteers boldly ventured for interviews for the first time. We reminisced on and organised the bits and pieces of our past volunteer services together, and compiled our precious experiences and friendships into a book - 5<sup>th</sup> anniversary album titled "Connected Hearts." The volunteers also organised celebration events for the 5<sup>th</sup> anniversary, planning every detail meticulously. There were games, talent show, and souvenirs. The sincere words that volunteers said on stage moved each participating volunteers and their relatives and friends while showing the public how PIR could recover through participating in volunteer work.

Volunteers having a recovery experience often want community members to pay more attention to physical and mental health. In addition to the connections and reflections that bond us together, volunteers this year boldly went to the streets in the district to implement the "Spreading Care" programme, offering care to the often neglected groups; and setting up street stations to promote the culture of care to remind the community how they can care about the people around them. They even got creative and designed carnival booths with their own hands to spread physical and mental health information.

(本年度逾60位義工共服務超過1,800人次。Over 60 volunteers served more than 1,800 people this year.)

#### 精神健康綜合社區中心

##### Integrated Community Centre for Mental Wellness 2018-2019

港島東區 Hong Kong East	(總) 人數 Total Number of People Served	(總) 人次 Total Number of Participants
	1,694	19,422



五週年紀念冊《晴義結》

5<sup>th</sup> anniversary album "Connected Hearts"



展義五週年慶典

Fly High Volunteer Group 5<sup>th</sup> Anniversary Celebration

## 精神健康綜合社區中心（灣仔）

### Integrated Community Centre for Mental Wellness (Wan Chai)

中心關注區內長者的精神健康需要，於本年度與區內13間老人院舍合作，為有情緒需要的長者提供個案支援服務，並於院舍內舉辦身心健康活動及節日探訪，關懷長者的身心需要，服務超過350人次。本年度亦分別為中心會員及老人院舍舉辦「耆幻藝行」表達藝術小組，讓60歲以上有輕度至中度抑鬱徵狀的長者，透過不同表達藝術的活動和體驗，包括畫畫、創意手工藝、簡單運用身體動作、樂器等，去表達和調節自己的情緒，

促進和訓練身體、大腦和感官協調，並建立支援網絡和刺激他們發揮創意，讓長者達至全人健康。

此外，中心一直關注區內居民精神健康。本年度與地區夥伴協作，舉辦街站及嘉年華等活動，接觸超過400人次的居民，推廣共融及精神健康訊息。

中心亦開展新形式之社區活動「點心達人」，突破以往定點、被動的社區活動模式，以快閃形式主動地向特定對象，如學生、家庭照顧者等送上小心意及關心，同時鼓勵被關心者將關懷傳遞出去，建立大家關心身邊人的氣氛。本年度之「點心達人」活動包括兩次社區關心活動及一次義工重聚分享會。義工來自不同背景，包括學生、家庭主婦、在職人士等。接觸超過150名社區人士。

The Centre pays attention to the mental health needs of the elders in the district. During the year, we collaborated with 13 elderly homes in the district to provide case support services for the elderly with emotional issues and organised physical and mental health activities and festival visits in the homes to care for their needs, serving more than 350 people. This year, we also hosted the "From Depression to Expression" expressive art activity group for the members of the centre as well as the elderly homes. Through different expressive art activities and experiences, including painting, creative handicrafts, simple body movements and musical instruments performance, elderly over 60 years of age with mild to moderate depression symptoms can express and manage their emotions, train their body, mind and sensory coordination. Such activities can help them to build support networks and stimulate their creativity so that they can attain holistic health.

Also, the centre has always been concerned about the mental health of the residents in the district. This year, in collaboration with regional partners, we organised street posts and carnivals to spread messages about inclusion and mental health, reaching more than 400 residents.

The centre also launched a new form of community activity called "Dim Sum Talent". It turned away from the location-fixed and passive community activity mode of the past and took the initiative to distribute small gifts to and care for specific targets such as students and family carers in flash mob style. At the same time, those who received care were encouraged to pass it on to create an atmosphere of caring for people around us. This year's "Dim Sum Talent" series included two caring-for-community activities and a volunteer reunion sharing session. Volunteers with diverse backgrounds (such as students, housewives, and employed persons) and reached more than 150 community members.

#### 精神健康綜合社區中心

#### Integrated Community Centre for Mental Wellness 2018-2019

灣仔 Wan Chai	(總) 人數 Total Number of People Served	(總) 人次 Total Number of Participants
	943	7,077



朋輩支援工作員以復元概念結合運動知識，於醫院舉辦運動小組

Peer support workers held a work-out group in a hospital combining the concept of recovery with physical training knowledge



透過問答遊戲與勵德邨街坊分享情緒健康資訊

Sharing emotional health information with Lai Tak Tsuen neighbourhood through quiz games

#### 多元精神復元介入模式

#### Multiple Mental Health Recovery Intervention Model

#### 「思健學院」

#### "MINDSET College"

「思健學院」自2017年開展，為所有關注精神健康人士提供全面的精神健康課程，至今累積課程時數已逾1,500小時，受惠人數超過8,000人次。為裝備更多復元人士成為朋輩導師，將跨越精神困擾和生活挑戰的智慧轉化成教材。學院於2018年



初開辦為期一年的「聯合朋輩導師培訓課程」，共 25 名學生完成實習，並於 2019 年初畢業，成為準朋輩導師。

在2018年底，學院舉行了第一屆嘉許禮，以肯定及表揚學生於過去兩年的努力。今屆嘉許禮共有123人獲頒發各類型的證書，並邀請了朋輩導師及專業導師分享共建過程中遇到的挑戰和得著；而於表演環節中，學生以話劇形式帶出自己的復元歷程和成長，台下的親友見證著他們的蛻變，場面感人。為繼續推動朋輩支援工作發展，學院於2019年初開辦了「聯合朋輩支援工作員培訓課程」。現時13名學生正進行實習，期望於2019年中完成課程，與同路人同行。

"MINDSET College" has provided comprehensive mental health courses for people who are concerned about mental health since 2017. So far, it has accumulated more than 1,500 hours of classes and benefited more than 8,000 people. In order to equip more PIRs to become peer trainers, and to transform wisdom that overcomes mental distress and life challenges into teaching materials, the college launched a one-year "Joint Peer Trainer Course" in early 2018. A total of 25 students completed internships and graduated in early 2019 and became prospective peer trainers.

At the end of 2018, the college held its first award ceremony to recognise and show appreciation to students' efforts made in the past two years. A total of 123 students were awarded various types of certificates at this year's recognition ceremony. Peer trainers and professional instructors were invited to share the challenges encountered and benefits received in the process of co-production. During the performance session, students expressed their recovery and growth through drama as their relatives and friends testified to their transformation; the scene was touching. In order to continue to further the development of peer support work, the college launched a "Joint Peer Support Worker Training Course" in early 2019. At present, 13 students are participating in internships and expect to complete the course in mid-2019 to become companions of their peers.

2018-2019 思健學院 (MINDSET College)

學生總人數 Total Number of Registered Students	326
課程數目 Total Number of Courses	41
課程節數 (2 小時 / 節) Total Number of Course Sessions (2 hours / session)	168
出席人次 Attendance	1,616



「思健學院嘉許禮 2018」嘉賓到台上留影

The guests of "MINDSET College Award Ceremony" were photographed on stage



得獎學生和親友與典禮嘉賓在台下合照「思健學院嘉許禮 2018」

Awarded students with their families and friends took group photograph with the Ceremony's guests "MINDSET College Award Ceremony 2018"

### 在社區精神康復服務單位推行朋輩支援服務

#### Agency-based Peer Support Service (PPS) in Community Psychiatric Service Units

朋輩支援是推動復元的重要元素，社會福利署於2018年推行為期三年的「在社區精神康復服務單位推行朋輩支援服務」，本處為進一步在精神健康綜合服務推動朋輩支援工作，於本年度聘用7位朋輩支援工作員。他們透過探訪、電話關懷、小組等成為復元人士的同行者，並提昇家屬和社區人士對精神健康的認識和對復元人士的接納。此外，朋輩支援工作員亦進一步與不同的專業人士共同籌辦復元相關的課程。

Peer support is an essential element in promoting recovery. The Social Welfare Department launched a three-year "Agency-based Peer Support Service (PPS) in Community Psychiatric Service Units" in 2018. During the year, we hired 7 peer support workers to further promote peer support for our integrated mental health service. They became companions to PIRs through visits, telephone care, and group activities while striving to raise mental health awareness amongst family members and in the community and encourage others



to accept PIR. In addition, these peer support workers also collaborated with different professionals to organise recovery related courses.

《朋輩支援服務》Peer Support Service 2018-19	
朋輩支援工作人員人數 Number of Peer Support Workers	7
分享面談及外展總節數 Total Number of Sharing Interview Sessions and Outreaching Visits Conducted	837
小組 / 活動及公眾教育活動總節數 Total Number of Group Sessions/Activities and Public Education Programmes	416

### 優勢模式個案管理的推動與研究

#### Promotion and Study of Strengths Model Case Management

本處持續推廣優勢模式在宿舍和精神健康綜合社區中心之應用。一方面開展年度的基礎培訓，同時與優勢教研中心合作，開展了一次教練工作坊，有助同工協助會員達到復元的目標。各中心和宿舍也定期開展小組督導，現場指導等督導支援，期望讓服務能夠邁向優勢模式忠誠度的標準。

本處與香港大學合作，以隨機對照試驗的方式，在精神健康綜合社區中心進行的優勢模式個案管理的運用及成效研究，已經進入尾聲，部分會員都能夠更多使用社區資源，達成自己的目標。此研究的成效將於下年度發表。

The Department continues to promote the application of the Strengths Model in hostels and the Integrated Community Centre for Mental Wellness. We did an annual basic training and, in cooperation with the SMART Institute, organised a Coaching workshop to assist colleagues in helping members achieve their recovery goals. Each centre and hostel also starts to provide supervision on a regular basis, such as group supervision and field mentoring, aiming to bring our services towards the standard of Strengths Model fidelity.

We cooperated with the University of Hong Kong to conduct a randomise controlled trial to study the application and effectiveness of the Strengths Model case management in the Integrated Community Centre for Mental Wellness. This study will be completed shortly. Some of the members are better at utilising community resources to achieve their goals. The results of the study will be published next year.

### 以家庭為本介入模式 (IFAST)

#### Integrative Family And Systems Treatment (IFAST)

本年本處希望藉著不同的精神康復故事來演繹家庭系統輔導理論，向業界的專業同工及正面對家庭問題的社區人士關注個人精神健康與家庭系統密不可分的關係，一眾同工於去年再度合著了新一版家庭個案輔導的案例集《連繫2 — 15個家庭治療的故事》。書本合共印製了1,000本，免費向業界派發。索取案例集的宣傳自3月中於網絡的方式發佈後，反應非常熱烈，而所有案例集於5月初已派發完畢。由於業界對索取案例集的反應不絕，本處將再加印書本派發，並聯同香港理工大學社會工作學系於6月初舉辦新書分享會，希望進一步與業界分享成果，並引發社會更多對家庭精神健康的關注和迴響。

This year, for raising public & the helping professionals' awareness upon the relation of the individual mental health issues & family relationship, a group of our colleagues again co-authored another family casebook titled "Connect 2 – 15 Family Therapy Stories". A total of 1,000 copies were published and were freely distributed to different social service units. The advertisement for the casebook distribution was launched through the online platform in mid-Mar, and the response was very enthusiastic. All copies of the casebook were distributed in early May. As the demand from different social services for the casebook remains, we will reprint the copies for further distribution. In addition, the new casebook sharing symposium will be held in early Jun with the collaboration of the Department of Social Work of the Hong Kong Polytechnic University, in the hope of sharing our achievement with the general public & the professionals working in the field.



《連繫2 — 15 個家庭治療的故事》透過家庭為本的角度，我們對精神復元家庭的互動及需要有更深入的理解

"Connect 2 – 15 Family Therapy Stories". From a family-oriented perspective, we have a deeper understanding of the interactions and needs of the family of PIR

## 兒童及青少年身心健康服務

### Mental Wellness Service for Children and Youth

#### 青少年身心導航服務

#### Mental Wellness Service for Youth

採納以優勢及成長階段為主軸之「從轉變至獨立」以優化青少年精神健康臨床介入。協助青少年面對成長挑戰，接納所引起的情緒狀況，從而了解自己優勢及能力，讓青少年重拾信心與動力。

本年已有七成參與的青少年在目標達成及社區投入上有明顯進步。年內服務亦撥款進行成效研究，以進一步落實臨床介入成效。

服務亦着重家庭關係對青少年之影響，年內展開情緒取向治療心理教育小組「緊緊我心，讓我飛翔」，讓家長及青少年於同一學習平台，增進溝通、提昇家庭關係，有效改善親子關係。

Our service adopts the “from transition to independent process service delivery model” with a focus on strength and growth stages to optimise clinical interventions for the mental wellness of young people. It helps young people to face growth challenges and accept their emotional status and, in turn, understand their strengths and abilities so that they could have motivation.

70% of the youth who participated last year have significant improvement in terms of goals attainment and community involvement. During the year, we also designated funding to conduct effectiveness studies to consolidate the effectiveness of clinical interventions.

Our service also focuses on the impact of family interaction on young people. During the year, an emotional orientation therapy psychological group named “Hold me tight, Let me go” was launched to provide a shared learning platform for young people and their parents to boost communication, enhance family ties, and improve parent-child relationship.

精神健康綜合服務 Integrated Mental Health Services 2018-2019		
青少年身心導航服務 Adolescent Early Intervention Service	(總) 人數 Total Number of People Served	(總) 人次 Total Number of Participants
	160	2,172

## 結伴成長計劃

### StandByU - Growing Partners Project

StandByU結伴成長計劃於2018年10月正式成為社署資助服務，為精神健康綜合社區中心育有18歲以下子女的家長會員提供支援，讓子女可以透過個別或家庭輔導、小組活動鞏固身心健康發展，並藉家長及親子活動紓緩家長的壓力以及提昇管教效能及親子溝通。

StandByU - Growing Partners Project officially became a SWD - subsidised service in Oct 2018, providing support for members of the Integrated Community Centre for Mental Wellness who are parents of children under the age of 18. The service helps children to strengthen their physical and mental health through individual or family counselling as well as group activities and mitigate parental pressure through parent activities and parent-child events. It can also improve the effectiveness of parenting and parent-child communication.

## 學生情緒健康之預防及介入工作

### Prevention and Intervention for Children Emotional Health

「樂天 Buddies 計劃」以及「Teen 情計劃」的學生健康情緒到校服務由 2018 年 9 月起亦得到匯豐 150 週年基金透過公益金資助為期兩年的「樂天喜動計劃」，在三十多間中小學推行健康情緒教育活動。

Since Sep 2018, the "Happy-Go-Buddies" primary school mental health promotion project and "IMHAPPY" secondary school mental health promotion project have been sponsored by the HSBC 150th Anniversary Charity Programme through the Community Chest to operate student emotions wellness in-school services under a two-year "JoyInCampus" Project to provide emotional health education activities in more than 30 primary and secondary schools.

#### 精神健康綜合服務

#### Integrated Mental Health Services 2018-2019

#### 特別項目 Special Allocation

結伴成長計劃 StandByU - Growing Partners Project	(總) 人數 Total Number of People Served	(總) 人次 Total Number of Participants
	172	1,694

## 樂天喜動計劃 JoyInCampus

參與學校 Number of School Participated	50
參加者人次 Number of Participants	15,877

## 中及小學生情緒狀況調查

## Survey on Emotional Status of Primary and Secondary School Students

「樂天 Buddies 計劃」於過去一年繼續進行「小學生抑鬱狀況調查」，合共向 18 間小學收集問卷，逾 1,800 名學生參與。是次調查得知呈抑鬱徵狀的學生佔整體 17.6%，而親子關係疏離與抑鬱情況有著顯著關係。發佈會已於去年 12 月 9 日舉行，報道的媒體包括有香港電台，以及 15 間紙媒及網媒，調查報導覆蓋於不同社區。

而「中學生抑鬱焦慮狀況調查」，亦透過 21 間中學共收集 7,500 份問卷，調查發現受抑鬱徵狀困擾的中學生佔 51.5%；約 25% 受訪學生出現達臨床關注水平的高焦慮徵狀，情況與去年相若。報道的媒體包括有 4 間電視台，12 間紙網媒，並獲香港電台電視台邀請跟進訪問。兩次的調查發佈，均能有效引起社區關注兒童及青少年情緒健康議題。

"Happy-Go-Buddies" has continued the "Primary School Student Depression Level Survey" in the past year, collecting questionnaires from a total of 18 primary schools, with more than 1,800 students participating. The survey revealed that 17.6% of the students had depression symptoms, and the alienation of the parent-child relationship had a significant association with depression. A press conference was held on 9 Dec last year. RTHK and 15 printed and online media covered our story, and reports of the survey were spread into different communities.

The "Secondary School Students Depression Level Survey" also collected 7,500 questionnaires through 21 middle schools. The survey found that 51.5% of middle school students were affected by depression symptoms; about 25% of the students had symptoms of high anxiety that warranted clinical attention. The situation is similar to that of last year. 4 TV channels, as well as 12 printed and online media, covered our story, and we were asked to do a follow-up interview with RTHK. Both press conferences of the surveys were effective in raising the community's awareness of the emotional health of children and young people.



小學生抑鬱狀況調查發布會

The Primary School Student Mental Health Indicator (Press Conference)

## MoodFit

本單位於本年度得到凱撒克基金的資助，推行為期一年以運動手法預防青少年自殺問題。計劃內容主要培養中學生的正向運動，從而得到正確途徑舒緩情緒，及建構他們的社交聯繫。按參加者的情況，可選擇個人健身訓練，跑步練習及足球訓練，會由專業導師帶領培訓，當中並非側重技巧培訓，反之強調人與人之間的聯繫，例如組員之間、導師與組員之間、學校與組員之間的互動。同時，為推廣正向運動以舒緩情緒此一文化，更會在校內舉行新興運動體驗日，讓同學及老師共同體驗運動以提升連繫感。

This year, MoodFit received funding from the Keswick Foundation to conduct a one-year campaign on the prevention of youth suicide. The programme mainly involves training secondary school students to participate in positive sports so that they can have a proper way to release their emotions and build their social connections. According to the different situations of each participant, they can choose personal fitness training, running, and football. The training will be led by professional instructors. The focus is not on training skills but on building relationships, such as interactions between team members, instructor and student, and school and participants. Such as trendy sports experience day in schools were held to allow students and teachers to experience the positive emotions brought by participating in games.





MoodFit 新興運動體驗  
MoodFit trendy sports experiences



MoodFit 足球小組  
MoodFit football team

## 宿舍服務

### Residential Service

本處轄下的宿舍服務自2012年開始於個案管理工作應用優勢模式。一方面為前線同工提供定期的培訓和督導；在宿舍的運作及活動均加入優勢元素，持續鼓勵舍友發揮個人優勢，於2018年11月籌辦了聯舍台灣交流活動，不單讓舍友到境外遊覽，更安排舍友參觀台灣復康機構，認識當地復康機構的運作，並與當地服務使用者互相交流。分享對復元的體會和見解。

此外，為符合社會福利署對殘疾人士院舍條例之要求，本處三所宿舍正逐一進行優化裝修工程，灣仔樂羣樓宿舍已率先完成內部裝修工程；並且於2019年3月29日取得殘疾人士院舍牌照。欣羣樓宿舍及駿羣樓輔助宿舍之改善工程亦將於2019年開展，完工後將能提供更舒適之復康環境予服務使用者。

Strengths Model has been adopted in case management by our residential services since 2012. Not only does this model benefit our staff through regular training and supervision, the

residents' strength development is also facilitated through integration of the model in the daily operation. This was well illustrated in the exchange that we organised with a joint hostel in Taiwan in Nov 2018. The trip offered our residents much more than just an overseas experience, as they had the chance to visit a local rehabilitation centre, learn about their operations and share ideas and experiences on recovery with local users.

Improving the facilities in our residences is another of our focus to provide better services. To comply with the requirements of the Residential Care Homes Ordinance (concerning persons with disabilities) supervised by Social Welfare Department, interior renovation has been completed for Lok Kwan Halfway House in Wanchai, with the license granted on 29 Mar 2019. Renovation work planned for two other residences is scheduled to begin in 2019 with the aim to provide a more comfortable and safety environment to residents.

	宿位 Capacity	總住宿人數 Total No. of Residence	成功離舍人數 Successfully Discharge
樂羣樓宿舍 Lok Kwan Halfway House	35	32	5
欣羣樓宿舍 Yan Kwan Halfway House	40	48	5
駿羣樓輔助宿舍 Tsun Kwan Supported Hostel	20	26	NA



宿舍台灣交流  
Joint-hostel Taiwan exchange



## 精神康復者家屬資源及服務中心

### Resource & Service Centre for the Relatives of Ex-mentally Ill People

本處家屬資源及服務中心除了恆常服務（個案、小組及社區精神健康推廣活動）外，本年焦點在提高家屬參與及充權，與家屬共同策劃不同小組或工作坊，適切新家屬的需要。本處於2018年出版《連繫2 – 15個家庭治療的故事》，以家庭治療與心理學概念剖析香港精神健康真實家庭案例，協助業界以家庭角度為本了解精神復元人士家庭的需要及建立介入方案。

This year, in addition to the regular services (cases, groups and community mental health promotion activities), our department also focused on increasing participation and empowerment of relatives of PIR. We co-organised various groups or workshops with our members to meet the needs of new relatives. "Connect 2 - 15 Family Therapy stories" was published in 2018. The book analyses actual cases of family mental health issues in Hong Kong with the concepts of family therapy and psychology, aiming to assist the sector to understand the needs of PIR families and establish intervention programmes from the family perspective.

## 照顧者倡議工作

### Carer Advocacy Work

「家屬關注精神健康聯席」（下稱聯席）就政府政策及服務轉變，例如香港復康計劃方案作出討論及倡議。透過聯席倡議家屬關注的議題，持續就家屬需要反映意見；包括爭取希望《特殊需要信託》可以開放予精神康復家庭；建議在精神健康綜合社區中心增設「照顧者朋輩工作員」職位；並重視家屬及復元人士的老齡化問題與增加相對的支援服務等等。

本年聯席籌備及策劃「全港精神康復者家屬會議 2019」，主題名為「走過復元歷程、攜手燃點希望」，希望凝聚家屬發聲，協助公眾提高對照顧者需要之認識。另外，透過自發倡議平台關注照顧者政策，表達家屬的意見。

聯席於2018年11月到訪珠海，參觀中途宿舍及就業服務，並參加了「新時代精神健康服務：突破與創新」研討會，認識國內精神康復服務的發展。2018年12月探訪中華民國家庭照顧者關懷總會，參觀了照顧咖啡館及日間中心，了解台灣長期照顧政策，並參加了「家庭照顧者支持網絡的現在與未來」研討會。透過海外的服務參觀及研討交流，讓家屬擴闊視野、作香港家屬服務發展及政策的參照。

The Carer Alliance for Mental Health (the Alliance) conducts studies and makes suggestions on changes in government policies and services, such as the Hong Kong Rehabilitation Programme Plan. Through advocacy work, the Alliance continues to reflect family needs. Our work includes campaigning for the "Special Needs Trust" to become available to families with members who are recovering from mental illness, and proposing a newly added position of "Carer Peer Support Worker" at the Integrated Community Centre for Mental Wellness. We also emphasise the importance of investigating into the aging of relatives and PIRs and the increase of support services.

This year, the Alliance planned and organised "The 7<sup>th</sup> Hong Kong Carer Conference of Persons in Mental Recovery 2019." The title of the conference is "Hands in Hands for Hope on Carer Recovery Journey". The event aimed to bring relatives together to voice out their concerns and help the public to have a deeper understanding of the needs of caregivers. In addition, through this initiative platform, we also pay attention to caregiver policies and reflect the opinions of the relatives.

In Nov 2018, the Alliance travelled to Zhuhai to visit the local halfway homes and explored their employment services. During our visit, we also participated in the "Mental Health Service in the New Era: Innovation and Breakthrough" conference and gained some understanding of the development of the mental rehabilitation services in mainland. In Dec 2018, we paid a visit to the Taiwan Association of Family Caregivers and toured their "Care Café" and day centre. We studied Taiwan's long-term care policy and participated in the "Family Caregivers: Support Networks for the Future symposium" seminar. Through visiting overseas services, discussions, and ideas exchanges, relatives were able to broaden their horizons and compare the development of Hong Kong family services and relevant policies with those of other places.

#### 精神康復者家屬資源及服務中心

#### Resource & Service Centre for the Relatives of Ex-mentally Ill People

(總) 人數 Total Number of People Served	604
(總) 人次 Total Number of Participants	7,507

## 照顧者朋輩大使計劃

### Carer Peer Support Ambassador

本處開展第三屆「照顧者朋輩大使」培訓課程，為10位家屬會員提供22節培訓，預計2019年4月15日完成所有訓練。第一、二屆合共有31位照顧者朋輩大使在中心及社區提供服務。另外18位資深家屬會員，已完成進深技巧訓練 – 「家庭復元小組導師」訓練，現在已有11位成員參與共建「家庭復元小組」。

「家屬電話關懷熱線」(Carer Call) 服務在2018年6月展開先導計劃，訓練了2位照顧者朋輩工作員，以電話關懷家屬。期間接觸了80名家屬會員，其中46名持續跟進，當中接觸了34名新入會會員，服務使用者回饋熱線服務切合他們的需要，故中心於11月份正式提供電話關懷訓練予5位照顧者朋輩大使，並計劃於2019年4月展開服務。

The 3<sup>rd</sup> "Carer Peer Support Ambassador" training course provided 22 training sessions for 10 relative members. All training is expected to be completed on 15 Apr 2019. A total of 31 Carer Peer Support Ambassadors from the 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> training courses have been serving in our centre and the community. An addition of 18 senior relative members has completed the in-depth "Family Recovery Group Instructor" training. 11 members are now participating in the co-production of the "Family Recovery Group".

A pilot programme of the "Carer Call" service was launched in Jun 2018 and trained 2 carer peer workers to care for relatives by phone. 80 relatives members were contacted during the period, of which 46 continued to receive follow-up actions. We also successfully engaged 34 new members. As the service user feedback hotline can meet the needs of service users, the centre officially provided telephone care training to 5 Carer Peer Support Ambassador in Nov and planned to start service in Apr 2019.



「照顧咖啡館」探訪中華民國家庭照顧者關懷總會核下的服務設施  
"Care Café" - a visit of the facilities of the Taiwan Association of Family Caregivers



「讓心靈抖抖氣」運用芳療照護方式，以認識照顧者自己的內在情緒和感受，讓自己身心放鬆

"A Short Break For Your Mind" uses AromaCare to help carers to understand their own inner

## 本年度新計劃

### New Programme for the Year

#### 「耆鄰友里」社區支援網絡計劃

#### Neighbourhood Bonding in Community

由「社區投資共享基金」撥款資助，為期三年的「耆鄰友里」社區支援網絡計劃於2018年11月在西灣河興東區（包括興東邨、東熹苑、東欣苑及東霖苑）正式開展。通過跨界別合作，連繫「福、社、醫、商、校」五方資源，攜手加強興東區的長者支援網絡及建立鄰里關愛互助的文化。

計劃在興東區內外成立不同專能的義工隊，招募居民、社區人士，包括教會、學校及企業義工加入「居民關懷大使」、「身心保健隊」以及「家居特工隊」，成為地區資本，提升長者「助人自助、自助助人」的能力，培育興東區成為一個有愛心及人情味的社區；並透過義工培訓、街站、探訪、講座及「耆鄰墟」等活動，把多元化服務及資訊滲透至整個興東區，推廣關注身心健康及參與社區的重要性。

With funding from the "Community Investment and Inclusion Fund", the three-year "Neighbourhood Bonding in Community" programme was launched in Nov 2018 in Hing Tung District (including Hing Tung Estate, Tung Hei Court, Tung Yan Court, and Tung Lam Court), Sai Wan Ho. Through cross-sector cooperation, the resources of "Welfare, Society, Medical, Business, and Education" are combined to strengthen the elderly support network in Hing Tung District and build a culture of care and mutual assistance in the neighbourhood.

The project has set up various specialised volunteer teams inside and outside Hing Tung District and recruit residents and community members (including volunteers from churches,

schools, and corporations) to join the “Wellness resident ambassadors”, “Health-care team” and “Home-improvement team” to become assets of the district and help enhance the ability of the elderly to achieve “self-help and mutual aid”, so that the Hing Tung District may grow to become a caring and friendly community. And through volunteer training, street post, visits, lectures, and the “Elderly Neighbourhood Fair” and other activities, our multifaceted services and messages are able to spread throughout the Hing Tung District, promoting the importance of physical and mental health and of participation in the community.

#### 精神健康綜合服務

##### Integrated Mental Health Services 2018-2019

###### 特別項目 Special Allocation

「耆鄰友里」社區支援網絡計劃 Neighbourhood Bonding in Community Programme	(總) 人數 Total Number of People Served	(總) 人次 Total Number of Participants
	97	3,099



「耆鄰友里」社區支援網絡計劃開展禮於 2018 年 1 月 19 日舉行，在區內居民及各協作夥伴的見證下，一同為為期三年的計劃揭開序幕

The launching ceremony of Neighbourhood Bonding in Community Programme was held on 19 Jan 2018, and the three-year plan was kicked off with the witness of local residents and service partners



與互助委員會合辦生日聯歡會，透過互相分享美味的家鄉菜，建立鄰里情

A birthday party co-organised with the Mutual Aid Committee. Building friendships among neighbors through the sharing of delicious hometown dishes

#### Gin\_g 夠薑·試新嘢 – 青年人創業計劃

##### Gin\_g · Young Adult Business Startup Project

職業治療服務在本年度為一班20–35歲，有志創業的年青精神復元人士發展一個名為「Gin\_g·夠薑試新嘢」的計劃。計劃中的年青人透過學習不同技巧和實際經營生意體驗，讓他們能重拾自信，突破個人限制，勇敢嘗試新事物，一步一步達成個人目標和夢想。

此計劃以體驗學習形式，教授年青人不同創業技巧，包括創業理念、品牌建立、市場定位、營銷策略、財務管理、網絡知識、產品攝影、團隊建立及溝通技巧等，並將所學實際運用到經營網店上。計劃得到多位專業人士支持，擔當導師，包括有上市公司集團執行董事、網店店主、產品設計師、職業攝影師、電腦專業人士及會計導師等。

計劃共舉行了17個課程，共有出席人數共192。完成為期八個月的計劃，成功開創一個屬於自己的網店，銷售潮流飾物。年青人為自己的網店起名：『珍「飾」自己』喻意一班年青人在創業中雖遇上無數的風浪，但領悟到人生最重要是要愛護自己，並冀盼顧客愛首飾時亦要愛護和珍惜自己。

During the year, through our occupational therapy services, we have developed the “Gin\_g · Young Adult Business Startup Project” for PIRs between 20 to 35 years old who are aspiring entrepreneurs. In the project, they can learn different skills and gain practical experience in running the business, and in turn, regain self-confidence, breakthrough personal restrictions, boldly venture to try new things, and achieve personal goals and dreams step by step.

Through hands-on experience, the project teaches young people various entrepreneurial skills including the concept of entrepreneurship, brand building, market positioning, marketing strategies, financial management, internet skills, commercial photography, team building and effective communication, etc. Participants can apply their new-found knowledge to operate an online store. The project is supported by a number of professionals who are willing to serve as instructors, including executive directors of listed companies, online shop owners, product designers, professional photographers, computer professionals, and accounting instructors.

The project has conducted 17 course, served 192 frequency of participants. Participants have completed an 8-month course and successfully set up their own online store to sell trendy accessories. They name their online store: “Precious I” meaning that although they have encountered countless difficulties during the founding of the business, they realised



that the most important thing is to take care of themselves. The name also expresses a wish that customers should take care of and treasure themselves as much as they take care of and treasure jewellery.

課程數目：(個) Number of Courses:	17
課程及實習訓練時數：(小時) Lecture and Practical Training Hours (hours)	75
出席人次： Total Number of Participants:	192

精神健康綜合社區中心 Integrated Community Centre for Mental Wellness 2018-2019		
職業治療及日間訓練服務 Occupational Therapy & Day Training Services	(總) 人數 Total Number of People Served	(總) 人次 Total Number of Participants
	NA	6,725



「Precious I 珍飾自己」開業禮  
"Precious I" Opening Ceremony

## 掘·禮物 – 生命故事重寫計劃

### Re-discovering Presents in Life Project

承蒙余兆麒醫療基金贊助，計劃於2018年4-8月舉行，共有24位社區義工和28位復元人士一同參與。計劃帶領參加者一同反思社會主流價值觀對個人的影響，並共同分享彼此的生命故事，尋找各人生命中隱藏的禮物。而每一位復元人士均製作了一本生命故事書，以紀錄自己的生命故事。生命故事書和眾人共同製作的禮物盒於2018年10月於香港大學展出和進行真人圖書館活動。

By courtesy of the S K Yee Medical Foundation, the project was held in Apr – Aug 2018, with a total of 24 community volunteers and 28 PIRs participating together. The project led its participants to reflect on the effect of mainstream social values on individuals. Participants shared their life stories while trying to find gifts hidden in each other's life. Each PIR produced a life storybook to record their own life stories. In Oct 2018, their life storybooks and the gift box they co-produced were exhibited at the University of Hong Kong. Human Library sharing sessions were held during the exhibition too.

心放宽心理健康教育計劃 Community Mental Wellness Integrated Community Centre for Mental Wellness	(總) 人次 Total Number of Participants
	1,196
生命樹義工同行計劃 Tree of Life Volunteer Project for Mental Wellness	206



復元人士分享彼此的生命故事  
PIRs sharing their live stories



## OCD+ 身心健康計劃

### OCD+ Programme

「OCD+ 身心健康計劃」由滙豐150週年慈善計劃透過香港公益金資助，於2018年8月展開服務，目的為增加為強迫症復元人士及照顧者提供的支援、加強社區教育，讓復元人士及早求助及加強業界培訓。

本計劃主要支援強迫症家庭，包括為家庭提供個案服務、臨床心理學家評估服務、家屬實務課程、心理教育自助課程、情緒管理小組及互助組的形式分別支援受強迫症困擾的人士及其家屬。本計劃每月舉辦不同的形式包括展覽、攤位、講座及工作坊吸引公眾人士、受強迫症困擾的人士及其家屬的參與，以增強他們對強迫症及本計劃服務的認識。另外，訓練強迫症照顧者朋輩大使以過來人身份支援其他強迫症困擾人士家庭。

The "OCD+ Programme", sponsored by the HSBC 150<sup>th</sup> Anniversary Charity Programme through the Community Chest, commenced service in Aug 2018. It aims to provide further support for PIR of obsessive-compulsive disorder and their carers, enhance community education on the matter, assist PIR to seek early help, and improve training within the sector.

The Programme mainly supported families affected by obsessive-compulsive disorder. Its service includes the provision of case management service for affected families, clinical psychologist assessment services, practical courses for relatives, psychological education self-help courses, emotional management groups, and mutual assistance groups to support people suffering from obsessive-compulsive disorder and their family members. The Programme organises various exhibitions, booths, lectures, and workshops each month to engage the public, people with OCD, and their families to help them to have a better understanding of OCD and the services provided by the programme. In addition, the programme also trains carer peer support ambassador to support relatives of people with OCD from the perspective of someone with OCD experience.



OCD+ 透過小遊戲向學生解釋強迫症及其症狀

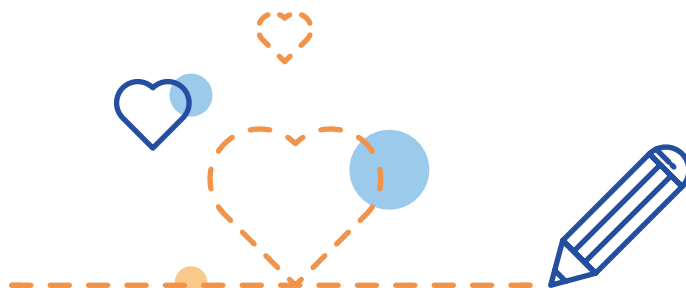
OCD+ project members played games with students to explain Obsessive Compulsive Disorder and its symptoms



OCD+ 定期於社區擺設攤位，加深大眾對強迫症的認識

OCD+ set up booth regularly to promote understanding of Obsessive Compulsive Disorder in the community

OCD+ 身心健康計劃 OCD+ Programme	(總) 人數 Total Number of People Served	(總) 人次 Total Number of Participants
	282	1,672



## 伙伴合作 Collaboration

### 思健藝飛翔 – 音樂轉動心靈計劃

#### MINDSET Expression - Transforming HeARTS through Music

由2014年開始，「音樂轉動心靈計劃」透過音樂活動，鼓勵精神復元人士發揮潛能、表達自我，並促進復元。除怡和集團MINDSET以外，計劃在2017-2019年更獲社會福利署攜手扶弱基金贊助，繼而擴展其服務對象以及深化服務形式。除了青少年和成人活動，本處去年亦開始舉辦親子音樂小組，以提升復元人士與子女的親子關係。而各音樂團體 – 開心唱樂團、Sudden Club 和 Voice Out 亦在社區不同地方表演，促進了社會人士對精神健康及復元人士的了解。

邁向計劃的結尾，本處去年於柴灣青年廣場Y劇場舉辦一連兩場的「I Wonder too 觸夢同想音樂·劇」，透過與日照場劇團合作，詮釋四個復元故事，並展現會員過去幾年的成長。一眾表演者在台上自信、用心的歌唱和樂器表演，帶出復元的經歷辛酸卻有奇妙之處，令觀眾十分感動。

承接著計劃的結束，Sudden Club 的成員組成了獨立自組的樂團；而 Voice Out 的成員亦帶著更大的自信，發展各自的音樂造詣。相信對於受惠於這個計劃的會員，這並不是結束，而是另一個開始。

The Transforming HeARTS through music programme has been encouraging PIR to realise their own potential, express themselves, and promote recovery through musical activities since 2017. Apart from the MINDSET Job Training Programme, it is also sponsored by the Partnership Fund for the Disadvantaged of the Social Welfare Department in 2017-2019, as such, it was able to expand its service target group and deepen its services. In addition to youth and adult activities, we also started a parent-child music group last year to enhance the parent-child relationship between PIR and their children. Various music groups - the "Sound of Joy" Adult Choir, Sudden Club and Voice Out - also performed in different venues in the community and increased the community's understanding on mental health and PIR.

As the end of the programme draws near, we collaborated with Summer Solstice Theatre to conduct two consecutive musical performances called "I Wonder Too" at Y Theatre, Chaiwan Youth Square, last year. The performance interpreted 4 recovery stories and demonstrated how our members have

grown over the past few years. The performers sang and played instruments on the stage confidently and attentively, and brought out the bitter experience of recovery punctuated with wonders here and there. The audience was very moved.

Following the end of the programme, members of the Sudden Club formed an independent self-organised singing group, and members of Voice Out also processed to peruse their individual musical achievement with greater confidence. We believe that for members who benefit from this programme, this is not the end, but another beginning.



Sudden Club X 日照場劇團

Sudden Club X Summer Solstice Theatre



觸夢同想音樂·劇

I Wonder Too Musical

## 樂繫校園獎勵計劃

### High Five Students Engagement Awards Scheme

兒童及青少年身心健康服務聯同教育局缺課組以及香港教育大學於2019年2月啟動樂繫校園獎勵計劃，目的是建立一個交流和嘉許的平台，推動中小學校關注學生與學校在知識、行動、情意、人際、家社方面的連繫感，從而改善學生因各種成因而缺課的情況。並於2月18日舉辦了樂繫校園獎勵計劃簡介會暨教師研討會，並邀得高永文醫生作分享嘉賓，當日共有160位學校代表出席。

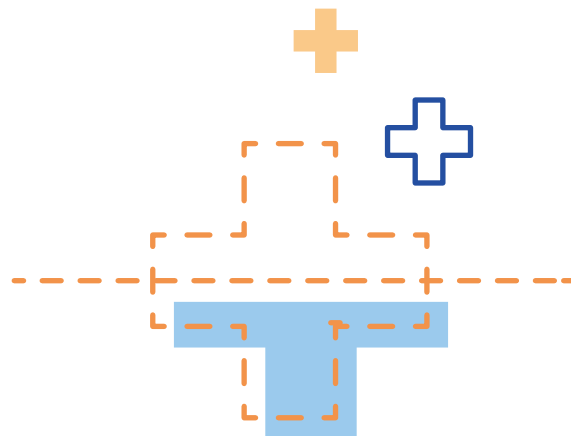
Our Mental Wellness Service for Children and Youth joined hand with the Non-attendance Cases Team of Education Bureau and The Education University of Hong Kong to launch the High Five Students Engagement Awards Scheme in Feb 2019. The scheme aims to establish a platform for experience exchange and recognition, and drive primary and secondary schools to pay attention to the sense of connection between students and the school in terms of knowledge, action, affection, interpersonal and family-society, so as to improve the issue of students missing classes due to various reasons. Briefing of the High Five Students Engagement Awards Scheme and a teacher seminar was held on 18 Feb. Dr. Ko Wing Man was invited to share his experiences as our guest-of-honour. 160 school representatives attended the event.

## 「第二屆 Double Rainbow 愛與樂同行在醫院 2.0」

### Double Rainbow - Music and Love in the Hospital 2.0

本處精神健康綜合社區中心聯同東區尤德夫人那打素醫院精神健康資源中心於2018年12月12日舉行「第二屆Double Rainbow 愛與樂同行在醫院2.0」，活動主題為「人生就好像...」。有4隊來自社區音樂人、醫護人員和復元人士的組合，以歌曲和朋輩支援工作員的分享，帶出復元和人生高低起伏的訊息，吸引了過百位醫院工作人士、院友、家屬，共有200人參與。

Our ICCMWS and the Mental Health Resource Centre of Madam Youde Nettersole Eastern Hospital held the "Double Rainbow - music and love in the hospital 2.0" on 12 Dec, 2018. The theme of the event was "Life is like...". Musicians, medical staff and PIRs in the community gathered as 4 teams to spread the message about recovery and the ups and downs of life through songs and peer support workers' sharing. The event attracted more than 100 hospital workers, residents, and family members. A total of 200 participants joined the event.



朋輩支援工作員和社區人士共同演繹音樂，唱出精神健康訊息

Peer support workers and community members played music together and sang out mental health messages



# 培訓及就業服務

## Training and Employment Services

2018年貿易戰的陰霾下，環球及香港本地經濟不穩。雖然未有對就業率有大影響，但社群中一班學歷及技術不足的青少年、婦女、中年人士、殘疾及少數族裔人士在勞動市場找尋工作機會時，仍面對不少困難。在經濟未向下之前他們更要提高自身競爭力，尋求向上流動的機會。

為了回應社會需要，服務為15歲或以上不同弱勢組群提供全面多元的就業支援，協助他們提升競爭力並投入勞動市場。服務除了提供多個行業的專業培訓及證書課程外，亦提供工作實習、就業選配、輔導及工作轉介等。服務更著重發展扶貧熱食飯堂，為低收入家庭而設的開飯服務，既減輕其經濟壓力，更配套全面培訓、就業及家庭服務支援。服務亦致力與商界緊密合作，讓各界企業認識基層的就業困難，開拓更多元化的培訓和工作機會，協助他們增值自己再銜接至勞動市場。

Against the backdrop of the trade war in 2018, the states of global and Hong Kong local economies were unstable. Although it has not had a significant impact on employment rates, a group of young people, women, middle-aged people, people with disabilities and ethnic minorities with a lack of education and skills in the community still face many difficulties in finding jobs in the labour market. Before the economy goes down, they must improve their competitiveness and seek opportunities for upward mobility.

In response to social needs, BOKSS provides comprehensive and diverse employment support for different vulnerable groups aged 15 or above, helping them to improve their competitiveness and enter the labour market. In addition to providing professional training and certification courses in various industries, BOKSS also provides services including work placements, job matching, counselling and job referrals. Our services focus more on the development of poverty alleviation and "Hotmeal" services. Catering for low-income families, the "Hotmeal" services not only reduce their economic pressure, but also provide support of comprehensive training, employment and family service. The services are also committed to working closely with the business community to let businesses from all walks of life understand the employment difficulties at the grassroots level, develop more diversified training and job opportunities, and help them improve their competitiveness and reconnect to the labour market.

### 服務主要發展 Major Development of the Service

#### 職業復康服務 Vocational Rehabilitation Service

##### eConnect 就業連網

##### eConnect Employment Network

本會與5間社福機構聯合\*組成之eConnect就業連網，於本年度舉辦了一連串為促進殘疾人士就業而設之活動；包括於2018年5月舉行的「締造友善工作間」座談會，共50多位僱主齊集，表達商界對聘用殘疾人士之看法（詳見企業合作），並邀請了中文大學社會工作學系副教授黃於唱博士發佈了「聘用殘疾人士意見調查2018」；於2019年1月亦舉行了「聘用殘疾人士意見調查2019暨敢拼·日常－共融攝影展」發佈活動，讓社區了解與殘疾人士共事的員工如何看待其他殘疾同事。

The eConnect Employment Network, which is jointly formed by BOKSS and 5 other organisations\*, organised a series of activities to promote the employment of people with disabilities during the year. The activities include the "Creating a Friendly Workplace" Symposium held in May 2018, in which a total of more than 50 employers gathered to express the views of the business community on hiring disabled people (refer to business cooperation for details), and Prof. Wong, the Associate Professor of Department of Social Work at the Chinese University of Hong Kong was invited to announce the results of "Public Opinion Survey on Employment of Disabled People 2018". In Jan 2019, the event of "Public Opinion Survey on Employment of Disabled People 2019 cum Dare to Fight · Daily-Inclusive Photography Exhibition" was held to allow the community to understand how employees view the colleagues with disabilities.

\*社福機構NGOs 分別為:

香港失明人士協進會 (HKBU)、香港聾人福利促進會 (HKSD)、香港傷健協會 (HKPHAB)、香港復康會 (HKSR)、香港善導會 (SRACP)



「聘用殘疾人士意見調查 2019 暨敢拼·日常－共融攝影展」  
發佈活動邀得僱主及殘疾僱員分享友善工作間

Employers and disabled employees were invited to share experience of working at a friendly workplace at the event of "Public Opinion Survey on Employment of Disabled People 2019 cum Dare to Fight · Daily-Inclusive Photography Exhibition"



## 輔助教育計劃

### Supported Education Programme

與香港浸會大學社會工作學系合作之輔助教育計劃在本年度開始推行，為中學階段離校之精神復元青少年提供生涯指導；並參考了美國輔助教育計劃的模式，參加者能夠在香港浸會大學上課，減低標籤效應。計劃讓參加者透過一系列復元對向的活動與訓練，提升參加者對重回校園或公開就業的自信心。現時計劃首兩期已順利開展，香港浸會大學社會工作系副教授楊劍雲博士正為本計劃研究成效。

In cooperation with the Department of Social Work of the Hong Kong Baptist University, BOKSS launched a supported education programme this year to provide career guidance for secondary school dropouts who have recovered from mental illness. With reference to the model of the American Supported Education Programme, participants can attend class at Hong Kong Baptist University, reducing the labelling effects. This programme helps participants to improve their self-confidence in returning to school or open employment through a series of rehabilitation-oriented activities and training. At present, the first two phases of the programme have been successfully carried out. Dr. Young Kim-wan, Associate Professor of the Department of Social Work of the Hong Kong Baptist University, is studying the results of the programme.

## 青年就業發展

### Youth Employment Development

#### 多元文化青少年就業服務

#### Multicultural Youth Employment Service

多元文化家庭的兒童在幼/小學階段學習中文時，家校合作是很重要的，為填補家校溝通的語言障礙，本機構於勞工處展翅青見計劃下，試辦「少數族裔幼/小教學助理課程」，讓多元文化青少年發展所長。試點計劃的學員招募反應熱烈，反映出服務對象對投身這個職業的熱烈渴求。

Home-school cooperation is required for the fruitful learning at an early / primary level of children from multicultural families. Therefore, the teaching assistants of multicultural youths play a key role in home-school cooperation. Under the Youth Employment and Training Programme by the Labour Department, BOKSS is piloting the "Kindergarten / Primary School Teaching Assistant Course for Ethnic Minorities" to promote the establishment of this post, so that multicultural youth can develop their skills through the course. The enrollment response to the pilot programme is overwhelming, reflecting the enthusiasm of youth for this profession.



教學助理課程中的多元文化青少年積極參與小組討論

Multicultural youth actively participate in group discussions in the teaching assistant course

## 已離校非華語人士職業中文課程

### Vocational Chinese Course for Non-Chinese Students Who Have Left School

為了回應社會的需要，本處與香港城市大學持續進修學院羅婉薇博士、陳麗音博士及香港大學中文學院黃毓棟博士等合作，開辦「已離校非華語人士職業中文」證書課程。是項計劃成功得到語文教育及研究常務委員會（語常會）的撥款，2018/19年度已開辦了四期課程。學員修畢課程後，可獲得資歷架構第一級別的中文通用能力水平。

In order to respond to the needs of the community, BOKSS cooperates with Dr. Vicky Law & Dr. Aileen Chan of the School of Continuing and Professional Education of the City University of Hong Kong, and Dr. WONG Yuk Tung of School of Chinese, The University of Hong Kong, etc., to run a certification course on "Vocational Chinese for Non-Chinese Students Who Have Left School". This programme is funded by the Standing Committee on Language Education and Research (SCOLAR), and four issues of course have been launched in 2018/19. After completing the course, students will obtain the first level of general Chinese skills in the qualification framework.



一班已離校精神復元青少年到郊外以身體五感認識及接觸大自然

A group of school dropouts who have recovered from mental illness get to know the nature with five senses in the countryside

## 職業復康服務

### Vocational Rehabilitation Service

服務 Service	服務人數 Number of People Served	公開就業 Open Employment (%)
輔助就業服務 Supported Employment Service	150	28.9%
殘疾人士在職培訓計劃 On the Job Training Programme for People with Disabilities	38	14 人
陽光路上培訓計劃 Sunnyway – On the Job Training Programme for Young People with Disabilities	31	12 人

## 勞工處展翅青見計劃

### Labour Department Youth Employment and Training Programme

服務人數 Number of People Served:	180 人
-------------------------------	-------

課程名稱 Course Name	學員人數 Number of Students
咖啡沖調員訓練課程 Barista Training Course	22
電腦及文職訓練課程 Computer Application and Clerical Training	11
西式包餅製作課程 Bakery Course	15
手機應用程式開發課程 Mobile App Development Course (Android Apps)	10
廣告設計及微電影拍攝課程 Course of Advertising Photography and Micro- Movie Production	12
少數族裔求職人際訓練課程 Job-search and Interpersonal Skills Training for Ethnic Minorities	20
少數族裔零售及顧客服務訓練課程 Retail & Customer Service Training for Ethnic Minorities	21

總數 Total 111

## 就業培訓課程

### Job Training Programme

#### 僱員再培訓局「人才發展計劃」

#### "Manpower Development Scheme" of the Employees Retraining Board (ERB)

本處「人才發展計劃」服務團隊致力籌辦不同類型的課程，以服務使用者為本，課程切合香港就業市場發展之餘，亦能提昇學員潛能及求職能力，協助學員開拓事業新里程。

「人才發展計劃」服務推陳出新，除現有課程外，本處更申辦更多涵蓋不同行業的全新課程，為了配合今年度成功投辦的多個飲食業相關培訓課程，本處位於油麻地的上課中心更特意建設一個設備齊全，可供包餅或甜品製作、茶餐廳水吧助理訓練或陪月員學習保健食療的廚房教室。

就業服務層面上，本處本年度舉辦了四個不同類型的課程推廣活動，『共融友里，拔萃出「羣」』就業博覽會、「羣」聚共融力量課程及就業展覽、中西護理行業展覽，以及「您」想職途課程及就業展覽。活動均獲僱員再培訓局資助，總參與人數多達千人，各活動中參加者反應熱烈，本處並成功協助活動參予者跟僱主進行就業配對。

Our team of "Manpower Development Scheme" is dedicated to provides a diverse range of market-driven and employment-oriented courses to meet the changing needs of the employment market in Hong Kong and enhance the employability of our trainees, helping them to explore new career milestones.

In addition to the existing courses, our team also develop and organise new courses for different industries. For example the team started to organise a series of new courses related to catering industry in which encountering labour shortage and a well-equipped and multi-functional kitchen which suitable for different kind of catering courses has been established in the training centre at Yau Ma Tei.

For service promotion, BOKSS has organised four different promotion activities, including job fairs and training & employment exhibitions in 2018-19. The activities were all subsidised by the Employees Retraining Board with attendance of more than 1,000 participants. The response was so overwhelming that the activities successfully helped the participants to match up with employers for starting new career path.



專業且設備齊全的廚房教室（油麻地上課中心）

Well equipped training kitchen in Yau Ma Tei training centre



共融友里·拔萃出「羣」就業博覽會

One of the promotion activities, a career and training exhibition subsidised by ERB which held at Lok Fu Place

## 成果分享 2018-19

### Achievement in 2018-19

在剛過去的ERB 2018-19年度頒獎禮上，本處第八度榮獲ERB就業服務獎（特定對象課程組）。與此同時，本處提名的導師、學員及僱主表現均得到ERB認同，獲得優異的成績，包括花藝課程系列導師陳嘉麗女士榮獲ERB傑出導師獎，「醫護支援人員（臨床病人服務）基礎證書」學員曾美琴女士榮獲ERB傑出學員獎；僱主方面，機場保安有限公司獲頒ERB傑出僱主獎，而國民警衛有限公司、英格蜜兒有限公司則獲頒ERB優異僱主獎。本次獲獎佳績可反映「人才發展計劃」服務團隊為優化服務所作出努力的成果，亦可見課程導師的教學質素得到廣泛認同及學員就業服務得到完滿成果。

本處將繼續往開來，為失業人士及弱勢社群提供優質服務，為服務使用者提供更多類型的培訓課程，協助學員於事業踏出成功的新一步。

BOKSS has been awarded for the 8<sup>th</sup> time the ERB Outstanding Award for Placement Services (Courses for Special Service Targets) at the ERB Annual Award Presentation Ceremony 2018-19. Meanwhile, the performance of the nominated mentors, trainees and employers has been recognised by Employee Retraining Board and has achieved outstanding results. Ms. Chan Ka Lai, the instructor of floriculture courses, won the ERB Outstanding Award for Instructors, and Ms. Tsang Mei Kam, trainee of the "Foundation Certificate in Care-related Support Worker Training", won the ERB Outstanding Award for Trainees. For the employers, Aviation Security Company Limited was awarded the ERB Outstanding Award

for Employers, while CNT Security Group Limited and Ingrid Millet were awarded the ERB Merit Award for Employers. The achievements not only showed the efforts made by the team of "Manpower Development Scheme" to optimise the employment services for retrainee, but also our professional and experienced instructors dedicated to provide trainees with practical knowledge and skills essential for career development by their interactive teaching skills has been recognised by the public as well.

BOKSS will continue to provide quality services to the unemployed and the disadvantaged by equipping them with job skills for different industries, in order to encourage them to take a new step to a successful career change.



ERB 年度頒獎禮 2018-19

ERB Annual Award Presentation Ceremony 2018-19

## 2018/19 度獲僱員再培訓局頒發之獎項

## Awards Presented by the Employees Retraining Board in 2018/19

獎項 Awards		
ERB 就業服務獎（特定對象課程組） ERB Outstanding Award for Placement Services (Courses for Special Service Targets)		
本處第 8 度榮獲僱員再培訓局頒發此獎項 BOKSS has been awarded of this Prize for the 8 <sup>th</sup> time at the ERB Annual Award Presentation Ceremony		
由本處提名而獲獎的名單 List of Nominees and Awards	中文名單 Chinese List	英文名單 English List
ERB 傑出導師獎 ERB Outstanding Award for Instructors	陳嘉麗	Chan Ka Lai
ERB 傑出學員獎 ERB Outstanding Award for Trainees	曾美琴	Tsang Mei Kam
ERB 傑出僱主獎 ERB Outstanding Award for Employers	機場保安有限公司	Aviation Security Company Limited
ERB 優異僱主獎 ERB Merit Award for Employers	國民警衛有限公司	CNT Security Group Limited
ERB 優異僱主獎 ERB Merit Award for Employers	英格蜜兒有限公司	Ingrid Millet

## 僱員再培訓課程

## Employee Retraining Board Courses

總服務人數 Total Number of People Served	3,087	就業掛鉤課程就業率（%） Employment Rate of Placement-tied Courses (%)	79%
類別 Category	課程類別 Course Category	入讀人次 Admissions	
新來港人士 New Arrivals	就業技能基礎證書 Foundation Certificate in Skills for Employment	0	
殘疾人士 The Disabled	全日制就業掛鉤課程 Full-time Placement-tied Course	144	
殘疾人士 The Disabled	半日制 / 晚間制 非就業掛鉤課程 Half-day / Evening Non Placement-tied Course	481	
一般人士 General Public	全日制就業掛鉤課程 Full-time Placement-tied Course	1,051	
一般人士 General Public	半日制 / 晚間制 非就業掛鉤課程 Half-day / Evening Non Placement-tied Course	1,411	
		總數 Total	3,087



## 自力更生綜合就業援助計劃

### Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance

本計劃為油尖區領取綜援人士提供就業輔導服務，在2018–19年度共服務640個個案，其中624位一般人士中，有115位獲聘全職或兼職工作，有345人次接受培訓。其餘16位單親家長中有3位入職部份時間工作，有36人次接受培訓。

本團隊有45%為專業社工，服務內容包括有就業面談，技能訓練及工作配對服務等。秉承機構創新及全人關顧的宗旨，從服務使用者身、心、社、職和靈的需要出發，提供不同豐富活動，例如有食物援助、關注健康問卷、新移民參觀公共房屋發展、以畫畫表達憧憬、體驗寵物義工、攝影面試照片、參加教會節日慶祝等；小組主題則有情緒舒緩、南亞廣東話、女士面試化妝班及信仰互助就業等，以提升會員就業動機。另外，更安排約70名服務使用者與本服務的僱主網絡作合適配對及面試。

This programme provides employment counselling services for CSSA recipients in Yau Tsim District. In 2018-19, a total of 640 cases were served. Of these 624 ordinary people, 115 got full-time or part-time jobs and 345 received training. 3 of the remaining 16 single parents worked part-time and 36 were trained.

45% of the team members are professional social workers. The services include employment interviews, skills training and job matching, etc. With the purpose of institutional innovation and caring for all, starting from serving the physical, mental, social, professional and spiritual needs of service beneficiaries, we provide a variety of activities, such as food assistance, health care questionnaires, new arrivals visiting public housing estates, expressing aspirations through painting, working as pet volunteers, photographing interview photos, and attending church festival celebrations, etc. We also set up groups of different themes, such as soothing mood, South Asian Cantonese, women makeup classes for interviews and mutual help in faith with employment, etc. to enhance members' motivation for employment. In addition, about 70 service beneficiaries were arranged for suitable matching and interviews with the employers in the service network.



塑走煩惱：學員嘗試用繪畫表達自己的希望

Getting Rid of Troubles by Painting: trainees try to express their hopes in painting



「銀杏館」愛心月餅：同工轉贈愛心月餅

"Ginkgo House" Mooncakes with Love: co-workers give away mooncakes with love

## 自力更生綜合就業援助

### Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance

類別 Category	總數 Total
接受服務人數 Number of People Served	640
就業人數 Number of Successful Cases who Have Secured Employment	118

## 伙伴合作 Collaboration

### 怡和集團「思健」就業培訓計劃 "MINDSET" Job Training Programme by Jardine Matheson

本處與怡和集團合作超過十年。來自集團旗下公司的怡和大使，按自身專業，本年為超過30位精神病康復者定期舉辦多元就業技能訓練及行業參觀等活動。怡和集團亦身體力行，本年度經本處轉介的復康者中，有6名獲成功聘用於旗下不同公司工作，為他們提供在職培訓助其過渡至公開就業。

BOKSS has worked with Jardine Matheson for more than a decade. The Jardine Ambassadors of the Group has regularly organised events like multiple employment skills training and industry visits for more than 30 ex-mentally ill persons this year. Jardine Group has also contributed in providing job opportunities. 6 of the rehabilitated referrals this year have been successfully employed by different companies under the Group and have been provided with on-the-job training for the transition to open employment.



怡和科技公司義工為一眾有興趣資訊科技行業的精神復康青少年講解行業資訊及提供公司參觀

Volunteers from JTH Group Hong Kong explain industry information and provide company visits for a group of young people who are interested in the IT industry



怡和大使與服務使用者一同製作薄餅及分享搵工及工作心得  
Jardine Ambassadors and service beneficiaries make pizzas and share experience of job hunting and working

### 銀聯集團第八屆「再創前路 – 青年實習計劃」

#### The 8th BCT - "A Newly-created Way Programme for the Youth"

集團義工為復康青少年提供一系列職前準備及在職培訓，以增強其自信心及提昇工作技能和經驗，從而增加他們公開就業的機會。計劃開展7年來，至今惠及270名復康青少年，當中更有3名學員於工作實習後有顯著進步而成功獲聘於集團工作。

Volunteers from BCT Group provide a series of pre-employment preparations and on-the-job trainings for rehabilitated youth to boost their self-confidence and enhance their working skills and experience, thereby increasing their opportunities for open employment. Over the past 7 years, this programme has benefited 270 rehabilitated youths. Among them, 3 trainees have made significant progress in their internship and have been successfully employed in the group.



銀聯集團為20名準備公開就業的青少年提供公司參觀，並介紹強積金及搵工途徑

BCT Group provides company visits and introduces MPF and job-hunting tips to 20 young people who are preparing for open employment

### 「締造友善工作間」座談會

#### “Creating Inclusive Workplace for People with Disabilities” Seminar

由本處及五間非牟利社會服務機構合辦的就業平台《eConnect就業連網》於5月3日舉辦「締造友善工作間」座談會，藉此活動連繫政府、商界及社福機構共同關注及推動殘疾人士和長期病患者就業。座談會邀請到勞工及福利局副局長徐英偉太平紳士，講解政府協助僱主聘用殘疾人士方面的支援政策；社福機構則發佈及分析《聘用殘疾人士意見調查2018》，並分享申請各項聘用殘疾人士補助的途徑與小貼士。活動成功吸引超過50名有興趣聘用殘疾人士的僱主出席並於席間與副局長及社福機構作交流，共同為殘疾人士締造友善工作間。

The “eConnect Employment Network”, an employment platform co-organised by BOKSS and five non-profit social service organisations, organised a seminar on “Creating Inclusive Workplace for People with Disabilities” on 3 May, thereby connecting the government, businesses and social welfare organisations to pay attention to and promote the employment of people with disabilities and chronic illnesses. Mr. Caspar Tsui, JP, Under Secretary for Labour and Welfare, was invited to explain the government's supporting policy for assisting employers in hiring people with disabilities. The social welfare organisations released and analysed the “Public Opinion Survey on Employment of Disabled People 2018” and shared the channels and tips for applying for various subsidies for employment of people with disabilities. The event successfully attracted more than 50 employers who were interested in hiring people with disabilities. The employers also communicated with Mr. Caspar Tsui, JP, Under Secretary for Labour and Welfare and Social Service organisations to jointly create an inclusive workplace for people with disabilities.



活動連繫政府、商界及社福機構三方共同關注及推動殘疾人士就業，吸引超過 50 名僱主出席

The event connected the government, businesses and social service organisations to pay attention to and promote the employment of people with disabilities, attracting more than 50 employers



勞工及福利局副局長徐英偉太平紳士（左四）、Forever Couple 創辦人黎耀光先生（左二）、香港中文大學社會工作學系副教授黃於唱教授（右二）與六間非牟利社會服務機構代表合照

A group photo of Mr. Caspar Tsui, JP, Under Secretary for Labour and Welfare (fourth from left), Mr. Lai, Founder of Forever Couple (second from left), Prof. Wong, Associate Professor of Department of Social Work, The Chinese University of Hong Kong (second from right) and representatives of six social service organisations





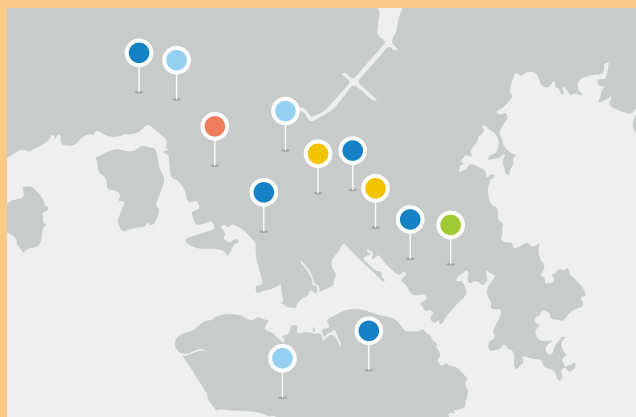
# 扶貧項目 Poverty Alleviation Projects

## 開飯服務

### "Hotmeal" Services

自2009年起「開飯」服務於灣仔成立首間熱食飯堂，透過10元優惠營養飯餐，協助受金融海嘯影響或其他基層人士紓解生活所困。至今飯堂已在多個地區設有服務點，為不同年齡和有需要人士提供8元或10元的熱食飯餐，再配以針對性的支援，如情緒、學業、就業、親子及身心靈發展等配套服務。由於服務屬非政府資助，全賴善心機構及社區人士的支持才得以推展。本年度「開飯」服務共提供了81,961個飯餐，受惠人數達2,155人。

In 2009, BOKSS established the first hotmeal canteen in Wan Chai to provide "Hotmeal" services. Ever since then, BOKSS has helped the people affected by the financial crisis or other grassroots to alleviate their burden of living by offering hot meals at the preferential price of \$10. Up to now, several service points have been set up in many areas, providing hot meals on offer at \$8 or \$10 for people of different ages and needs. More supplementary services, like targeted support in terms of emotion, study, employment, parent-child relationship and physical & mental development, have been provided. Since the services are not funded by the government, they can only be carried out with the support of charitable institutions and the community. The "Hotmeal" services have provided a total of 81,961 meals, benefiting 2,155 people this year.



#### 童心飯堂 Kiddy Heart Canteen

Tsuen Wan 荃灣 Yau Ma Tei 油麻地 Kwun Tong 觀塘  
Kwai Chung 葵涌 Shau Kei Wan 筲箕灣

#### 茶果嶺惠羣堂 Cha Kwo Ling Community Canteen

Cha Kwo Ling 茶果嶺

#### 有「營」飯堂 Hotmeal Canteen

Cheung Sha Wan 長沙灣

#### 「午·善·匯」飯堂 Lunch Club

Tsuen Wan 荃灣 Mong Kok 旺角 Wan Chi 灣仔

#### 樂天倫飯堂 Joyful Family Canteen

Yau Ma Tei 油麻地 To Kwa Wan 土瓜灣

## 童心飯堂

### Kiddy Heart Canteen

「童心飯堂」分別於筲箕灣、秀茂坪、荃灣及油麻地區設有服務點，有賴美心集團的長期支持，為飯堂提供10元優惠價的均衡營養晚餐。此外，承蒙梁植偉慈善信託基金及教會的支持，一起提供全面的服務予有需要的家庭。「童心飯堂」又特別透過音樂、遊戲和藝術等主題，疏導兒童的情緒困擾及改善其行為問題。除此之外，專業社工透過飯堂這個平台，識別有需要的家庭，為會員提供情緒輔導、親職教育、就業支援等服務，以建立和諧家庭、加強家庭抗逆力，減低跨代貧窮風險。

The "Kiddy Heart Canteen" has service points in Shau Kei Wan, Sau Mau Ping, Tsuen Wan and Yau Ma Tei Districts. Thanks to the long-term support of Maxim's Group, balanced and nourishing hot meals are provided at a preferential price of \$10 at the canteen. In addition, thanks to the support of Leung Chik Wai Charity Fund and the Church, comprehensive services are provided to the families in need. In particular, through themes such as music, games and arts, "Kiddy Heart Canteen" also addresses children's emotional distress and improves their behavioural problems. Moreover, professional social workers are able to identify families in need through this platform - the canteen, and provide members with emotional counselling, parenting education, employment support and other services to build harmonious families, strengthen family resilience, and reduce the risk of intergenerational poverty.

## 茶果嶺惠羣堂

### Cha Kwo Ling Community Canteen

「茶果嶺惠羣堂」承蒙黃慶苗伉儷的資助及茶果嶺浸信會的支持，自2016年9月為茶果嶺區居民提供10元的熱食晚飯服務。當中有不少會員是新來港家庭，對親職教育及學童來港的適應有一定的需要，故惠羣堂本年度投放更多的資源在親職教育小組、學童的學習及發展需要上。此外，有見恆常到惠羣堂用膳的會員已建立了良好的鄰舍關係，惠羣堂希望促進會員之間的互助，再推展至會員為社區服務的層面。因此，惠羣堂除了定期邀請飯堂會員為飯堂製作餸菜外，亦邀請他們在元宵節及下午茶座活動為區內的街坊製作糖水及茶點，使他們樂聚飯堂，亦服務社區。

Thanks to the support of Mr. and Mrs. Edward C.M. Wong and Cha Kwo Ling Baptist Church, Cha Kwo Ling residents have been provided with hot meals at a preferential price of \$10 at "Cha Kwo Ling Community Canteen" since Sep 2016. Many of these members are newly-arrived families. They have certain needs for parenting education and adaptation to the life in



Hong Kong. Therefore, the Community Canteen has invested more resources in parenting education groups, the learning and development needs of students this year. Additionally, members who regularly come to the Community Canteen for meals have established a good neighbour relationship. The Community Canteen hopes to promote mutual assistance among members and further extend the assistance to the community. Therefore, apart from regularly inviting the members of the canteen to prepare meals at the canteen, the Community Canteen also invites them to prepare sweet soup and refreshments for the neighbourhoods at the Lantern Festival and afternoon tea activities, so that they can gather in the canteen happily and serve the community.

### 有「營」飯堂

#### Hotmeal Canteen

有「營」飯堂自2009年起由中電集團有限公司贊助，為深水埗區基層人士提供10元營養飯餐。本年度投放更多資源予基層長者，透過健康講座、參觀智能家居、理財及就業工作坊等全面照顧長者身、心、靈之需要；推動健康人生，以改善及紓緩他們的生活壓力。同時，飯堂積極鼓勵學生及社區人士參與飯堂義工服務，親身接觸服務使用者，令義工對於貧窮人士處境有更深切體會，有助促進社區彼此關懷。

The "Hotmeal Canteen" has been sponsored by CLP Group since 2009 to provide hot meals on offer at \$10 to grassroots in Sham Shui Po District. This year, more resources will be allocated to grassroots elders, in order to comprehensively care for their physical, mental and spiritual needs through health talks, visits to smart homes, financial management and employment workshops; and to promote healthy lives to ease their stress. Meanwhile, the Canteen actively encourages students and community members to participate in the canteen volunteer service and get to know the service beneficiaries in person, so that the volunteers can have a deeper understanding of the situation of the poor and help promote care for each other in the community.

### 「午·善·匯計劃」熱食飯堂

#### Hotmeal Lunch Club

「午·善·匯計劃」熱食飯堂由2015年起承蒙法國商會慈善基金資助，並在教會伙伴支持下，在旺角、荃灣及灣仔區開設午間熱食飯堂，為低收入在職人士提供優惠價8元的午膳，並以此為介入點，為受助者提供就業支援服務；包括個案支援、就業配對及技能培訓等，並期望受助者可以找到更理想的工作。現時，三間熱食飯堂每天為超過150位低收入在職人士提供營

養飯餐，更協助79位會員透過本處的服務而成功轉職，改善經濟條件及向上流動機會。

The "Hotmeal Lunch Club" has been funded by the French Chamber Foundation since 2015. With the support of church partners, several service points of Hotmeal Lunch Club have been set up in Mong Kok, Tsuen Wan and Wan Chai to provide low-income working people with lunch at a preferential price of \$8. Employment support services, including case support, employment matching and skills training, etc., are also provided for the beneficiaries, hoping to help beneficiaries find ideal jobs. At present, the three service points of Hotmeal Lunch Clubs provide nourishing meals to more than 150 low-income working people every day, and our services have assisted 79 members to successfully change jobs, improving their economic status and providing opportunities for upward mobility.

### 樂天倫飯堂

#### Joyful Family Canteen

特別為清貧小學生及其家長而設的「樂天倫飯堂」，本年度已接觸超過200個家庭。承蒙渣打香港150週年慈善基金資助，及教會伙伴的支持下，得以繼續為基層家庭服務提供10元優惠飯餐，配以專業社工的個案輔導及轉介服務，幫助會員解決生活上的困難。此外，飯前的功課輔導班不單紓緩兒童在學業上的壓力，更緩和了家長對子女的憂心。為促進會員的親子關係，飯堂更舉辦情緒小組及家庭為本的活動，達至由內到外的支援。「樂天倫飯堂」不單駐足於油麻地及土瓜灣區，更與外間團體合作，於紅磡及何文田延展飯堂接觸點，讓優惠飯餐能惠及更多有需要的家庭。

The "Joyful Family Canteen", which is specially designed for poor primary students and their parents, has catered to over 200 families this year. Thanks to the support of the Standard Chartered Hong Kong 150<sup>th</sup> Anniversary Community Foundation and church partners, we are able to continue to provide meals at a preferential price of \$10 for grassroots family, coupled with case counselling and referral services by professional social workers, helping members solve their daily difficulties. In addition, the homework tutoring class before meals has not only alleviated children's academic pressure, but also eased parents' worries about their children. In order to promote the parent-child relationship of members, the Canteen has also set up emotional groups and organised family-oriented activities to provide comprehensive support. Based in Yau Ma Tei and To Kwa Wan districts, "Joyful Family Canteen" cooperates with external groups to extend its influence in Hung Hom and Ho Man Tin, so that preferential meals can benefit more families in need.

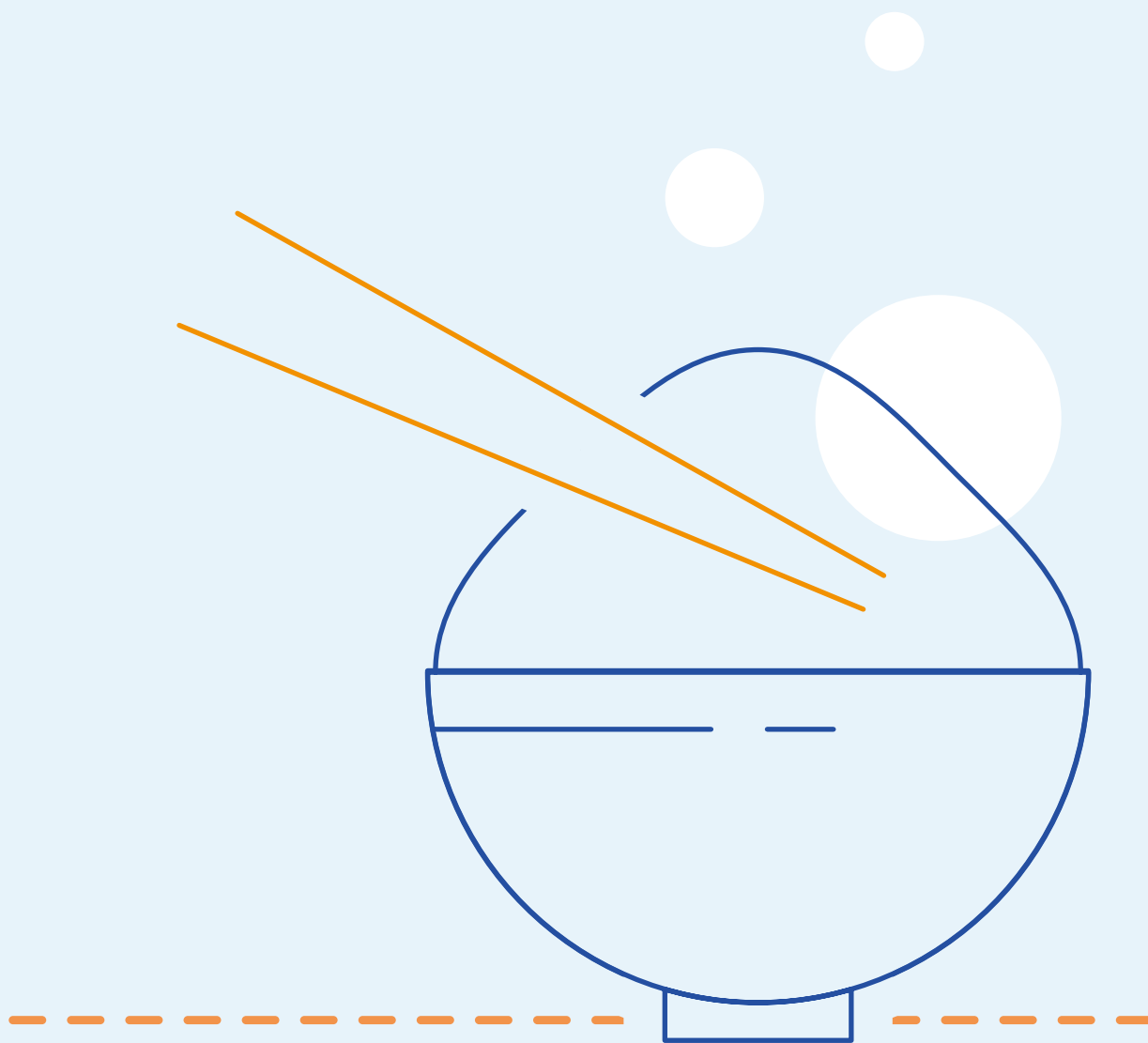


服務除了減輕食物開支外，亦能促進人際關係，加強支援網絡  
In addition to reducing food expenses, the service can also promote interpersonal relationships and strengthen the support of the network



飯堂定期舉辦活動以促進親子關係  
The Canteen regularly organises activities to promote the parent-child relationship

項目 Item	「開飯服務」各區飯堂數字				
	有「營」飯堂 CLP Hotmeal Canteen 1/4/2018- 30/6/2018	童心飯堂 Kiddy Heart Canteen 1/4/2018- 31/3/2019	樂天倫飯堂 Joyful Family Canteen 1/4/2018- 31/12/2018	「午·善·匯」飯堂 Lunch Club 1/4/2018- 31/3/2019	茶果嶺惠羣堂 Cha Kwo Ling Community Canteen 1/4/2018- 31/10/2018
提供飯餐數目 (餐) Number of Meals Served	5,810	25,407	12,727	34,538	3,479
正式會員人數 (人) Number of Eligible Members	159	392	268	193	162
臨時會員人數 (人) Number of Temporary Members	46	64	4	683	184
講座、小組及其他支援服務 (次) Number of Trainings, Groups and Other Supportive Services	26	189	193	457	58
社區服務轉介 (人) Number of Community Service Referrals	3	36	32	33	14
成功就業人數 (人) Number of Successful who have Secured Employment	2	0	0	79	0



## 悅己坊

### Ratoon Beauté

本處轄下之「悅己坊」美容服務社企於2013年成立，一方面為社區提供優質美容服務，另一方面提供培訓及就業機會予區內之基層婦女，以商業之方式解決社會問題。透過親切、誠懇、可靠的服務、合理的價錢、免購套票及絕不硬銷產品的經營手法，深得地區各階層婦女的支持。

本年度團隊更透過不同媒體及網上平台作宣傳，讓更多人認識「悅己坊」服務，並成功開拓外展美容服務予公私營機構，於二零一八年十月二十六日及二零一九年二月十九日「悅己坊」團隊便為 < 蓬瀛仙館 - 粉嶺祥華長者鄰舍中心 > 完成兩場專為長者而設計的美容工作坊。

而培育人才方面，至今已開展至第十期的培訓課程。今年度前後曾為9名婦女提供專業美容及按摩培訓；亦曾為1名男士提供專業按摩培訓，助他們投身美容或按摩行業。

Ratoon Beauté - one of our social enterprises which established in 2013, not only provides high-quality beauty services, but also offer occupational training and employment opportunities to the grass-roots women in the community in order to tackle the unemployment problems. We has gained recognition and support from the society as we never use hard-sell approach to put pressure on our customers but we offer cordial, sincere and reliable services with reasonable charge to them.

Launching comprehensive promotion planning through different social media and online platform is our main goal in 2018, to let more people know about Ratoon Beauté and understand our mission. The team has successfully developed and promoted the outreach services regarding to skincare to some of the public or private institutions. For example, we had provided two workshops of teaching skincare & hand care skills specially designed for the elderly for "Fung Ying Seen Koon - Cheung Wah Neighbourhood Elderly Centre" on 26 Oct 2018 and 19 Feb 2019.

For nurturing new talents, we have been launching ten training programmes for teaching massage techniques or skincare treatment steps in these few years. Totally ten trainees, including one male trainee who wanted to start his second career as masseur, had successfully completed the professional training provided by Ratoon Beauté in this year.



長者鄰舍中心手部護理工作坊

Hand Care Workshop held at the Neighbourhood Elderly Centre

## 浸信會全人家居護理服務 – 復康店

### Baptist Holistic Home Care Service - Rehabilitation Shop

與浸信會醫院合作，繼續引入更多不同種類的健康新產品，專業復康顧問提供一對一的諮詢服務、專業意見和社區資訊，也加強店鋪大使的培訓，包括日常營運操作、健康及用品的新知識和關愛病人小貼士等，為病人及家屬在復康路上，增添一份支援和關懷。期望能夠更好地應對市場不斷的挑戰和持續的競爭，實現為不同顧客提供一站式優質復康產品及專業服務之目標。

In cooperation with the Baptist Hospital, we continue to introduce more different types of new health products to the Baptist Holistic Home Care Service (BHHCS). Professional rehabilitation consultants provide one-on-one consulting services, professional advice and community information. We also enhance the training of store ambassadors, including daily operations, new knowledge of health and supplies, and tips for caring for patients, hoping to provide support and care for patients and their families in the course of rehabilitation. BHHCS aims to better respond to the constant challenges and continuous competition in the market and provide different customers with one-stop quality rehabilitation products and professional services.





浸信會全人家居護理服務於中西區健康節進行推廣  
Promotion of Baptist Holistic Home Care Service at  
Central and Western District Health Festival

## 百合谷餐廳 Lilyvale Café

百合谷餐廳為浸信會愛羣社會服務處所創立的其中一個社會企業單位，並於1982年開始投入服務。透過百合谷餐廳，我們致力為精神康復人士及弱勢社群服務，亦為區內人士提供健康及美味的膳食。通過一系列的職業培訓和就業機會，有效地訓練他們的工作技能及就業能力，從而讓他們能夠裝備好自己並融入社會、貢獻社會。

在本年度，匡智學校繼續與本服務合作，給學生提供實習場地，透過實地工作讓他們學習人際溝通及工作技能。在匡智老師們與餐廳同工循循善誘的帶領及輔助下，使他們在實踐工作中鞏固自信漸漸成長。完成培訓後，學生都能成功得到相關的就業機會。

在過去一年，愛羣外賣美食更得到來自不同機構、教會和學校的支持和鼓勵，使員工們得到更大的推動力為社會服務。我們展望未來貫徹目標，用心為顧客提供健康美食及致力為精神康復人士提供職業培訓和就業機會。

Established in 1982, Lilyvale Café is one of the social enterprises established by the Baptist Oi Kwan Social Service. Through the Lilyvale Café, we aim to serve the disadvantaged and ex-mentally ill persons. We also provide

healthy and delicious meals to people in the district. Through a series of vocational training and employment opportunities, we effectively train their work skills, so that they can equip themselves in order to integrate and contribute to the society.

During this year, BOKSS continued to cooperate with Hong Chi School and provided internship to students, allowing them to learn interpersonal communication and work skills through field work. With the guidance and assistance of the Hong Chi teachers and co-workers in the café, students gradually strengthened their confidence in practical work and learnt the required skills step by step. After completing the training, students can successfully obtain relevant employment opportunities.

Over the past year, Oi Kwan's take-away food has received support and encouragement from customers, including commercial, churches and school sectors, giving employees a greater impetus to serve the community. We look forward to implementing our goals in the future, providing our customers with healthy food, and offering vocational training and employment opportunities for ex-mentally ill persons.



匡智會學生在百合谷餐廳進行實習  
A Hong Chi intern received training at Lilyvale Café

## 「服侍鄰舍 看見基督」

『我實在告訴你們，這些事你們做在我弟兄中一個最小的身上，就是做在我身上了。』

(馬太福音 25:40)

“Serve the neighbours to see Christ”

“I tell you the truth, whatever you did for one of the least of these brothers of Mine, you did for Me.” (Matthew 25:40)

感恩，上帝引領「愛羣」繼續持守信仰與專業之揉合，不斷拓展嶄新，回應社區需要的服務，為的是要學效耶穌基督的榜樣，成為有需要的人的鄰舍。本年度亦以跨宗派及至全港，以不同年齡階層為目標，並與眾教會緊密聯繫配搭，同心策動不同的福音佈道聚會，遵行耶穌基督的大使命，傳揚福音，期盼他們成為主的門徒。

Thankfully, God has led BOKSS to continue to adhere to the combination of faith and professionalism, and constantly expand new services that respond to the needs of the community. We aim to learn from the example of Jesus Christ and become a neighbour for those in need. This year, we also aim to cross denominations beyond Hong Kong, target at different age groups, and work closely with the churches to carry out different meetings of gospel evangelism, fulfill the mission of Jesus Christ and evangelise the gospel, in a bid to persuade the people to become God's disciples.

## 教會合作 踐行守望

### Churches Cooperate and Help Each Other

緊密配搭的四間睦鄰教會每年定期舉行的周年合作會議，分別是以馬內利浸信會、大埔浸信會、沙田浸信會和愛群道浸信會。另外有中國基督教播道會靈泉堂、中華基督教會灣仔堂、基督教主立堂及信望愛浸信會與各服務單位彼此配搭在適切的事工上保持緊密聯繫。每年定期舉行參與不同福音佈道聚會，邀請本處服務使用者參加節期聚會的聖誕節及復活節等等，教會更積極推動及邀請弟兄姊妹參與服侍。如彼此分工帶領長者崇拜及團契，並每年舉辦福音旅行，關懷服侍服務單位的會員，讓他們認識福音參與教會聚會。

基督教事工協助籌劃於6月30日的「港情講義－義務工作共建美好社會研討會」邀請講員嘉賓，當天下午舉行了7個工

作坊，其中的工作坊名為：『創「義」之路－從教會走進社區』，目的為建立不同界別於義務工作上的合作夥伴，推動教會肢體具體參與社會關懷服侍，藉以踐行基督的愛。例如：參與師友計劃、社區探訪，期望抓緊回應社會需要。感恩邀請了三位講員是天梯使團總幹事黃若娟女士、教會關懷貧窮網絡總幹事馬秀娟女士及百德浸信會鍾偉信主任牧師。是次出席人數約50人，反應踴躍。



「愛回家」挪亞方舟福音聚餐

“Love Comes Home” Noah's Ark Gospel Dinner

The four neighbourly churches that hold annual co-operation meetings regularly are Immanuel Baptist Church, Tai Po Baptist Church, Sha Tin Baptist Church and Oi Kwan Road Baptist Church. In addition, there are other churches Evangelical Free Church of China Ling Chuen Church, Church of Christ in China Wan Chai Church, Christ Founded Chapel Ltd, and Faith Hope Love Baptist Chapel that cooperate with each other to maintain close contact in appropriate ministry. We regularly hold and participate in different meetings of gospel evangelism every year, inviting our service beneficiaries to participate in festive parties at Christmas and Easter, etc. The Church motivates and invites brothers and sisters to participate in the service. For example, we share the work with each other to lead the worship and fellowship of the elders, organise annual gospel tours and care for the members serving BOKSS, so as to help them understand the gospel and motivate them to attend church meetings.

Christian Ministries assisted in planning and inviting the guest speakers to the “Symposium on Volunteering for a Better Society” on 30 Jun. 7 workshops were held on the afternoon of that day. One of the workshops, “Strategic Partnership for Community Services with Churches”, aims to establish partners in different sectors of voluntary work, and motivate church members to participate in social care and service in order to practise the love of Christ. Activities such as participating in mentorship programmes, community visits

are expected to respond to social needs. We are honoured to have invited the three speakers - Ms. Wong Yeuk Kuen, General Executive of Ladder Mission, Ms Susanna Ma, General Executive of Hong Kong Church Network for the Poor, and Pastor Chung Wai Shun of All Virtues Baptist Church. About 50 people attended this event and they all responded enthusiastically.

### 信徒皆兵 福音遍傳

#### Disciples Evangelise Gospel

持守每年配搭不同教會舉辦福音活動及聚會，如兒童小組、佈道會、暑期聖經班、福音電影、信仰查經小組。並協辦「午間心靈敬拜」聚會。其中曾與愛群道浸信會的「慧妍薈」婦女小組，以「愛·活人生路」為主題，小組接待愛羣灣仔婦女會員，透過輕鬆具建立關係的討論模式，帶出相關主題。與組員分享愛家人、愛自己的秘訣，期望彼此支持，成為生命同行的群體。

與精神健康綜合服務葵青區信仰小組的同工配搭，培訓信仰小組會員參與籌劃於青衣長者鄰舍中心舉辦的聖誕福音聚會，目的讓會員從聖經學習傳福音並實踐於服侍。內容包括詩歌獻唱、見證、領遊戲及分享愛宴，小組成員共16位同心分擔工作，當天出席長者約共45位。感謝主，共融與愛充滿其中。

In cooperation with different churches, we organise gospel events and meetings every year, such as children's groups, evangelistic meetings, summer Bible classes, gospel films, and Bible study groups. We also co-organise the meeting of "Spiritual Worship at Noon". One of the highlights is the women's group of Oi Kwan Road Baptist Church. With the theme of "Love - Living a Life", the group welcomes women members of Wai Chai Branch of Oi Kwan to bring out related topics through a discussion mode that is easy to establish relationships. They share the secrets of loving their families and themselves with the group members, hoping to support each other and form a group of life peers.

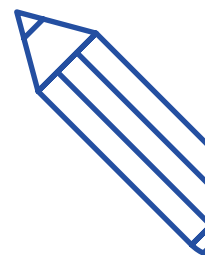
Together with the co-workers from the Faith Group of Integrated Community Centre for Mental Wellness (Kwai Tsing), we trained members of the Faith Group to participate in the planning of the Christmas Gospel Party held at the Tsing Yi Neighbourhood Elderly Centre. The purpose was for the members to learn from the Bible, spread the gospel and practise it. The event included singing carols, testimony sharing, leading games, and sharing feasts of love. The 16 group members shared the work collectively. About 45 seniors attended the event. We'd like to give thanks to the Lord for the fullness of communion and love in the event.



精神健康綜合服務 – 如鷹展翅信仰小組  
Comprehensive mental health services -  
"Soar on Wings like an Eagle" Faith Group



愛群道浸信會 – 慧妍組  
Women's group of Oi Kwan Road Baptist Church





## 職場服侍 時代僕人

### Serve the People at Workplace

於機構職員會及退修會，推動同工思考從聖經角度看「時代僕人」的職場觀，期盼踐行在工作上，主題如「跟著矛盾去職場」、「一切從心開始」及「讓愛走動」。感恩主預備眾資深教牧藉主的話勉勵分享，包括香港浸信會聯會會長羅慶才牧師、總幹事葉約旦牧師、香港細胞小組網絡教會馬保羅牧師及中國神學研究院教授李適清博士等。

為增強信仰與專業揉合的氛圍，於12月21日的機構感恩崇拜以「讓愛走動」為主題，並在環節中邀請服務單位同工領詩歌敬拜，服務使用者組成的「開心唱樂團」分享見證，唱樂團導師見證分享愛的豐盛生命，藉此頌揚耶穌基督捨身十架的愛，主乃是愛的源頭，作了信徒的榜樣，成為每個人的鄰舍。

We inspire co-workers at institutional staff meetings and retreat meetings to think about the concept of "Servants of the Times" at the workplace from a biblical perspective, hoping to practise the concept at work. The themes are "Work with Rivals", "It All Starts with the Heart", and "Love Overflows". We'd like to give thanks to the Lord for bestowing senior pastors to share the word of Him. The dedicated pastors are Pastor Law Hing Choi, President of the Baptist Convention of Hong Kong, Pastor Yip Yeuk Dan, General Secretary of the Baptist Convention of Hong Kong, Pastor Paul Ma of Hong Kong Cell Church Network, and Dr. Jean Lee, Professor of China Graduate School of Theology, etc.

In order to enhance the atmosphere of conviction of faith and professionalism, we conducted the worship service with the theme of "Love Overflows", and invited co-workers from the service units to sing carols and worship on 21 Dec. Service beneficiaries shared testimony at "Sound of Joy" Adult Choir. The mentor of the Adult Choir witnessed the sharing of love, thereby praising the love of Jesus Christ's sacrifice - the Crucifixion. The Lord is the source of love, an example for disciples, and a neighbour to everyone.

## 恩手引領 結出成果

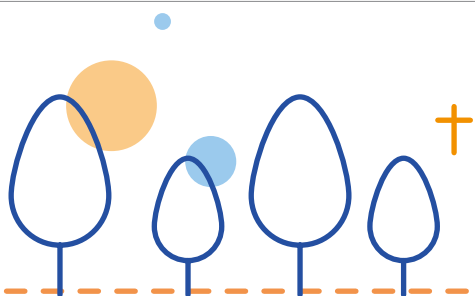
### Benevolence Leads to Fruition

耶穌基督在路加福音四章十八節說：「主的靈在我身上，因為他用膏膏我，叫我傳福音給貧窮的人；差遣我報告：被擄的得釋放，瞎眼的得看見，叫那受壓制的得自由。」眾同工仍竭力向這目標前行，感謝主的引領，讓我們共舉辦接近500個福音聚會，接觸9,000人次，讓我們實踐信仰與專業的揉合，服侍社群，傳揚福音。

Jesus Christ said in Luke 4:18, "The Spirit of the Lord is on me, because he has anointed me to preach good news to the poor. He has sent me to proclaim freedom for the prisoners and recovery of sight for the blind, to release the oppressed." The co-workers are still working hard to achieve this goal. We thank the Lord for leading us to hold nearly 500 gospel parties and reach 9,000 people. Let us practice the combination of faith and professionalism, serve the community, and spread the gospel.



長者受洗  
Elders Baptised







## 澳門事工 Ministry of Macau

2019 年是新中國成立 70 周年、澳門回歸 20 周年，也是浸信會澳門愛羣社會服務處邁向 5 周年，對澳門愛羣來說是意義非凡的一年。

2019 was a significant year for BOKSS Macau, as it not only marked the 70<sup>th</sup> anniversary of the founding of New China and the 20<sup>th</sup> anniversary of the transfer of sovereignty of Macau, but it was also the 5<sup>th</sup> anniversary of Baptist Oi Kwan Social Service of Macau.

## 樂融山莊 The Harmony Villa

在2018年4月樂融山莊開始投入服務，為精神病康復者提供24小時住宿及長期護理的服務。提供「以人為本」及「復元」為導向的護理、輔導及復健訓練。透過群體的生活，為精神病康復者提供分階段及全面的復元活動，藉此培養他們對人生和復元持「樂觀」的態度，在他們生活中建立「快樂」的元素，提升他們的自我照顧及獨立生活的能力，從而建立他們「融入」社區生活的信心，構建一個「樂融」和諧的社區，讓他們享受正常的社區生活。運作初期入住20名女住客，服務人次7,447。

In April 2018, the Harmony Villa started to provide services of 24-hour accommodation and long-term care services for ex-mentally ill persons. Other than that, "people-oriented" and "rehabilitation-oriented" nursing care, counselling service and rehabilitation training are also provided. The Harmony Villa offers staged and comprehensive rehabilitation activities for ex-mentally ill persons through group life, thereby enabling them to cultivate an "optimistic" attitude and joyful elements towards life and rehabilitation. The service also aims to train up residents independent living skills and build a harmonious house community for integration into society in future. In initial phase of the operation, there were 20 female guests and 7,447 outputs.



樂融山莊揭幕

The Inaugural Ceremony of Harmony Villa

## 「TEEN」情青少年心理健康促進計劃

### Teens' Mental Health Promotion Programme

#### 與學校共建青少年心理健康教育

#### Cooperating with Schools for Education of Adolescents' Mental Health

透過與澳門中、小學合作，為學生進行小組、講座、工作坊、展覽及課程等工作。讓學生在自我認識、情緒管理及解決問題等方面有全面的成長，協助他們建立正確的價值觀念，面對生活中的壓力及挑戰時亦能積極處理。同時，為老師及家長進行講座，加強辨識青少年情緒及精神健康問題的能力，及早預防問題發生。並且以「實證為本」的策略方針帶動服務發展，在2019年於澳門中學進行「2019青少年身心健康研究」，持續關注在校學生的心理健康成長。本年服務人次達12,918次。

In cooperation with primary and secondary schools in Macau, BOKSS Macau conducts group work, lectures, workshops, exhibitions and courses for students. Through these activities, students have comprehensive development in self-awareness, emotional management, and problem solving. They have also established positive values and can actively deal with the pressures and challenges in life. Meanwhile, BOKSS Macau provides lectures for teachers and parents to strengthen the ability to identify adolescents' emotional and mental health problems and prevent problems happen. Additionally, the "empirical-based" strategic approach promotes the development of services. In 2019, the "Study on Adolescents' Physical and Mental Health 2019" was conducted in Macau secondary schools to continue to focus on mental well-being of students. BOKSS Macau has served 12,918 people/times this year.

#### 加強社區共融

#### Strengthening Community Inclusion

為了提升市民對身心健康的重視，關注青少年的健康成長，定期在澳門各區舉辦不同主題的社區推廣活動，包括上網成癮、失眠、思想陷阱等的主題。透過即場的講座、心理健康評估、展板、表演、遊戲等形式，加深市民的印象。除此之外，協助受情緒困擾的青少年融入社區，邀請他們擔任義工，幫忙進行介紹及攤位遊戲的部分，增加與人接觸的機會及加強溝通能力，減少市民對他們的標籤，促進社會共融。本年服務人次達37,700次。

For the purpose of raising the public's awareness of physical and mental health and keeping an eye on the healthy growth of adolescents, BOKSS Macau regularly organises community outreach activities on different themes in various districts of Macau. Through on-site lectures, mental health assessments,

display boards, performances, games, etc., the themes of Internet addiction, insomnia, and thought traps are expressed to arouse the public's awareness. Apart from that, emotionally troubled adolescents are encouraged to integrate into the community and to be the volunteers to introduce the booth games, thus increasing opportunities for contact with others and strengthening their communication skills, reducing the public's labelling of them, and promoting social inclusion. BOKSS Macau has served 37,700 people/times this year.



「TEEN」情 – 「發放正能量」社區推廣活動

TEENS - "Release Positive Energy" Community Outreach Activity

### 幫助青少年建立健康的生活

#### Helping Adolescents Lead Healthy Lives

推動受情緒困擾的青少年勇於嘗試，透過舉辦手工藝品、手沖咖啡、製作甜品、運動等小組及工作坊，一方面讓他們接觸時下青少年熱門活動，嘗試各類有益身心的活動，藉此培養他們的興趣，建立健康生活習慣及自信。另一方面讓他們互相認識，彼此鼓勵及支持，加強復元的希望。同時，在社區活動中，展覽及販賣他們的手工藝品，透過作品讓市民認識及接納他們。全年服務53名個案。

Groups and workshops of handicrafts, pour-over coffee making, dessert making, and sports are organised to encourage adolescents who are troubled by emotions to make attempts. The adolescents, on the one hand, are exposed to the popular activities among the youths today and have a try on a variety of activities that are good for health, thereby cultivating their interest, and building healthy habits and confidence. On the other hand, the activities allow them to know each other, encourage and support each other, and strengthen their hope of rehabilitation. In the meantime, their handicrafts are exhibited and sold at community events, so that citizens are able to get to know and accept them through their works. 53 cases have been handled throughout the year.

### 「同行·夢成真」成長計劃

#### "Dreams Come True Together" Project

「同行·夢成真」成長計劃於2015年開始開展先導計劃，至今已踏入第五年。過去五年，計劃透過舉辦不同的活動及小組，協助參加計劃的青少年提升自身的抗逆力及情緒管理的能力。另外，計劃亦鼓勵參加者養成儲蓄習慣，培養正確的金錢觀，在有需要時運用儲蓄款項實踐自身的成長計劃。除此之外，計劃亦招募到一群義務的生命導師，在每一年的計劃中陪伴青少年成長，與青少年分享自身的成長經驗，協助青少年健康成長。過去數年間，除了一般的小組活動外，同行計劃為參加者舉辦了各式各樣的活動，例如不同的運動體驗、籌辦各類型活動、參觀不同的展覽及社會基礎設施等等，以擴闊參加者的目光及人生經驗。總服務人數為1,435人，服務人次為82,720人。

The pilot project of "Dreams Come True Together" started in 2015 and it has marked its 5<sup>th</sup> year. Over the past five years, this programme has assisted young people in participation to improve their resilience and emotional management skills by organising different activities and groups. Besides, the programme encourages participants to develop a saving habit, foster the healthy view on money management, and use savings to practise their own growth plans when needed. The programme also recruits a group of voluntary life mentors to accompany adolescents to grow up in each year of the programme, share their life experience with adolescents, and help them grow up healthily. Over the past few years, in addition to general group activities, this project has organised a variety of activities for participants, such as experiencing different sports, organising various types of activities, visiting different exhibitions and community infrastructure facilities, etc. to broaden participants' horizon and enrich their life experience. The total number of people served was 1,435 and the number of services was 82,720.



「同行·夢成真」計劃 – 結業禮

Closing Ceremony of "Dreams Come True Together" Project

## 「西充留守兒童計劃」督導工作

### "Xichong Left-behind Children Programme" Supervisory Works

2018-19年度已經是香港浸信會聯會（下稱「浸聯會」）與浸信會愛羣社會服務處（下稱「愛羣」）在四川西充縣推行「關愛西充留守兒童計劃」的第三個年頭。這三年以來，在當地政府官員的肯定下，我們與浸聯會，聯同西充教會合作無間，透過浸聯會在香港聘請的一位資深社工為當地留守兒童及其家庭提供適切的社會服務。本處亦在這計劃上擔任督導的角色，讓計劃整體上有更全面的發展，及讓受眾獲得更有質素的服務。

It has been the 3<sup>rd</sup> year since Baptist Convention of Hong Kong (hereafter referred to as "BCHK") and Baptist Oi Kwan Social Service (hereinafter referred to as "BOKSS") launched "Caring for Xichong Left-behind Children Programme" in Xichong County, Sichuan. Over the past three years, with the acknowledgement from the local government officials, we have worked closely with BCHK and Xichong Church. A senior social worker was hired in Hong Kong through BCHK and provided appropriate social services to local left-behind children and their families. BOKSS also plays a supervisory role in this programme, so that the programme can be developed more comprehensively and the beneficiaries can receive higher quality of services.



博愛之家服務中心大樓

Office building of Lovewide Centre

## 夏令營會，孩子樂歡顏

### Children Took Joy in the Summer Camp

計劃自從2016年6月正式落實推展以來，每年暑假都會為當地小學、鄉鎮或社區舉行夏令營。在當地相關政府部門及官員的大力支持下，本計劃由2016年至2018年，先後與三間小學、三個鄉鎮及兩個社區舉辦夏令營，參加學生人數高達1,300人。當中還有很多當地的老師及香港的義工參與，雖然是炎炎

夏日，太陽高高掛的日子，仍不減孩子們的興致。他們每天準時出席，除了第一天因陌生而顯得害羞及稍為被動外，他們一天比一天的投入，並積極參與營會的每一個環節，而且每到營會最後一天的時候，他們總是跟香港義工導師們依依不捨，場面令人感動。他們的父母因為生活的原故而被逼離開老家，遠走其他省市謀生，因而未能留在孩子身旁加以照顧，可能每年只能在長假期才能回鄉一至兩次探望子女，所以孩子們最渴求的就是得到愛與關懷。雖然義工不能取代父母的角色，但願短短五天的營會，已能給予孩子們在漫漫成長路上的一點點慰藉與鼓勵吧！

Ever since the plan was officially implemented in Jun 2016, summer camps have been held for local primary schools, towns or communities each year. With the strong support of relevant local government departments and officials, from 2016 to 2018, this programme has organised summer camps with three primary schools, three towns, and two communities, and the number of participated students has reached 1,300. Many local teachers and volunteers from Hong Kong have also participated in the programme. During those summer days, children remained in high spirits despite the scorching hot weather. They attended the lessons on time every day. Although they seemed shy and slightly passive on the first day, they gradually became acquainted with the teachers and volunteers, and engaged in participating in every activity of the camp day by day. They were always reluctant to say goodbye to the teachers and volunteers from Hong Kong on the last day of the summer camp, which was moving. Their parents are forced to leave their homes and travel to other provinces and cities for the sake of livelihood, so the parents can neither stay with nor take care of the children. Perhaps parents can only return to their hometowns once or twice a year to visit their children during long holidays. Therefore, what children desire most is love and care. Although volunteers cannot replace the parents, it is hoped that the short five-day camp can give the children a little comfort and encouragement on the long journey of growth!



夏令營分組學習

Group study at the Summer Camp



濟濟一堂出席夏令營的開幕式

Opening ceremony of the Summer Camp



## 博愛之家，孩子成長新天地

### Lovewide Centre Creates a New World for Children's Growth

除了營會之外，本計劃的其中一個最重要的目的就是在西充縣與教會合作開辦一所「博愛之家服務中心」，為6-14歲的留守兒童提供適切的活動，包括品格培育、人際關係、情緒管理、興趣培養、提升學習動力等範疇，期望他們在學校以外也能在心智發展上獲得正面的支援。過去三年以來，在回應孩子的需要上，本計劃設計了不同類型的服務。每逢周末，我們都在博愛之家為孩子提供有益身心的活動：（一）常規活動，例如桌遊、圖書閱覽、乒乓球與及各式各樣的棋類等活動；（二）個人成長小組，包括品格培育、情緒管理、女生小組等；（三）我們亦會邀請不同技能的導師教授孩子不同的興趣活動及趣味英語。所以每個周末，都是孩子們期待的日子，而博愛之家亦是他們最期待的樂園。

In addition to the camp, one of the most important purposes of this programme is to cooperate with the church in Xichong County to set up the "Lovewide Centre". The service centre provides appropriate activities for left-behind children aged 6-14, including character development, interpersonal skills, emotional management, interest cultivation, and raising their learning motivation, etc. It is hoped that children will receive positive support in mental development outside school. Over the past three years, different types of services were designed to response the needs of the children. At the weekends, a mix of activities that beneficial to physical and mental health were provided to the children in the centre: (i) regular activities, such as tabletop games, book reading, table tennis, and a variety of board games; (ii) personal growth groups, including character development, emotional management, girls' groups, etc. (iii) Fun English class and some interest workshops were delivered by different talented mentors to the children. Hence, every weekend is the day that children look forward to and the Lovewide Centre is their paradise.



日常街頭一隅，孩子自得其樂  
In the corner of a street,  
children are enjoying themselves



團體活動 Group activities

## 家長教育工作

### Parent Education

在家長方面，本計劃亦會按家長們的需要而安排不同專題的家長講座、小組及親子活動，以促進家長們，特別是那些跨代照顧的爺爺奶奶們學習與孩子們相處及建立密切關係的知識及技巧。

過去兩年多以來，我們總共接觸了近400位孩子，連同家長在內，出席服務總人次達6,581次，即平均每個周末都有大約40-50位孩子及家長聚集在博愛之家，一起學習、一起成長及一起享受歡樂的時光。

To help the parent especially the grandparents who take care of children, acquire the knowledge and skills to get along with their children and develop a close rapport. Parent talks, groups and parent-child activities on different topics are arranged in response to their needs.

Over more than two years, we have reached nearly 400 children in total. There were a total of 6,581 attendances, including the parents, joined our services. That is, an average of about 40-50 children and parents were learning, growing up and having fun together every weekend at Lovewide Centre.



家長講座：認識兒童成長的需要

Parent Talk: Getting to know the needs of children's growth



親子遊戲 Family games

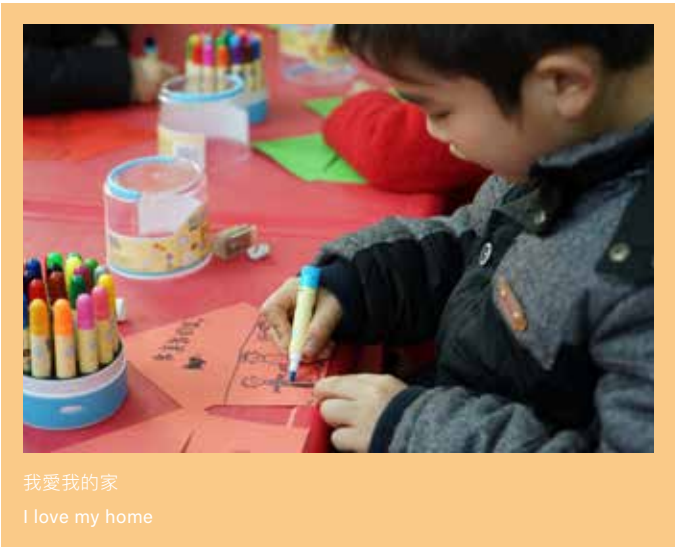
個人或家庭輔導支援

Individual or Family Counselling Support

在提供社區服務的過程中，有時會接觸到一些孩子有情緒困擾、人際關係問題、與家人產生矛盾，甚或經濟出現狀況，可是我們發覺大部分的家庭都不會選擇找外人尋求支援，生怕被人取笑，或是覺得麻煩了別人。因此社工要經常帶著一顆敏銳的心及觀察力，與坊眾建立關係。當發覺他們有甚麼需要時，便會有技巧地主動介入，這份信任的關係也是在日常生活的交往過程中一點一滴地建立起來的。

In the process of providing community service, we sometimes encounter children with emotional distress, interpersonal relationship issue, conflict with their families, or even financial problem. However we found that most families do not want to seek the support because of the fear of being teased or bringing troubles to others. Therefore, social workers should always have a keen insight and build a good relationship with them. When social workers realise their issue, they will provide timely intervention appropriately. The trust and the relationship are established and accumulated in the process of their daily interactions.

2016 年 7 月至 2018 年 6 月 Jul 2016 to Jun 2018	
個案人數 Number of Cases	81
探訪及面談次數 Number of Visits and Interviews	337



我愛我的家  
I love my home

「半杯涼水援助計劃」

“Half a Cup of Cold Water Assistance Scheme”

除了個案輔導之外，本計劃亦獲得有心人士在金錢上的支持，透過「半杯涼水援助計劃」，在實物或金錢方面我們一共支援了24位孩子及其家庭，另外亦有五位同學獲得助學金。

In addition to case counselling, the Scheme has also received financial support from kind-hearted people. Through the “Half a Cup of Cold Water Assistance Scheme”, we have supported a total of 24 children and their families in kind or in money, and 5 students have received bursary.

建立義工團隊，實踐互助互愛精神

Establish a Volunteer Team, Promote the Spirit of Mutual Aid and Love

為了提升當地居民對自己社區的歸屬感，在社區裡發揮鄰里互助精神及開拓人力資源，博愛之家服務中心由成立以來，一直在社區及教會裡招募不同年齡層的朋友成為義工，其中包括兒童、青少年、婦女及長者。直至2018年8月為止，我們的義工團隊共有53位成員，其中有41位（77%）來自西充教會的會友及其子弟。這批義工成為博愛之家十分重要的資源，在協助社工推行不同類型的活動上，肩負著很重要的角色。

In order to enhance the sense of belonging of local residents to their own community, Lovewide Centre has been recruiting wide age-range of people in the church and community as volunteers since its establishment, including children, adolescents and the elderly. As of Aug 2018, our volunteer team had a total of 53 members, of which 41 (77%) were members of the church in Xichong and their children. These volunteers have become a very important resource for Lovewide Centre. They have played an important role in assisting social workers to carry out different types of activities.

## 「計劃」總結及成效

### Summary and Effectiveness of "the Scheme"

計劃輾轉經歷兩年半的時間，在社工努力經營下，博愛之家在當地社區已建立了名聲。除了獲得政府官員肯定外，與社區人士及區內居民也建立了信任關係，我們的社工更獲得「香港媽媽」的美譽。

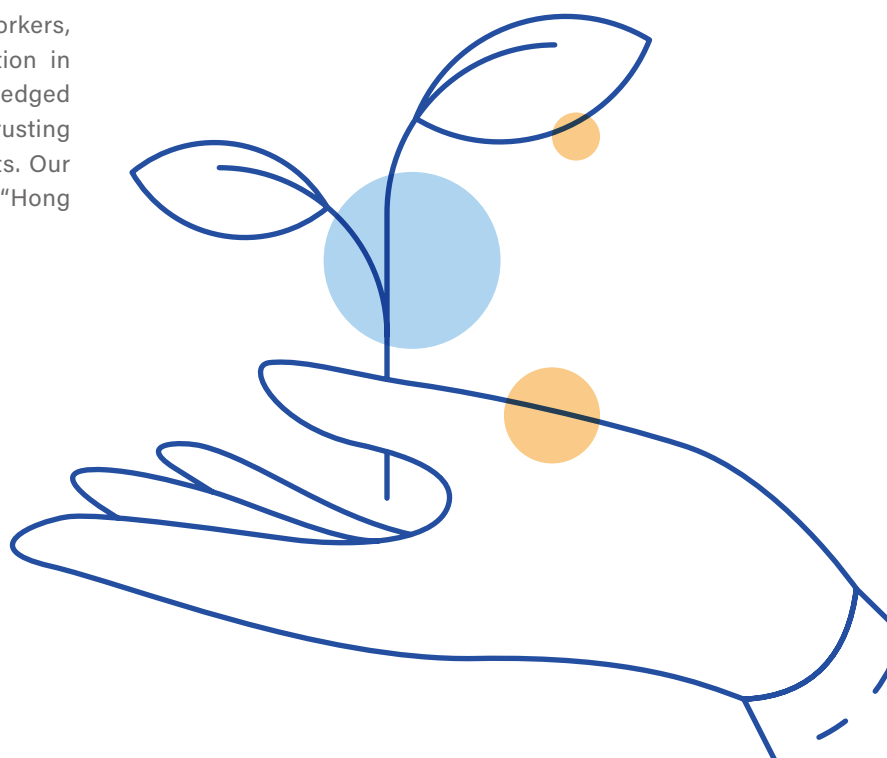
為回應居民的需要，包括孩子和家長，我們提供服務的數量不斷在增加。單靠一位社工已無法應付居民的需求，因此我們先後在當地增聘了兩位助理社工以協助服務推展。在這兩年多的時間，我們漸漸看見孩子持續在進步。他們最初不懂得遵守秩序、沒有愛惜公物的意識、人際關係時有衝突，但是經過社工耐心的教導及指引下，他們很快便掌握相關的概念並作出改變。在面對個人情緒或與家人有矛盾時，還會願意與社工傾訴心事。此外，家長們在管教子女上也遇上不少困難。他們處理的方法多數是兩個極端，一是嚴厲的打或罵，一是撒手不管，自由放縱。究其原因，相信主要是沒有人給予他們應有的知識與技巧。家長們最初接觸社工所提出的一套管教理論時，都抱著半信半疑的態度。但經過點點滴滴的培育、觀察及反覆實踐與驗證之後，我們發覺家長們也改變了，與孩子的關係亦改善了。

在2018年10月，浸聯會及愛羣在「西充博愛之家服務中心」的角色暫時告一段落，功成身退。中心的工作正式移交予西充教會自行營辦，繼續服務當地兒童及其家庭。相信神有祂的美意，願孩子們成長，讓孩子們高飛，持續不斷獲得更大的祝福！

After two and a half years, with the hard work of social workers, Lovewide Service Centre has established a reputation in the local community. In addition to being acknowledged by government officials, it has also established a trusting relationship with local community group and residents. Our social workers have even gained the reputation of "Hong Kong Mums".

In response to the needs of residents including children and parents, the number of the provision of services had increased. The effort of one social worker could not meet the needs of the residents, so we have hired two assistant social workers to assist the development of the service. Over the past two years, we have gradually seen that children had the progresses. The children did not have enough discipline in the early stage, nor the awareness of caring of public property and sometimes they had conflicts with others. However the children understood the principles quickly and made change under patient guidance and training of the social workers. Moreover, they were willing to share their feelings with social workers when facing personal emotions or conflicts with their families. Besides, parents also encounter a lot of difficulties in disciplining their children. Their disciplinary methods were very extreme. One of the methods was beat or scolded the children, another one was indulgent and spoiled. We believed that the reason was the parents never received any disciplinary knowledge and skills. When the parents heard about a series of disciplinary theory from social workers, they remained skeptical. Nevertheless, we found that the parents changed their mindset progressively and the relationship with their children were improved through fostering, observation, practices and verification.

From October 2018, the roles of BCHK and BOKSS in "Xichong Lovewide Centre" came to an end temporarily. The work of the centre was officially handed over to the Church of Xichong to run on its own and continue to serve local children and their families. We believe that God has His plans. May the children soar beyond their dreams and continue to receive greater blessings!





人力資源是機構的寶貴資產，忠誠及有才能的員工是推動服務成果及持續發展的關鍵。本處堅守服務人群的承諾，竭力為受眾提供具質素及多元化的服務，背後有賴一群忠誠和熱心的員工，竭力為服務使用者提供優質的服務。為加強人才培育和發展，本處向員工提供及資助參與各種培訓發展項目，擴闊員工思維和深化專業知識和技巧，提升員工的工作效率和服務質素，務求切合服務使用者和社會的需要，建立優秀的團隊，服務社群。以鼓勵、支持和獎勵來驅使員工為服務盡力，提升員工素質和團隊的效率來迎接新里程。

Human resources are valuable assets of the organisation. Loyal and talented employees are the key to promote service results and sustainable development. BOKSS adheres to its commitment to serve the people and strives to provide quality and diversified services to the beneficiaries. Backed up by a group of loyal and enthusiastic employees, BOKSS strives to provide quality services to service beneficiaries. In order to strengthen the cultivation and development of talents, BOKSS provides and subsidises employees to participate in various training and development programmes, expands employees' thinking and deepens their professional knowledge and skills, improves employees' work efficiency and service quality, for the purposes of meeting the needs of service beneficiaries and society, building excellent teams and serving the community. BOKSS encourages, supports and rewards employees to do their best for the service, so as to improve the quality of employees and the efficiency of the team to move to a new era.

## 職員培訓和發展

### Employees Training and Development

承接上年度獲社會福利署第三期「社會福利發展基金」(SWDF)的第二年資助，本處會一如過往按照所擬定的計劃落實執行具質素的培訓項目予各職系員工及進行電腦優化管理系統，並著力籌劃服務成效研究，目的是提升各職系員工的工作能力和深化其專業知識和技巧，掌握服務使用者的需要，以增強本處人才之實力及服務確切能到位。為鼓勵員工積極進修，本處為已完成試用期的全職員工提供五天有薪進修假，同工可因應服務和個人需要及可聯繫其他志同道合的同工集體參與培訓，更可獲取機構培訓津貼每人最高達2,500元。另外，為保留和發展人才，部分員工在獲上級推薦可獲豁免扣除培訓假期報讀有關課程，提升專業知識和工作能力。

Thanks to the 2<sup>nd</sup> of funding from the 3<sup>rd</sup> phase of the Social Welfare Department's "Social Welfare Development Fund" (SWDF) in the previous year, BOKSS will, as in the past, implement quality training programmes for employees of

all grades with enhancement of IT management system in accordance with the plans. BOKSS will also focus on planning the research on service effectiveness. The purpose is to enhance the working ability of employees of all grades, deepen their professional knowledge and skills, and grasp the needs of service beneficiaries, so as to enhance the strength of the talents of BOKSS and make sure the services are in place. In order to encourage employees to actively continue their studies, BOKSS provides 5-day paid study leave for full-time employees who have completed the probation period. Based on service and personal needs, co-workers can participate in training together with other like-minded co-workers. They can also receive institutional training allowances of up to \$2,500 per person. In addition, in order to retain and develop talents, some employees, who are recommended by superiors, can be exempted from waiving training leave to enroll for relevant courses, so as to improve their professional knowledge and working ability.

## 港外考察和培訓

### Visits and Training Outside Hong Kong

本處鼓勵職員參加在職港外資助培訓和國際研討會議，是年度有50位職員獲本處資助分別到深圳、珠海、北京、內蒙、台灣、愛爾蘭、澳洲及德國參加國際研討會和服務交流。參加主要目的是擴闊員工眼界和視野，進一步掌握最新的專業知識和技巧，積極引入港外社福經驗，提升本處服務質素。

BOKSS encourages and subsidises staff to participate on-the-job training and international seminars outside Hong Kong. There have been 50 staff funded by BOKSS to attend international seminars and service exchange programmes in Shenzhen, Zhuhai, Beijing, Inner Mongolia, Taiwan, Ireland, Australia and Germany this year. The main purpose of the programmes is to broaden the staff's horizons, help them further master the latest professional knowledge and skills, actively introduce overseas social welfare experience, and improve the service quality of BOKSS.



十名同工參與了機構義務工作交流團（高雄），了解台灣東、南部不同服務的志工情況

Ten co-workers participated in an institutional volunteer exchange tour (Kaohsiung), so as to understand the situation of volunteers in different services in East and South Taiwan



## 善用公積金儲備

### Make Good Use of the Provident Fund Reserve

本處按指定用途善用公積金儲備，每年將公積金結餘約70萬元分發予已通過試用期屬社署整筆撥款資助的全職員工（不包括舊制定影員工、機構認許和非社署整筆撥款資助員工），額外的供款注入員工強積金之僱主自願性供款戶口，作為員工福利，以提昇工作士氣和增加機構的歸屬感。

BOKSS makes good use of the provident fund reserve according to the designated purpose, and distributes the balance of the provident fund of about \$700,000 each year to full-time employees who have been funded by the SWD's lump sum grant reserve (excluding the Snapshot Staff, pre-approved Agency-committed and non-LSG employees). Additional contributions are transferred into the employees' MPF voluntary contribution accounts as a benefit for employees to enhance work morale and increase the sense of belonging of the institution.

## 全面檢視各職系員工的薪酬待遇

### Full Review of Salary of Employees of All Grades

參照社福界薪酬福利的調查報告及相關行內職位之數據，於是年10月召開管理層會議，全面檢視本處各職系員工的薪酬水平，確保在財政許可的情況下，給予員工具有競爭力和合理的薪金。

With reference to the NGO's survey report conducted by HK Council of Social Service and the statistics of related positions in the industry, a management meeting was held in October of this year to comprehensively review the salary levels of

employees of all grades of BOKSS to ensure that employees are provided with competitive and reasonable salaries subject to financial sustainability.

## 執行績效掛鈎的獎勵制度

### Implementation of Merit-based Reward System

為了肯定員工過去一年的努力和貢獻，本處在財政許可下善用屬社署整筆撥款儲備和機構盈餘向員工發放年度考績的一筆過酌情鼓勵金或獎勵金，讓員工共享機構所得的資源及鼓勵員工力求進步。執行績效掛鈎的獎勵制度能提高員工士氣和穩定員工留任，達致機構持續發展和服務改善之目的。另外，為挽留機構人才並建立繼任梯隊，本處善用相關儲備向具能力潛質的員工工作策略性加薪。於年初按部門及服務主管評定所屬員工的工作表現，安排培育發展或升遷的機會。

In order to reward the employees' efforts and contributions in the past year, BOKSS makes use of the lump sum grant reserve of the SWD and surplus of the institution to issue one-off discretionary incentives or rewards based on annual performance appraisal to employees, so that employees can share the resources of the organisation and are encouraged to strive for progress. The implementation of rewards system based on performance can improve staff's morale and stabilise staff retention, achieve the purpose of sustainable development and service improvement of the organisation. Besides, in order to retain organisation talents and build a succession echelon, BOKSS makes good use of the relevant reserves to strategically raise salaries for employees with potential. At the beginning of the year, the performance of the employees is evaluated by the heads of the department and services, and opportunities for development or promotion are arranged for those employees.

## 全職員工人數統計 Statistics on Full Time Employees

工作職系分類 Job Categories	員工人數 Number of Employees
管理層員工 Management	6
專業社會工作職系員工 Social Work Professional	171
其他專業職系員工（臨床心理學家、護士、輔導員、物理 / 職業 / 藝術治療師、校長 / 教師等） Other Professionals (clinical psychologist, counselor, nurse, physiotherapist, occupational therapist, art therapist, Pre-Primary school teacher, etc.)	56
行政及文職職系員工 Administrative and Clerical Work	64
程序及活動職系員工 Programme and Event Coordination	156
服務支援職系員工 Service Support	54

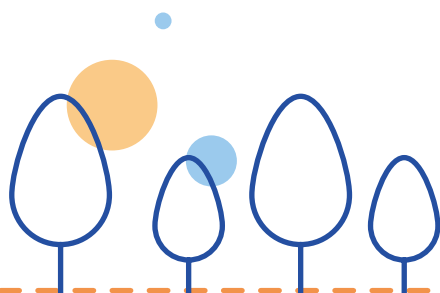
總計 Total

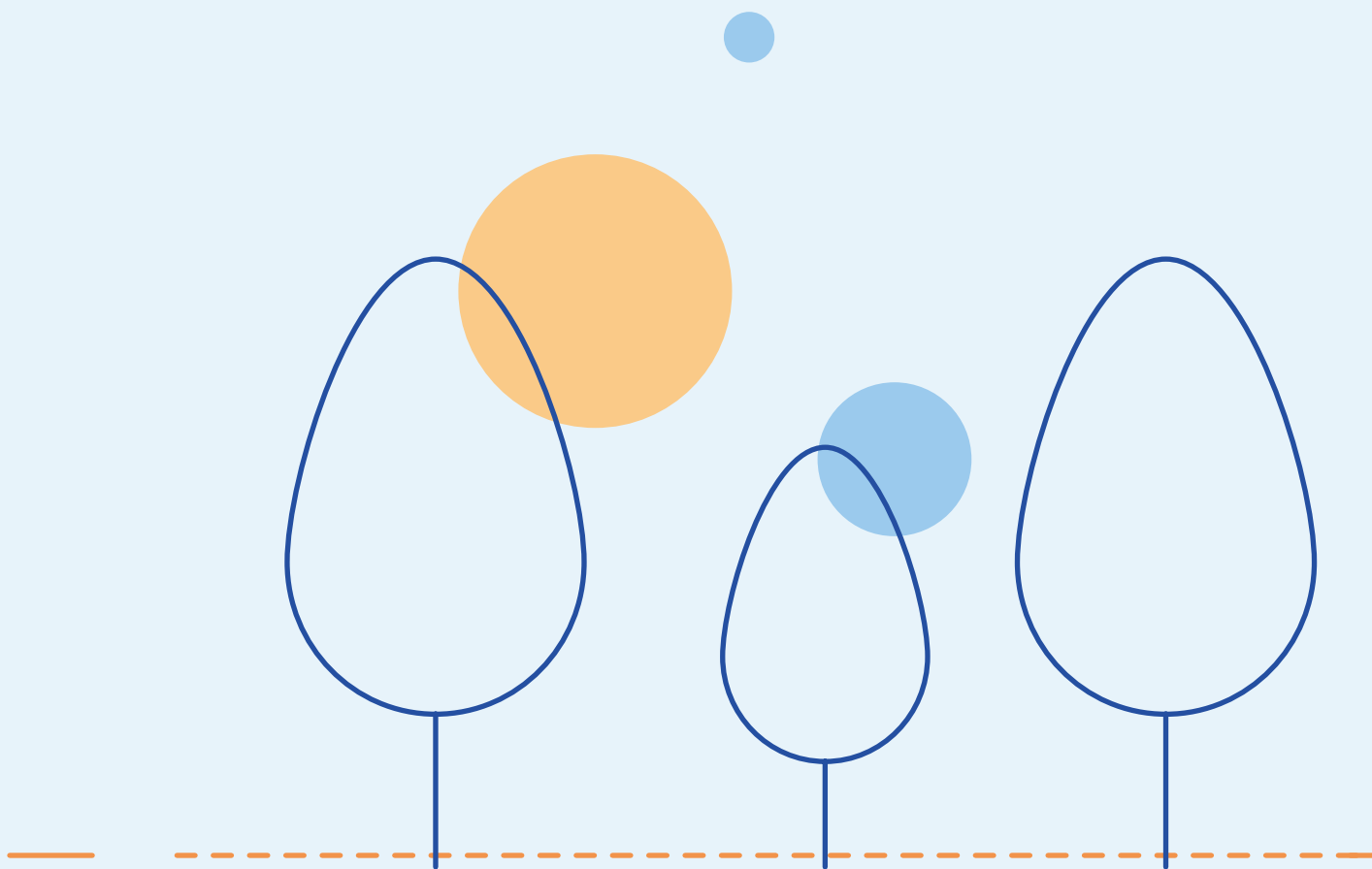
507

## 職員培訓及發展 (2019 年 3 月 31 日)

### Employee Training and Development (As of 31 March 2019)

培訓及發展項目 Training and Development Programmes	出席人次 Number of Attendees	總時數 Total Hours
服務促進系列 Service Advancement Series		
安全使用顯示屏幕設備、職業安全及健康工作坊、非暴力危機介入工作坊、反歧視法例與人事及服務管理工作坊、職業安全及健康法例和守則要求簡介、精神健康急救課程、常見職業痛症及肌肉勞損預防工作坊、了解強積金周年報表簡介會	304	1,147
Safe Use of Display Screen Equipment, Occupational Safety and Health Workshop, Intervention in Non-Violence Crisis Workshop, Anti-Discrimination Law and Personnel & Service Management Workshop, Briefing Session on Occupational Safety & Health Regulation and Code Requirements, Mental Health First Aid Course, Common Occupational Pain & Muscle Strain Prevention Workshop, Briefing Session on Understanding MPF Annual Report		
提升工作效率系列 Work Efficacy Enhancement Series		
全方位任職前線幹事增值課程、MBTI提升領導效能工作坊、Excel公式概觀與運用工作坊、敘事治療工作坊、如何撰寫優秀社會服務計劃書工作坊、九型人格輔導培訓工作坊、推行服務成效的評估工作坊、桌上遊戲 Board Game帶領小組應用技巧工作坊、尋解導向治療工作坊、日常資訊科技與管理工作坊、愛羣人力資源實務工作坊、遊戲帶領及解說技巧課程、Dreamweaver影音 / 網頁製作	264	1,800
Comprehensive Value-added Course for Frontline Officers, Improvement of Leadership Effectiveness via MBTI Workshop, Excel Formula Overview and Application Workshop, Narrative Therapy Workshop, How to Write Excellent Social Service Plan Workshop, Training of Enneagram of Personality Coaching Workshop, Implementation of Service Effectiveness Evaluation Workshop, Board Game Group Application Skills Workshop, Solution-oriented Treatment Workshop, Daily IT and Management Workshop, BOKSS Human Resources Practice Workshop, Game Leadership and Interpretation Skills Course, Dreamweaver Video / Website Design		
行政及管理系列 Administration and Management Series		
三年發展策略集思會、全體員工退修會、中層主管人才管理課程、「有效訂立和執行“關鍵績效指標”」工作坊	450	3,327
Three-year Development Strategy Brainstorming Session, Retreat for All Employees, Course on Talents Management for Middle-level Executive, and Workshop on “Effectively Setting and Implementing Key Performance Indicators”		
合共 Total	1,018	6,274



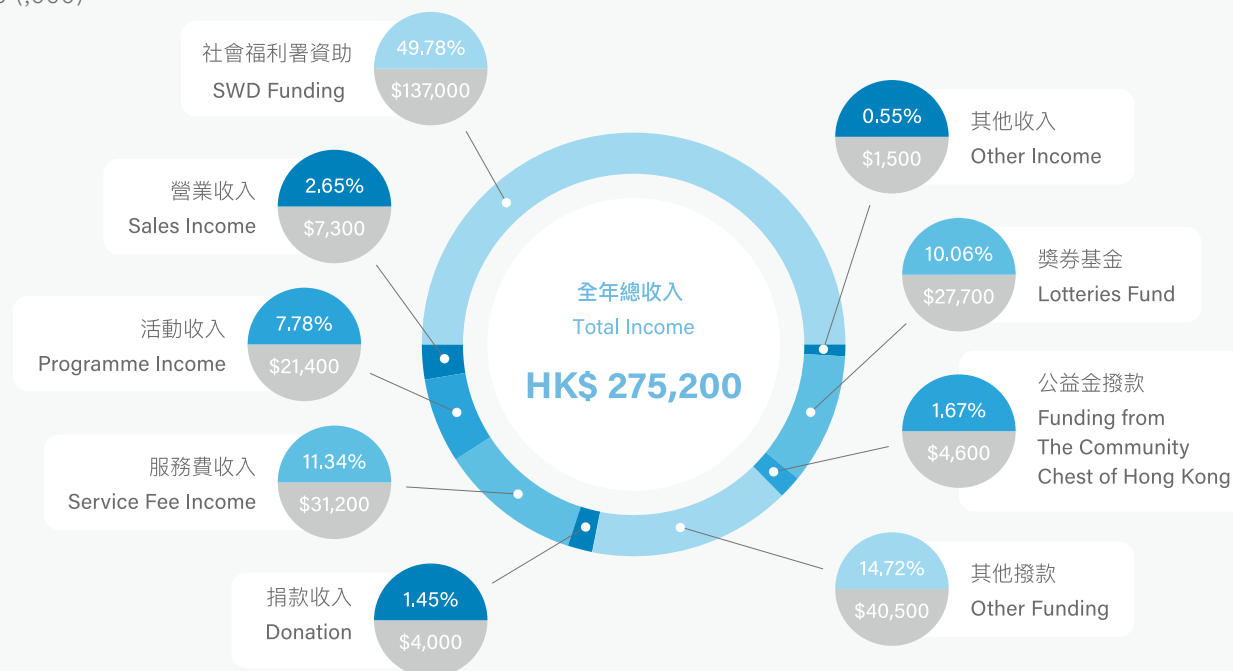


# 財務報告 Financial Report

## 2018/19 年度收入分析

### Income Analysis

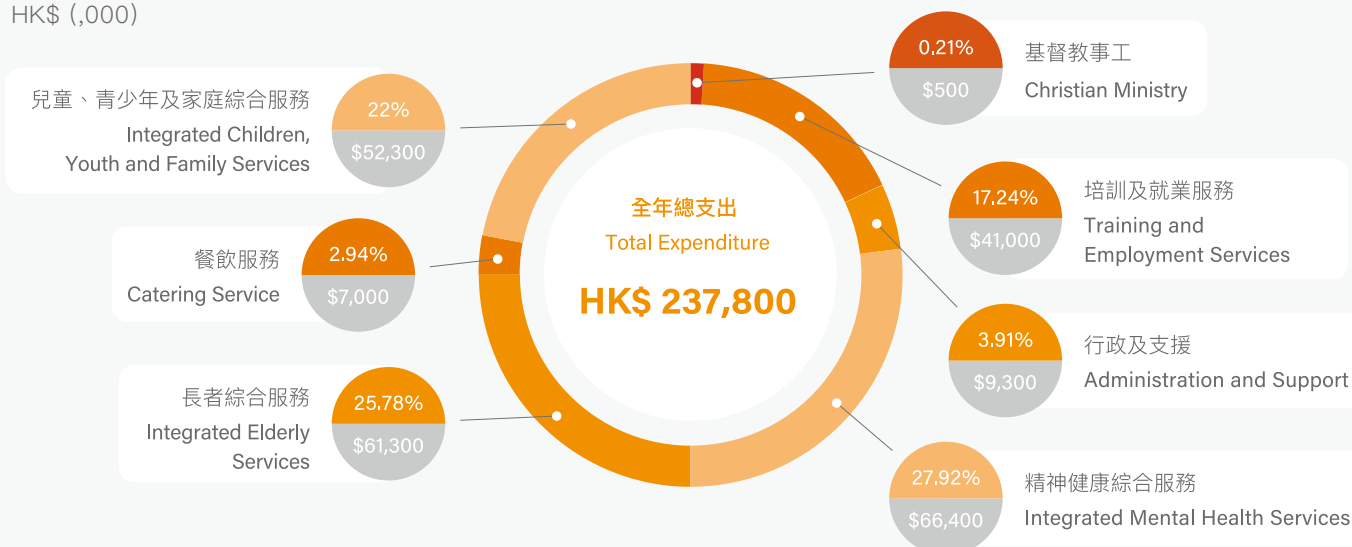
港幣 (以千元計)  
HK\$ (,000)



## 2018/19 年度支出分析

### Expenditure Analysis

港幣 (以千元計)  
HK\$ (,000)





### 2018–19 年整筆撥款儲備的運作及未來運用計劃

#### Utilisation of Lump Sum Grant (LSG) Reserve in 2018-19 and Future Usage

截至2019年3月，本處的整筆撥款儲備（不包括公積金儲備、租金差餉儲備及中央實報項目儲備）約有港幣3,868萬元。本處於2018–19年度，將整筆撥款儲備用於（一）按照津貼及服務協議內容開發的具時限性的新項目、（二）向整筆撥款資助員工發放一筆過酌情鼓勵金及（三）受整筆撥款資助員工的培訓上。於2019–20年度，本處仍會按相同的方向，按照整筆撥款手冊的規定，慎重地將整筆撥款儲備使用於上述項目上，以確保資源被妥善運用。

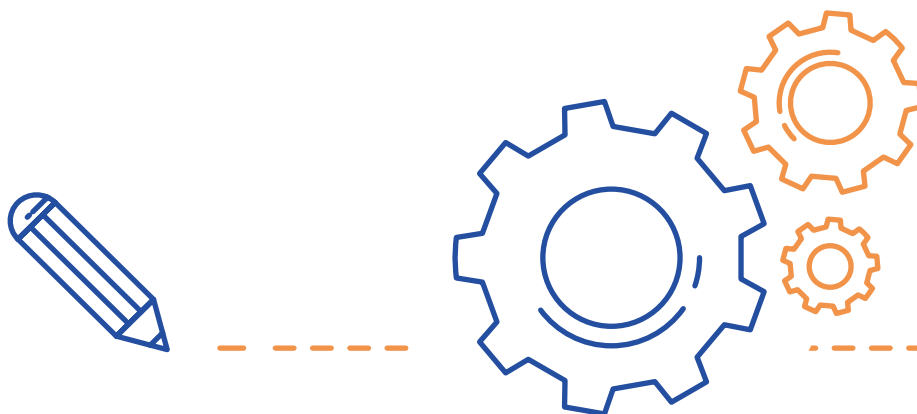
The agency recorded a LSG reserve amounting to HK\$38 million as at 31 Mar, 2019. During the year, the LSG reserve has been utilised in (1) new social welfare service (within the scope of FSA), (2) incentive payment to LSG staff and (3) training to LSG staff. In next year, the agency will also spend the LSG reserve in the same way in order to ensure that LSG reserve is used properly and within the scope of LSG manual.

### 2018–19 年非定影員工公積金儲備的運用及未來運用計劃

#### Utilisation of Provident Fund Reserve for Non-Snapshot staff in 2018-19 and Future Usage

截至2019年3月，本處的非定影員工公積金儲備約有港幣686萬元。本處按公積金儲備的指定用途，每年額外將約70萬元儲備注入整筆撥款資助的非定影員工強積金之僱主自願性供款戶口。有關計劃於來年仍會實行。

The agency recorded a Provident Fund Reserve for Non-Snapshot staff amounting to HK\$6.9 million as at 31 Mar, 2019. During the year, the agency has a one-off injection of employer voluntary contribution of around HK\$0.7 million to all LSG non-snapshot staff whom completed their probation. The same contribution will also be made in next year.



# 辦事處及服務單位總覽

## Directory of Service Units

### 服務單位總覽

#### Directory of Service Units

單位名稱 Unit	地址 Address	電話 Tel.	傳真 Fax	電郵 E-mail
總辦事處 Head Office	香港灣仔愛群道 36 號 6 樓 6/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	3413 1500	3413 1544	bokss@bokss.org.hk
基督教事工 Christian Ministry		3413 1607		feifeilee@bokss.org.hk
百合谷餐廳 Lilyvale Café	香港灣仔愛群道 36 號地下 G/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	3413 1502	3413 1510	fdlv@bokss.org.hk

### 兒童、青少年及家庭綜合服務

#### Integrated Children, Youth and Family Services

單位名稱 Unit	地址 Address	電話 Tel.	傳真 Fax	電郵 E-mail
灣仔課餘託管服務中心 Wanchai After School Care Service Centre	香港灣仔愛群道 36 號 1 樓 1/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	3413 1661	3413 1545	hqasc@bokss.org.hk
延展課餘託管服務 Enhanced After School Care Programme				
「愛羣寶寶」鄰里支援幼兒照顧計劃（灣仔區） Neighbourhood Support Child Care Project (Wan Chai)		3413 1664	3413 1665	nsccp@bokss.org.hk
灣仔綜合兒童及青少年服務中心 Wanchai Integrated Children and Youth Services Centre	香港灣仔愛群道 36 號 3 樓 3/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	3413 1556	3413 1545	icysc@bokss.org.hk
中學學校社工服務 School Social Work Service				
非華裔人士服務 Non-Chinese Speaking Service				
小學全方位輔導服務 Comprehensive Student Guidance Service				
臨床心理及輔導服務 Clinical Psychology and Counselling Services	香港灣仔愛群道 36 號 9 樓 9/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	3413 1604	3413 1545	cs@bokss.org.hk

教育及家庭支援服務中心 Education and Family Support Service Centre	九龍長沙灣幸福街 1 號 1 樓 1/F, 1 Fortune Street, Cheung Sha Wan, Kowloon	2360 0055	2728 4530	efsc@bokss.org.hk
長沙灣課餘託管服務中心 Cheung Sha Wan After School Care Service				cswasc@bokss.org.hk
培殷幼兒學校 Pui Yan Pre-Primary School	九龍長沙灣幸福街 1 號地下 G/F, 1 Fortune Street, Cheung Sha Wan, Kowloon	2360 0999	2360 0844	pypps@bokss.org.hk
港島東家庭成長及發展服務中心 Hong Kong East Family Development Services Centre	香港筲箕灣筲箕灣道 361 號 利嘉中心 15 樓 1501-1505 室  Rm 1501-05, 15/F, Lancashire Centre, No. 361 Shau Kei Wan Road, Shau Kei Wan, Hong Kong	3188 9004	3188 9934	hkefdsc.bokss.org.hk
兒童發展基金計劃 (港島區) Child Development Fund Project (Hong Kong Island)				cdf@bokss.org.hk
校本兒童發展基金計劃 School-based Child Development Fund Project				cdf@bokss.org.hk
區本課餘學習支援計劃 After School Learning Programme				asl@bokss.org.hk
「愛里寶寶」鄰里支援幼兒照顧計劃 (東區) Neighbourhood Support Child Care Project (Eastern)		3188 9757		hkensccp@bokss.org.hk
兒童發展基金計劃 (九龍城及油尖旺區) Child Development Fund Project (Kowloon City & Yau Tsim Mong)	九龍尖沙嘴金馬倫道 31 號 (尖沙嘴浸信會) 31 Cameron Road, Kowloon	3188 9004		cdf@bokss.org.hk

## 長者綜合服務

## Integrated Elderly Services

單位名稱 Unit	地址 Address	電話 Tel.	傳真 Fax	電郵 E-mail
陳德生紀念長者鄰舍中心 Chan Tak Sang Memorial Neighbourhood Elderly Centre	九龍荔枝角道 168 號萬盛閣 1 樓 A 室 Unit A, 1/F, Prosperity Court, 168 Lai Chi Kok Road, Kowloon	2390 6574	2396 3973	mknec@bokss.org.hk
耆妙展翅計劃 Project Eagle	九龍荔枝角道 168 號萬盛閣 1 樓 A 室 Unit A, 1/F, Prosperity Court, 168 Lai Chi Kok Road, Kowloon	2390 6574	2396 3973	pm.eagle@bokss.org.hk
青衣長者鄰舍中心 Tsing Yi Neighbourhood Elderly Centre	新界青衣青衣邨宜偉樓地下 B 翼 G/F, Wing B, Yee Wai House, Tsing Yi Estate, Tsing Yi, New Territories	2433 6414	2433 6220	tynec@bokss.org.hk

麗瑤長者鄰舍中心 Lai Yiu Neighbourhood Elderly Centre	新界葵涌麗瑤邨樂瑤樓地下 102-106 室 Unit 102-106, G/F, Lok Yiu House, Lai Yiu Estate, Kwai Chung, New Territories	2744 9308	2744 5698	lynec@bokss.org.hk
麗瑤長者鄰舍中心 (祖堯邨會所) Lai Yiu Neighbourhood Elderly Centre (Cho Yiu Club House)	新界葵涌祖堯邨啟光樓地下 5-9 室 Unit 5-9, G/F, Kai Kwong House, Cho Yiu Chuen, Kwai Chung, New Territories	2743 5626	2743 5508	cynec@bokss.org.hk
大埔浸信會區張秀芳長者鄰舍中心 Tai Po Baptist Church Au Cheung Sau Fong Neighbourhood Elderly Centre	新界大埔富亨邨富亨鄰里社區中心地下 G/F, Fu Heng Neighbourhood Community Centre, Fu Heng Estate, Tai Po, New Territories	2666 0761	2664 2603	tpnec@bokss.org.hk
大埔浸信會區張秀芳長者鄰舍中心 (頌真會所) Au Cheung Sau Fong Neighbourhood Elderly Centre (Chung Chun Clubhouse)	新界大埔頌雅苑頌真閣 B 翼地下 Portion of Wing B, G/F, Chung Chun House, Chung Nga Court, Tai Po, New Territories	2677 1003	2664 2603	
頤荃長者健康服務中心 Yee Tsuen Integrated Health Service Centre	新界荃灣青山道 99-113 號 荃灣浸信會大樓 6/F 6/F, Tsuen Wan Baptist Church, 99-113 Castle Peak Road, Tsuen Wan, New Territories	2408 2662	2408 0886	ytihs@bokss.org.hk
頤樂綜合健康服務中心 Yee Lok Integrated Health Service Centre	新界葵涌祖堯邨啟光樓地下 3-4 室 Unit 3-4, G/F, Kai Kwong House, Cho Yiu Chuen, Kwai Chung, New Territories	2743 5626	2743 5508	cyihs@bokss.org.hk
頤薈綜合健康服務中心 Yee Wui Integrated Health Service Centre	九龍荔枝角道 168 號萬盛閣 1 樓 C 室 Unit C, 1/F, Prosperity Court, 168 Lai Chi Kok Road, Kowloon	2390 6574	2396 3973	mkihs@bokss.org.hk
頤康綜合護理服務中心 Yee Hong Integrated Care Service Centre	新界沙田瀝源街 1 號 No. 1 Lek Yuen Street, Shatin, New Territories	2608 2698	2608 2714	stdcc@bokss.org.hk
沙田長者日間護理中心 Shatin Day Care Centre for the Elderly				
陪您同行計劃 BLESSED Project				
長者社區照顧服務券服務 Community Care Service Voucher for the Elderly	新界荃灣青山道 99-113 號 荃灣浸信會大樓 6/F 6/F, Tsuen Wan Baptist Church, 99-113 Castle Peak Road, Tsuen Wan, New Territories	2408 2662	2408 0886	ytihs@bokss.org.hk
	新界葵涌祖堯邨啟光樓地下 3-4 室 Unit 3-4, G/F, Kai Kwong House, Cho Yiu Chuen, Kwai Chung, New Territories	2743 5626	2743 5508	cyihs@bokss.org.hk



長者社區照顧服務券服務 Community Care Service Voucher for the Elderly	九龍荔枝角道 168 號萬盛閣 1 樓 C 室 Unit C, 1/F, Prosperity Court, 168 Lai Chi Kok Road, Kowloon	2390 6574	2396 3973	mkihs@bokss.org.hk
	九龍佐敦德興街 11-12 號 興富中心 401-404 室 Room 401-404, Rightful Centre, 11-12 Tak Hing Street, Jordan, Kowloon	2377 3230	2377 3309	jdec@bokss.org.hk
佐敦長者中心 Jordan Elderly Centre	九龍佐敦德興街 11-12 號 興富中心 401-404 室 Room 401-404, Rightful Centre, 11-12 Tak Hing Street, Jordan, Kowloon	2377 3230	2377 3309	jdec@bokss.org.hk
佐敦家庭支援網絡隊 Jordan Family Support Networking Team				
長者情緒健康中心 Elderly Emotional Health Centre				
浸信會全人家居護理服務 Baptist Holistic Home Care Service	九龍九龍塘聯合道 320 號建新中心 1 樓 1/F, Franki Centre, 320 Junction Road, Kowloon	3188 1633	2339 8054	hhc@bokss.org.hk
浸信會全人家居護理服務復康店 Baptist Holistic Home Care Service Rehab Shop	九龍窩打老道 222 號 香港浸信會醫院 B 座地面 G/F, Block B, Hong Kong Baptist Hospital, 222 Waterloo Road, Kowloon	2339 7873	2339 7427	
外展醫生到診服務 Visiting Medical Practitioner Service	香港灣仔愛群道 36 號 2 樓 2/F, 36 Oi Kwan Road, Wan Chai, Hong Kong	2729 8111	2729 8226	hke.vmps@bokss.org.hk
安老院舍外展專業服務 Multi-disciplinary Outreaching Support Teams for the Elderly	新界沙田石門安群街 3 號京瑞廣場 1 期 9 樓 E 至 J 室 Kings Wing Plaza 1, Room E-J, 9/F, No. 3 On Kwan Street, Shek Mun, Shatin, New Territories	2873 1113	2873 1821	n.te.moste@bokss.org.hk
「耆妙護航」社區支援計劃 We Walk With You	新界葵涌麗瑤邨樂瑤樓地下 102-106 室 Unit 102-106, G/F, Lok Yiu House, Lai Yiu Estate, Kwai Chung, New Territories	2744 9308	2744 5698	lynec@bokss.org.hk
護老者及認知障礙症社區支援服務 Carer & Dementia Community Support Service	九龍荔枝角道 168 號萬盛閣 1 樓 A 室 Unit A, 1/F, Prosperity Court, 168 Lai Chi Kok Road, Kowloon	2390 6574	2396 3973	mknec@bokss.org.hk
	新界青衣青衣邨宜偉樓地下 B 翼 G/F, Wing B, Yee Wai House, Tsing Yi Estate, Tsing Yi, New Territories	2433 6414	2433 6220	tynec@bokss.org.hk

護老者及認知障礙症社區支援服務 Carer & Dementia Community Support Service	新界葵涌麗瑤邨樂瑤樓地下 102-106 室 Unit 102-106, G/F, Lok Yiu House, Lai Yiu Estate, Kwai Chung, New Territories	2744 9308	2744 5698	tpnec@bokss.org.hk
	新界大埔富亨邨富亨鄰里社區中心地下 G/F, Fu Heng Neighbourhood Community Centre, Fu Heng Estate, Tai Po, New Territories	2666 0761	2664 2603	lynec@bokss.org.hk

## 精神健康綜合服務

### Integrated Mental Health Services

單位名稱 Unit	地址 Address	電話 Tel.	傳真 Fax	電郵 E-mail
樂羣樓宿舍 Lok Kwan Halfway House	香港灣仔愛群道 36 號 5 樓 5/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	3413 1592	3413 1594	lkhh@bokss.org.hk
欣羣樓宿舍 Yan Kwan Halfway House	新界青衣青衣邨宜偉樓 A 翼地下 G/F, Wing A, Yee Wai House, Tsing Yi Estate, Tsing Yi, New Territories	2434 4563	2433 6242	ykh@bokss.org.hk
駿羣樓輔助宿舍 Tsun Kwan Supported Hostel	新界沙田瀝源街 1 號 2 樓 2/F, No. 1 Lek Yuen Street, Shatin, New Territories	2607 1200	2607 1411	tksh@bokss.org.hk
精神健康綜合社區中心 (職業治療及日間訓練服務) Integrated Community Centre for Mental Wellness (Occupational Therapy & Day Training Services)	香港灣仔愛群道 36 號 4 樓 (由 2018 年 8 月開始，改為愛群道 36 號 8 樓) 4/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong (Since August 2018, we moved to 8/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong)	3413 1571	3413 1590	ot.hkiicmw@bokss.org.hk
精神健康綜合社區中心 (港島東) Integrated Community Centre for Mental Wellness (Eastern)	香港筲箕灣筲箕灣道 361 號利嘉中心 11 樓 11/F, Lancashire Centre, No. 361 Shau Kei Wan Road, Shau Kei Wan, Hong Kong	2967 0902	2967 0577	hkeicmw@bokss.org.hk
精神健康綜合社區中心樂心匯 (葵青) Integrated Community Centre for Mental Wellness (Kwai Tsing)	新界青衣長亨邨亨緻樓地下 7-14 號 Unit 7-14, G/F, Hang Chi House, Cheung Hang Estate, Tsing Yi, New Territories	2434 4569	2436 3977	kticmw@bokss.org.hk
結伴成長計劃 StandByU	香港灣仔愛群道 36 號 7 樓 7/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	3413 1572	3413 1676	sdiicmw@bokss.org.hk

青少年發現學院 WeCollege	香港灣仔愛群道 36 號 7 樓 7/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	3413 1542	3413 1676	sdiccmw@bokss.org.hk
親親心靈藝術治療中心 Healing Hearts Arts Therapy Centre				ap@bokss.org.hk
「樂天 Buddies」 兒童精神健康計劃 “Happy-Go-Buddies”				happygobuddies@bokss.org.hk
兒童及青少年身心健康服務 Mental Wellness Services for Children and Youth	九龍長沙灣順寧道 323 號 1 樓 1/F, 323 Shun Ning Road, Cheung Sha Wan, Kowloon	2386 1717	2386 1800	aeis@bokss.org.hk
Teen 情計劃 “Teens” Mental Health Preventive Programme	九龍長沙灣順寧道 323 號 1 樓 1/F, 323 Shun Ning Road, Cheung Sha Wan, Kowloon	2386 1717	2386 1800	hkteensproject@bokss.org.hk
結伴成長計劃 StandByU				standbyu@bokss.org.hk
青少年發現學院 WeCollege				sdiccmw@bokss.org.hk
心放寬心理健康教育計劃 Community Mental Wellness Project	香港灣仔愛群道 36 號 7 樓 7/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	3413 1682	3413 1656	wellness@bokss.org.hk
生命樹義工同行計劃 Tree of Life Volunteer Project For Mental Wellness		3413 1575		treeoflife@bokss.org.hk
精神康復者家屬資源及服務中心 Resource & Service Centre for the Relatives of Ex-mentally Ill People	九龍彩虹牛池灣街彩輝邨彩葉樓 C 翼地下 G/F, Wing C, Choi Yip House, Choi Fai Estate, Choi Hung, Kowloon	2560 0651	2568 9855	rsc@bokss.org.hk
OCD+ 身心健康計劃 OCD+ Programme		3611 7886		ocd@bokss.org.hk
思維發展學院 Institute of Cognitive Development	香港灣仔愛群道 36 號 8 樓 8/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	3413 1641	3413 1656	icd@bokss.org.hk
	新界青衣長亨邨亨緻樓地下 7-14 號 No. 7-14, G/F, Hang Chi House, Cheung Hang Estate, Tsing Yi, New Territories	2434 4569	2436 3977	

思維發展學院 Institute of Cognitive Development	香港筲箕灣筲箕灣道 361 號利嘉中心 11 樓 11/F, Lancashire Centre, No. 361 Shau Kei Wan Road, Shau Kei Wan, Hong Kong	2967 0902	2967 0577	icd@bokss.org.hk
思健學院 MINDSET College	香港灣仔愛群道 36 號 8 樓 8/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	3413 1641	3413 1656	msc@bokss.org.hk
	新界青衣長亨邨亨緻樓地下 7-14 號 No. 7-14, G/F, Hang Chi House, Cheung Hang Estate, Tsing Yi, New Territories	2434 4569	2436 3977	
	香港筲箕灣筲箕灣道 361 號利嘉中心 11 樓 11/F, Lancashire Centre, No. 361 Shau Kei Wan Road, Shau Kei Wan, Hong Kong	2967 0902	2967 0577	
「耆鄰友里」社區支援網絡 Neighbourhood Bonding in Community	香港筲箕灣筲箕灣道 361 號利嘉中心 11 樓 11/F, Lancashire Centre, No. 361 Shau Kei Wan Road, Shau Kei Wan, Hong Kong	2967 0645	2967 0577	nbc@bokss.org.hk

## 培訓及就業服務

## Training and Employment Services

單位名稱 Unit	地址 Address	電話 Tel.	傳真 Fax	電郵 E-mail
僱員再培訓局「人才發展計劃」 (旺角區 – 琪恒中心) Manpower Development Scheme of the Employees Retraining Board (Mong Kok - Win Century Centre)	九龍旺角旺角道 2A 號 琪恒中心 16 樓 1602-1603 室 Unit 1602-03, 16/F, Win Century Centre, 2A Mong Kok Road, Mong Kok, Kowloon	2770 8070	2770 6007	info.erb@bokss.org.hk
僱員再培訓局「人才發展計劃」 (旺角區 – 上海中心) Manpower Development Scheme of the Employees Retraining Board (Mong Kok - Shanghai Centre)	九龍旺角上海街 473-475 號 上海中心 2 樓 2/F, Shanghai Centre, 473-475 Shanghai Street, Mong Kok, Kowloon			
僱員再培訓局「人才發展計劃」(長沙灣區) Manpower Development Scheme of the Employees Retraining Board (Cheung Sha Wan)	九龍長沙灣順寧道 323 號 2 樓 2/F, 323 Shun Ning Road, Cheung Sha Wan, Kowloon	2708 8141		
僱員再培訓局「人才發展計劃」(灣仔區) Manpower Development Scheme of the Employees Retraining Board (Wan Chai)	香港灣仔愛群道 36 號 2 樓 2/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	3413 1610		
僱員再培訓局「人才發展計劃」(油麻地區) Manpower Development Scheme of the Employees Retraining Board (Yau Ma Tei)	九龍油麻地上海街 426 號 萬事昌中心 2 樓全層 2/F, Multifield Centre, 426 Shanghai Street, Mong Kok, Kowloon	2770 8070		

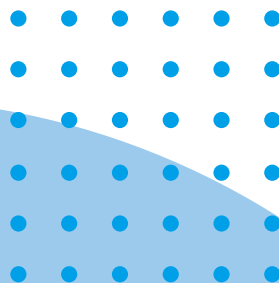


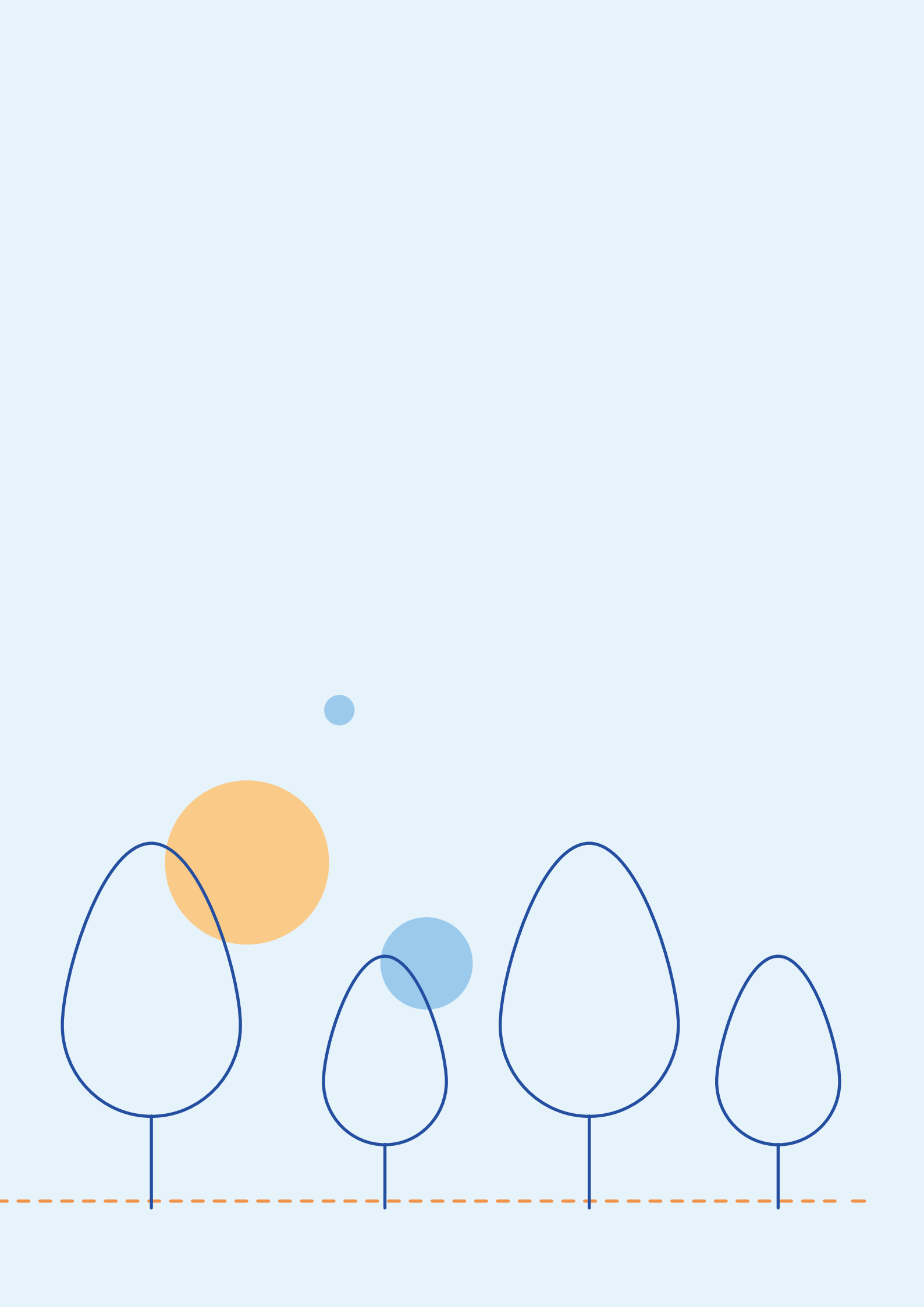
僱員再培訓局「人才發展計劃」 (旺角區 – 凱途發展大廈) Manpower Development Scheme of the Employees Retraining Board (Mong Kok - Bright Way Tower)	九龍旺角旺角道 33 號 凱途發展大廈 4 樓 403–404 室 Flat 403-404, 4/F, Bright Way Tower, 33 Mong Kok Road, Mong Kok, Kowloon	2770 8070	2770 6007	info.erb@bokss.org.hk
職業復康服務（灣仔區） Vocational Rehabilitation Service (Wan Chai District)	香港灣仔愛群道 36 號 2 樓 2/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	3413 1561	3413 1511	vrs@bokss.org.hk
職業復康服務（長沙灣區） Vocational Rehabilitation Service (Cheung Sha Wan District)	九龍長沙灣順寧道 323 號 2 樓 2/F, 323 Shun Ning Road, Cheung Sha Wan, Kowloon	2708 8461	2708 8471	cswvrs@bokss.org.hk
職業復康服務（葵青區） Vocational Rehabilitation Service (Kwai Tsing District)	新界青衣長亨邨亨緻樓地下 7–14 號 No. 7-14, G/F, Hang Chi House, Cheung Hang Estate, Tsing Yi, New Territories	2434 4569	2436 3977	vrs.ty@bokss.org.hk
「開飯」服務（有「營」飯堂） (2018 年 12 月 31 日完結) Hotemeal Service (CLP Hotmeal Canteen) (Until 31 December, 2018)	九龍長沙灣順寧道 323 號 2 樓 2/F, 323 Shun Ning Road, Cheung Sha Wan, Kowloon	2708 8461	2708 8741	hotmeal@bokss.org.hk
「開飯」服務 (童心飯堂及樂天倫飯堂辦事處) Hotmeal Service (Kiddy Heart Canteen & Joyful Family Canteen General Office)	九龍旺角廣東道 1145–1153 號 名駒中心 3 樓 E 室 Room E, 3/F, Famous Horse Centre, 1145-1153 Canton Road, Mong Kok, Kowloon	2151 0981	2151 0995	
「開飯」服務（童心飯堂 – 筲箕灣） Hotmeal Service (Kiddy Heart Canteen - Shau Kei Wan)	香港筲箕灣筲箕灣道 361–365 號 利嘉中心 8 樓（基督教筲箕灣潮生命堂） 8/F, Lancashire Centre, 361-365 Shau Kei Wan Road, Shau Kei Wan, Hong Kong (Shauiwan Swatow Christian Church)	5539 5010 / 2151 0981		



「開飯」服務（童心飯堂－觀塘） Hotmeal Service (Kiddy Heart Canteen - Kwun Tong)	九龍觀塘安達邨安達商場（北翼）平台 Platform, On Tat Shopping Centre, On Tat Estate, Kwun Tong, Kowloon	5610 7837 / 2151 0981	2151 0995	hotmeal@bokss.org.hk
「開飯」服務（童心飯堂－荃灣） Hotmeal Service (Kiddy Heart Canteen - Tsuen Wan)	新界荃灣大河道 71-73 號 卓明大廈 2 樓 4 室（香港教會荃灣聚會所） Flat 4, 2/F, Cheuk Ming Mansion, 71-73 Tai Ho Road, Tsuen Wan, New Territories (The Church in Hong Kong Tsuen Wan Assembly Hall)	5487 5865 / 2151 0981		
「開飯」服務（童心飯堂－葵涌） Hotmeal Service (Kiddy Heart Canteen - Kwai Chung)	葵涌青山公路 412 號葵星中心地下 100 號舖 (香港教會葵涌聚會所) Shop 100, G/F, Kwai Sing Centre, 412 Castle Peak Road, Kwai Chung, New Territories (The Church in Hong Kong Kwai Chung Assembly Hall)	6741 5001 / 2151 0981		
「開飯」服務 (樂天倫 / 童心飯堂－油麻地) Hotmeal Service (Joyful Family Canteen - Yau Ma Tei)	九龍油麻地砵蘭街 90-98 號 (中華便以利會油麻地堂) 90-98 Portland Street, Yau Ma Tei, Kowloon, (China Peniel Missionary Society, INC. Yau Ma Tei Church)	9164 0854 / 2151 0981		
「開飯」服務（樂天倫飯堂－土瓜灣） (2018 年 12 月 31 日完結) Hotmeal Service (Joyful Family Canteen - To Kwa Wan) (Until 31 December, 2018)	九龍土瓜灣譚公道 92-100 號 兆豐閣 3 號地舖（啟德平安福音堂） Shop No. 3, 1/F, Siu Fung Court, 92-100 Tam Kung Road, To Kwa Wan, Kowloon (Kai Tak Peace Evangelical Centre )	9164 0872 / 2151 0981	2151 0995	hotmeal@bokss.org.hk
「開飯」服務（茶果嶺惠羣堂） (2018 年 10 月 31 日完結) Hotmeal Service (Cha Kwo Ling Community Canteen) (Until 31 October, 2018)	九龍茶果嶺道 161-163 號地下 (茶果嶺浸信會茶果嶺堂) G/F, 161-163 Cha Kwo Ling Road, Kowloon (Cha Kwo Ling Baptist Church - Cha Kwo Ling)	5301 1862 / 2151 0981		
「午·善·匯計劃」熱食飯堂（荃灣） Hotmeal Service (Lunch Club - Tsuen Wan)	新界荃灣眾安街 14-24 號三和樓一樓 (基督教香港崇真會荃葵崇真堂) 1/F, Sam Wo Mansion, No 14-24 Chung On Street, Tsuen Wan, New Territories (Tsuen Kwai Tsung Tsin Church)	6352 3486 / 2151 0981		
「午·善·匯計劃」熱食飯堂（旺角） Hotmeal Service (Lunch Club - Yau Tsim Mong)	九龍旺角塘尾道 55 號新興鋼具大廈 3 字樓（真理基督教會協英堂） 3/F, Sun Hing Steel Furniture Commercial Building, 55 Tong Mi Road, Mong Kok, Kowloon (Chun Lei Christian Mission Heep Ying Church)	5985 0137 / 2151 0981		

「午·善·匯計劃」熱食飯堂 (灣仔) Hotmeal Service (Lunch Club - Wan Chai)	香港灣仔愛群道 36 號 2 樓 2/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	9847 2199 / 3413 1648	3413 1511	hotmeal@bokss.org.hk
「食物網」短期食物援助服務 (2018 年 8 月 31 日完結) "FoodNet" Short-term Food Assistance Service (Until 31 August, 2018)	九龍土瓜灣道 86 號順聯工業大廈 10 樓 B 室 Flat 10B, Shun Luen Factory Building, 86 To Kwa Wan Road, Kowloon	3974 5981	3974 5980	foodnet@bokss.org.hk
	九龍旺角廣東道 1145-1153 號名駒中心 3 樓 E 室 Rm E, 3/F, Famous Horse Centre, 1145-1153 Canton Road, Mong Kok, Kowloon	5517 4887		
自力更生綜合就業援助計劃 The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance	九龍旺角上海街 473-475 號上海中心 1 樓 1/F, Shanghai Centre, 473-475 Shanghai Street, Mong Kok, Kowloon	2377 3060	2377 3066	jdieas@bokss.org.hk
勞工處展翅青見計劃 Youth Employment and Training Programme of Labour Department	香港灣仔愛群道 36 號 2 樓 2/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, HK	3413 1561	3413 1511	vrs@bokss.org.hk
	九龍長沙灣順寧道 323 號 2 樓 2/F, 323 Shun Ning Road, Cheung Sha Wan, Kowloon	2708 8461	2708 8471	cswvrs@bokss.org.hk
悅己坊 Ratoon Beauté	九龍長沙灣幸福街 1 號 1 樓 1/F, 1 Fortune Street, Cheung Sha Wan, Kowloon	6213 1423	-	phoebechow@bokss.org.hk







# 鳴謝 Acknowledgements

(按中文筆劃序)

商業機構 Commercial Companies		
BCT 銀聯集團 Bank Consortium Trust Company Limited	Byben Group Limited	Elite Makeup
一點通出版集團有限公司 Click Publication Group Ltd.	力圖醫療用品有限公司 Continental Supplies Limited	上髮廊 Captain Salon
小方糖甜品有限公司 Sugar Dessert Company Limited	中華電力有限公司 CLP Power (Hong Kong) Limited	天駿設計有限公司 Skywork Design Limited
太極柔術協會 Tai Chi Jiu Jitsu Association	文藝印刷設計有限公司 Artist Printing & Design Co., Ltd	主要平台 GOD-Platform
仕德福山景酒店 STANFORD HILLVIEW HOTEL	史丹福書屋 Standford House	必勝客香港 Pizza Hut Hong Kong
安柏市場策劃（香港）有限公司 MPEG (HK) Limited	利華商業服務有限公司 NOVA Business Services Limited	京衛保安有限公司 Kingsway Security Limited
怡和科技（香港）有限公司 Jardine OneSolution (HK) Ltd.	怡和科技顧問（香港）有限公司 JOS Talent Acquisition	怡和集團 Jardine Matheson Group
怡和管理有限公司 Jardine Matheson Group	青年創意社 Creative Youth Club Limited	保捷行有限公司 Protrek Company Limited
建灝慈善基金 K&K Charity	恒益物業管理有限公司 Hang Yick Properties Management Limited	皇冠汽車有限公司 Crown Motors LTD.
美心集團 Maxim's Caterers Limited	美國古時兄弟（香港）有限公司 GETZ BROS. & CO. (HONG KONG) LIMITED	美國雅培製藥有限公司 Abbott Laboratories Limited
香港四邑商工總會陳南昌紀念中學 The Hong Kong Sze Yap Commercial & Industrial Association Chan Nam Chong Memorial College	香港亞洲歸主協會維港灣長者會所 Asian Outreach Hong Kong LTD Island Harbourview Elderly Club	香港黃金海岸酒店 Hong Kong Gold Coast Hotel
香港置地 Hongkong Land	家庭動力 Family Dynamics	恩新（香港）企業有限公司 ETS (HK) Limited
海棠物流（香港）股份有限公司 Hoi Tong Logistics (H.K.) Limited	國民警衛集團有限公司 CNT SECURITY GROUP LIMITED	康概念有限公司 Safe Concept Limited
康德思酒店 Cordis, Hong Kong	捷迅巴士有限公司 Jackson Coach Hire Service Limited	麥氏環保洗衣
創興銀行有限公司 Chong Hing Bank	博建（香港）有限公司 Projexasia Limited	壹照明集團控股有限公司 e Lighting Group Holding Limited
壹達集團有限公司 OneStart Group Limited	富士施樂文件處理有限公司 Fuji Xerox Document Management Solutions Asia Limited	富豪飲食管理有限公司 Regal F&B Management Limited
硬蛋科技（香港）有限公司 Ingdan Technology (Hong Kong) Limited	菲仕蘭（香港）有限公司 FrieslandCampina (Hong Kong) Ltd	進昇印刷有限公司 Jansun Printing Company
匯喬發展服務有限公司 Unionswell Development Service Ltd.	塞科利達保安服務（香港）有限公司 Securitas Security Services (Hong Kong) Ltd.	新森林焗之專門店 New Forest Restaurant

羣策人力資源有限公司 People HR Limited	誠信綜合治療中心 Alliance Holistic Care Centre	撲滅牠滅蟲有限公司 Pestokill Pest Specialist Ltd.
數團控股有限公司 Sogroups Holdings Limited	親子頭條有限公司 Parenting Headline Limited	體檢慈善基金 Health Check Charity Funds
e Lighting Group Limited	Octopus	Pott Co. Ltd.
Social Enterprise Innovations Limited	VOID	city'super
<b>非牟利及社區團體 Non-Profit &amp; Other Community Organisations</b>		
大埔浸信會社會服務中心 Tai Po Baptist Church Social Service	中國基督教播道會福安堂長者中心 Evangelical Free Church of China Fook On Neighbourhood Elderly Centre	中華傳道會恩光長者鄰舍中心 Christian Nationals' Evangelism Commission Grace Light Neighbourhood Elderly Centre
五旬節聖潔會筲箕灣堂有限公司 基列社會服務中心 Pentecostal Holiness Church HK Conference Gilead Social Service Centre	仁愛堂彭鴻樟長者鄰舍中心 Yan Oi Tong Pang Hung Cheung Neighbourhood Elderly Centre	心連心事工 Reconnect Ministry
以勒基金 Jireh Fund	尖沙咀街坊福利會 松柏鄰舍活動中心 Tsim Sha Tsui District Kai Fong Welfare Association Neighbourhood Elderly Activities Centre	伸手助人協會麗瑤白普理護老院 Helping Hand Lai Yiu Bradbury Care Home
余兆麒醫療基金 S.K. Yee Medical Foundation	利駿行 LCH Charitable Foundation	亞洲婦女協進會油麻地頤老中心 Asian's Women's League Limited Yaumatei Neighbourhood Elderly Centre
旺角街坊會九龍總商會耆英中心 THE MONG KOK KAI FONG ASSOCIATION LTD KOWLOON CHAMBER OF COMMERCE CENTRE FOR THE ELDERLY	旺角街坊會陳慶社會服務中心 THE MONG KOK KAI FONG ASSOCIATION LTD CHAN HING SOCIAL SERVICE CENTRE	明愛長康兒童及青少年中心 Caritas Children and Youth Centre, Cheung Hong
明愛賽馬會社會服務中心景康居 Caritas Jockey Club Lai King Rehabilitation Centre	東區協進社 The Coordination and Promotion of Eastern District	東華三院方樹泉長者地區中心 Fong Shu Chuen District Elderly Community Centre, Tung Wah Group of Hospitals
東華三院胡其廉長者鄰舍中心 Wu Ki Lim Neighbourhood Elderly Centre, Tung Wah Group of Hospitals	東華三院寶鍾全英安老院 TWGHs Po Chung Chuen Ying Home for the Elderly	東熹苑業主立案法團 Tung Hei Court Owners' Committee
社職 Social Career	金巴崙長老會耀道中學校友會	保良局盧邱玉霜耆暉中心 Po Leung Kuk Lo Yau Yuk Sheung Neighbourhood Elderly Centre
思健 MINDSET	思覺基金 Early Psychosis Foundation	香港小童群益會賽馬會南葵涌 青少年綜合服務中心 The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong Jockey Club South Kwai Chung Children & Youth Integrated Service Centre
香港中文大學校友會聯會張煊昌中學校友會	香港中國信徒佈道會 Chinese Christian Mission (Hong Kong)	香港中華基督教青年會天平長者鄰舍中心 Chinese Young Men's Christian Association of Hong Kong Tin Ping Neighbourhood Elderly Centre

香港房屋協會 Hong Kong Housing Society	香港東區婦女福利會梁李秀娛長者鄰舍中心 Women's Welfare Club (Eastern District) Hong Kong Leung Lee Sau Yu Neighbourhood Elderly Centre	香港青年協會賽馬會祥華青年空間 The Hong Kong Federation of Youth Groups Jockey Club Cheung Wah Youth S.P.O.T.
香港宣教會社會服務處有限公司 香港宣教會白普理上水家庭中心 Hong Kong Evangelical Church Social Service Limited Bradbury Sheung Shui Family Centre	香港炮台山獅子會 Lions Club of Fortress Hill	香港紅十字會青年及義工事務部新界東總部 Hong Kong Red Cross East New Territories Division
香港家庭福利會 The Hong Kong Family Welfare Society	香港家庭福利會 北角綜合家庭服務中心 North Point Integrated Family Service Centre, Hong Kong Family Welfare Society	香港家庭福利會婦女及家庭成長中心 Women and Family Enhancement Centre, Hong Kong Family Welfare Society
香港海景驕陽扶輪社 Rotary Club of Bayview Sunshine Hong Kong	香港耆康老人福利會東區長者地區中心 Eastern District Elderly Community Centre, The Hong Kong Society for the Aged	香港動物輔助治療學會 Hong Kong Institute of Animal Assisted Intervention - HKIAAI
香港基督教女青年會秀群松柏社區服務中心 Hong Kong Young Women's Christian Association HKYWCA Ellen Li District Elderly Community Centre	香港第三齡學苑 U3A	香港復康會社區復康網絡 The Hong Kong Society for Rehabilitation
香港童軍總會青衣第 1199 幼童軍 Scout Association of Hong Kong Tsing Yi 1199 Cubs	香港童軍總會新界東地域 Scout Association of Hong Kong New Territories East Region	香港聖公會麥理浩夫人中心 林植宣博士老人綜合服務中心 Dr. Lam Chik Suen District Elderly Community Centre HKSCH Lady MacLehose Centre
香港聖公會福利協會有限公司 太和長者鄰舍中心 Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited Tai Wo Neighbourhood Elderly Centre	香港福建社團聯會有限公司 Hong Kong Federation of FUJIAN Associations Limited	香港勵志會陳融晚晴中心 The Endeavourers HK Bert James Young Neighbourhood Elderly Centre
香港藥學服務基金 Pharmaceutical Care Foundation	香港灣仔獅子會 Leo Club of Wan Chai Hong Kong	耆康會懷熙葵涌長者地區中心 The Hong Kong Society for the Aged
荃灣聖芳濟中學校友會	荃灣靈糧堂 Tsuen Wan Ling Liang Church	健誼社 Perfect Life Association
國際婦女會長者鄰舍中心 International Women's League Neighbourhood Elderly Centre	基督少年軍 347 分隊 The Boys' Brigade, Hong Kong (ID: 347)	基督教女青年會明儒松柏地區中心 Ming Yue District Elderly Community Centre, Hong Kong Young Women's Christian Association
基督教香港崇真會社會服務部 基督教香港崇真會福康頤樂天地 Tsung Tsin Mission of Hong Kong Social Service Tsung Tsin Mission of Hong Kong Fuk Hong Neighbourhood Elderly Centre	基督教香港崇真會社會服務部 基督教香港崇真會福禧頤樂天地 Tsung Tsin Mission of Hong Kong Social Service Tsung Tsin Mission of Hong Kong Jubilee Neighbourhood Elderly Centre	基督教聯合那打素社康服務 United Christian Nethersole Community Health Service

張慶華基金 Cheung Hing Wah Foundation	救世軍大埔長者綜合服務 大埔長者社區服務中心 The Salvation Army Tai Po Multi-service Centre for Senior Citizens	救世軍油尖長者綜合服務 油麻地長者社區服務中心 The Salvation Army Yau Tsim Integrated Service for Senior Citizens, Yaumatei Multi-service Centre for Senior Citizens
救世軍旺角長者綜合服務 The Salvation Army Mongkok Integrated Service for Senior Citizens	救世軍長者數碼外展計劃 ICT Outreach Programme for the Elderly by Salvation Army	教會關懷貧窮網絡 Hong Kong Church Network for the Poor
循道衛理楊震社會服務處油尖長者鄰舍中心 Yang Memorial Methodist Social Service Yau Tsim Neighbourhood Elderly Centre	跑動 Teen 賦 Run to Your Home	嗇色園主辦可康耆英鄰舍中心 Sik Sik Yuen Ho Hong Neighbourhood Centre for Senior Citizens
嗇色園主辦可善護理安老院 Ho Shin Home for the Elderly (Sponsored by Sik Sik Yuen)	嗇色園可旺耆英鄰舍中心 Sik Sik Yuen Ho Wong Neighbourhood Centre for Senior Citizens	新家園協會 New Home Association
新家園協會賽馬會港島東服務中心 New Home Association Jockey Club Hong Kong East Service Centre	義務工作發展局 Agency for Volunteer Service	聖羅撒書院扶輪少年服務團 Joint Interact Council, Rose of Lima's College
葵青安全社區及健康城市協會 Kwai Tsing Safe Community and Healthy City Association	路德會賽馬會富善綜合服務中心 Jockey Club Fu Shin Lutheran Integrated Service Centre Hong Kong Lutheran Social Service, LC-HKS	福音研經有限公司 Evangelistic Bible Study
綠領行動 Greeners Action	鳳溪公立學校鳳溪長者鄰舍中心 Fung Kai Public School Fung Kai Neighbourhood Elderly Centre	樂羣社會服務處 Lok Kwan Social Service
蓬瀛仙館大埔長者鄰舍中心 Fung Ying Seen Koon Tai Po Neighbourhood Elderly Centre	鄰舍輔導會賽馬會大埔北青少年綜合服務中心 The Neighbourhood Advice Action Council Jockey Club Tai Po (North) Children & Youth Integrated Service Centre	儒蓮教科文機構 NeoUnion ESC Organization
興東邨興祖樓互助委員會 Hing Tung Estate Hing Cho House Mutual Aid Committee	優勢教研中心 SMART Institute	禧福樂華 Jubilee Cares
賽馬會流金匯 Jockey Club Cadenza Hub	賽馬會耆智園 Jockey Club Centre for Positive Ageing	關啟明紀念松鶴老人中心 Kwan Kai Ming Memorial Chung Hok Elderly Centre
關愛動員 Action Care	蘇豪香港扶輪社 Rotary Club of SoHo Hong Kong	讚美操協會（香港）有限公司 Praise Dance Association (Hong Kong) Ltd
<b>學校 Schools</b>		
大埔三育中學 Tai Po Sam Yuk Secondary School	大埔循道衛理小學 Tai Po Methodist School	中華傳道會呂明才小學 CNEC Lui Ming Choi Primary School
五邑工商總會學校 Five Districts Business Welfare Association School	天主教聖母聖心小學 Sacred Heart of Mary Catholic Primary School	天主教總堂區學校 Catholic Mission School



北角官立小學 North Point Government Primary School	北角循道學校 Chinese Methodist School (North Point)	伊斯蘭脫維善紀念中學 Islamic Kasim Tuet Memorial College
何東中學 Hotung Secondary School	佛教中華康山學校 Buddhist Chung Wah Kornhill Primary School	沐恩中學 Salem-Immanuel Lutheran College
官立嘉道理爵士小學 Sir Ellis Kadoorie (S) Primary School	明愛專上學院 Caritas Institute of Higher Education	東華三院李潤田紀念中學 TWGHs Lee Ching Dea Memorial College
東華三院李賜豪小學 TWGHs Li Chi Ho Primary School	東華三院高可寧紀念小學 TWGHs Ko Ho Ning Memorial Primary School	玫瑰崗中學 Rosaryhill Secondary School
金巴崙長老會耀道中學 Cumberland Presbyterian Church Yao Dao Secondary School	保良局馬錦明夫人章馥仙中學 Po Leung Kuk Mrs. Ma Kam Ming-Cheung Fook Sien College	英皇書院同學會小學 King's College Old Boys' Association Primary School
香島道官立小學 Island Road Government Primary School	香港大學李嘉誠醫學院公共衛生學院 University of Hong Kong Li Ka Shing Faculty of Medicine School of Public Health	香港大學社會工作及社會行政學系 The University of Hong Kong Department of Social Work and Social Administration
香港中文大學社會工作學系 Department of Social Work, The Chinese University of Hong Kong	香港中文大學校友會聯會張煊昌中學 CUHK Federation of Alumni Associations Thomas Cheung Secondary School	香港中文大學精神科學系 The Chinese University of Hong Kong, Department of Psychiatry
香港城市大學應用社會科學學系 The Hong Kong City University Department of Applied Social Science	香港科技大學 Hong Kong University of Science and Technology	香港紅十字會甘迺迪中心 Hong Kong Red Cross John F. Kennedy Centre
香港紅卍字會大埔卍慈中學 Hong Kong Red Swastika Society Tai Po Secondary School	香港浸信會聯會賈田幼稚園 Baptist Convention of HK Po Tin Kindergarten	香港浸會大學附屬學校王錦輝中小學 Hong Kong Baptist University Affiliated School Wong Kam Fai Secondary and Primary School
香港真光書院 Hong Kong True Light College	香港教育學院學生事務處 The Hong Kong Institute of Education Student Affairs Office	香港理工大學康復治療學系 The Hong Kong Polytechnic University (Rehabilitation Sciences)
香港聖公會基督顯現堂幼稚園 Hong Kong Sheng Kung Hui The Church of The Epiphany Kindergarten	香港道教聯合會圓玄學院第二中學 Hong Kong Taoist Association The Yuen Yuen Institute No. 2 Secondary School	香港潮商學校 Chiu Sheung School, Hong Kong
香港鄧鏡波書院 Hong Kong Tang King Po College	浸信會永隆中學 Baptist Wing Lung Secondary School	祖堯天主教小學 Cho Yiu Catholic Primary School
般咸道官立小學 Bonham Road Government Primary School	荃灣公立何傳耀紀念中學 Tsuen Wan Public Ho Chuen Yiu Memorial College	荃灣商會小學 Tsuen Wan Trade Association Primary School
荃灣聖芳濟中學 St. Francis Xavier's School, Tsuen Wan	培僑小學 Pui Kiu Primary School	培僑中學 Pui Kiu Middle School
基督教香港信義會深信學校 The ELCHK Faith Lutheran School	救世軍韋理夫人紀念學校 The Salvation Army Ann Wyllie Memorial School	救世軍荔枝角幼兒學校 The Salvation Army Lai Chi Kok Nursery School
救恩書院 Kau Yan College	富亨浸信會呂郭碧鳳幼稚園 Fu Heng Baptist Lui Kwok Pat Fong Kindergarten	港澳信義會小學 Hong Kong and Macau Lutheran Church Primary School

匯基書院 United Christian College	愛群道浸信會呂郭碧鳳幼稚園 Oi Kwan Road Baptist Church Lui Kwok Pat Fong Kindergarten	筲箕灣東官立中學 Shau Kei Wan East Government Secondary School
筲箕灣崇真學校 Shaukiwan Tsung Tsin School	聖公會置富始南小學 S.K.H. Chi Fu Chi Nam Primary School	聖公會聖米迦勒小學 S.K.H. St. Michael's Primary School
聖公會聖雅各小學 S.K.H. St. James' Primary School	聖公會鄧肇堅中學 S.K.H. Tang Shiu Kin Secondary School	聖芳濟書院 St. Francis Xavier's College
聖馬可小學 St. Mark's Primary School	聖馬可中學 St. Mark's School	葵涌循道中學 Kwai Chung Methodist College
葵涌蘇浙公學 Kiangsu-Chekiang College (Kwai Chung)	嘉諾撒培德學校 Pui Tak Canossian Primary School	嘉諾撒聖瑪利書院 St. Mary's Canossian College
德信學校 Tak Sun School	樂善堂余近卿中學 Lok Sin Tong Yu Kan Hing Secondary School	鄧肇堅維多利亞官立中學 Tang Shiu Kin Victoria Government Secondary School
衛理中學 The Methodist Church HK Wesley College	鴨脷洲街坊學校 Aplichau Kaifong Primary School	嶺南中學 Lingnan Secondary School
嶺南衡怡紀念中學 Lingnan Hang Yee Memorial Secondary School	嶺南衡怡紀念中學校友會 Lingnan Hang Yee Memorial Secondary School Alumni Association	寶覺小學 Po Kok Primary School
<b>政府部門及公營機構 Government &amp; Public Organisations</b>		
北區醫院社區老人評估小組 North District Hospital - CGAT	東區尤德夫人那打素醫院 Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital	東區區議會許林慶議員辦事處 Hui Lam Hing District Councillor Office
林其東議員辦事處 George Lam District Councillor Office	油尖旺區議會 Yau Tsim Mong District Council	社會福利署 Social Welfare Department
威爾斯親王醫院社區老人評估小組 Prince of Wales Hospital - CGAT	律敦治及鄧肇堅醫院社區老人評估小組 Ruttonjee Hospital - CGAT	香港房屋協會 Hong Kong Housing Society
香港房屋協會祖堯邨辦事處 Hong Kong Housing Society Cho Yiu Chuen Estate Office	香港精神科醫學院 The Hong Kong College of Psychiatrists	香港警務處葵青警區警民關係組 Hong Kong Police Force Kwai Tsing Police District Police Community Relations Office
基督教聯合醫院健康資源中心 United Christian Hospital Health Resource Centre	康樂及文化事務署 Leisure and Cultural Services Department	教育局缺課個案專責小組 Non-attendance Cases Team, Education Bureau
陳笑文議員辦事處 Mr. Chan Siu Man, Simon District Councillor Office	麥美娟議員辦事處 Ms. Alice Mak Mei-kuen District Councillor Office	梁兆新議員辦事處 Leung Siu Sun District Councillor Office
勞工及福利局社區投資共享基金 (CIIF) Committee	雅麗氏何妙齡那打素醫院社區老人評估小組 Alice Ho Miu Ling Nethersole Hospital - CGAT	愛東邨屋邨辦事處 Oi Tung Estate Management Office
楊斯浚議員辦事處 Yeung Sze Chun District Councillor Office	葵青民政事務處 Kwai Tsing District Office, Home Affairs Department, HKSAR	衛生署 Department of Health

衛生署長者健康外展隊 Visiting Health Team	衛生署油尖旺區長者健康外展隊 Yau Tsim Mong District Visiting Health Team	衛生署荃灣區長者健康服務外展隊 Department of Health Out-reaching Health Service
鄭琴淵議員辦事處 Tang King Yung District Councillor Office	興東邨物業服務辦事處 Hing Tung Estate Property Services Management Office	興東邨屋邨辦事處 Hing Tung Estate Management Office
耀東邨屋邨辦事處 Yiu Tung Estate Management Office	灣仔民政事務處 Home Affairs Department Wanchai District Office	灣仔區議會 Wanchai District Council
灣仔警署 Wanchai Police Station		
<b>個別人士 Individuals</b>		
中文大學社會工作學系副教授黃於唱博士 Department of Social Work, The Chinese University of Hong Kong, Dr. Wong Yu Cheung	孔令賢先生 Mr. Hung Ling Yin	文雄傑先生 Mr. Man Hung Kit
文漢祺先生	文靜珩女士 Ms. Man Ching Hang	文鎧祺女士 Ms. Man Hoi Kei
王志良先生 Mr. Wong Chi Leung	左美約醫生 Dr. Joshua Tsoh	朱偉正醫生 Dr. Chu Wai Ching, Welgent
朱雲港牧師 Rev. Chu Wan Kwong	何國強先生 Mr. Ho Kwok Keung	何漢賢先生
何慧碧女士 Ms. Sandy Ho Wai Pik	助理教授張瀟文 Dr. Chang, Ching-Wen	助理教授黃凱茵 Dr. WONG Gloria H.Y.
吳少祺先生 Mr. Ng Siu Ki	吳秀珍女士	吳國江先生 / 夫人 Mr. and Mrs. Ng Kwok Kwong
吳崇欣女士 Ms. Beatrice Ng-Kessler	吳曼珠女士	吳清賓先生
吳慧玉女士	吳燕玲博士 Dr. Tabitha Yin-Ling Ng	呂鳳榆女士 Ms. Lui Fung Yu
李天豪醫生 Dr. Gary Tin Ho Lee	李婉清女士	李舜華醫生 Dr. Jenny Lee
李貴女士 Ms. Lee Kwai	李錦卿女士	李錦彬牧師 Rev. Li Kam Pun
李麗珍牧師 Rev Jenny Li	杜俊霽先生 Mr. To Chun Tsai	沈文浩先生
周天祐先生	周春葵女士 Ms. Chou Chun Kwai	周錦榮先生 Mr. Donald Chau
林思睿醫生 Dr. Lam See Yui	林晨亮先生 Mr. Lam Sun Leung Tommy	林慧芬女士 Ms. Lam Wai Fan Iris

林麗嫦女士 Ms. Lam Lai Seung	邱麗璇女士	香港大學中文學院黃毓棟博士 Dr. Wong Yuk Tung - School of Chinese, The University of Hong Kong
香港城市大學持續進修學院陳麗音博士 Dr. Lam Chan Lai Yam, Aileen - School of Continuing and Professional Education, City University of Hong Kong	香港城市大學持續進修學院羅婉薇博士 Dr. Law Yuen Mei, Vicky - School of Continuing and Professional Education, City University of Hong Kong	香港浸會大學社會工作系副教授楊劍雲博士 Dr. Young Kim-wan, Daniel - Department of Social Work, Hong Kong Baptist University
容浩翔先生	徐錦輝先生 Mr. Bill Chui	馬佩玲女士
高漢琮女士	康佩玲醫生 Dr. Carolyn Kng	張大成先生 Mr. Chang Tai Sing
張佑敬醫生	張美好女士 Ms. Cheung Mei Ho	張美燕女士
張菁媛女士 Ms. Rhiannon Cheung	張愛娥博士 Dr. Sandra Oi-Ngor Cheung	教育大學心理學系副教授陳家承博士 Dr. CHAN, Ka Shing Kevin - Associate Professor, Department of Psychology, The Education University of Hong Kong
教育大學幼兒教育學系副教授林俊彬博士 Dr. LAM, Chun Bun Ian - Associate Professor, Department of Early Childhood Education, The Education University of Hong Kong	梁日明先生 Mr. Leung Yat Ming	梁永冲先生 Mr. Tank Leung
梁秋梅女士	梁浩然醫生 Dr. Leung Ho Yin	梁啟龍先生 Mr. Leung Kai Lung
許國榮先生 Mr. Pierre Hui	許耀斌先生 Mr. Hui Yiu Pun	許鷗思醫生 Dr. Elsie Hui
郭建生	陳玉萍小姐	陳玉鳳小姐
陳念德醫生 Dr. Chan Nim Tak, Douglas	陳美英女士 Mr. Chan Mei Ying	陳啟芳牧師 Rev. Chan Kai Fong
陳章明教授 Prof. Alfred Chan	陳惠芳牧師 Rev. Chan Wai Fong	陳潔琛女士 Ms. Chan Kit Sum
陳歷山先生	陳燕波女士	陳麗琴女士 Ms. Chan Lai Kam
陳麗麗女士 Ms. Lily Chan	陸凱俊先生 Mr. Lok Hoi Chun, Samson	陸瑞芳女士
麥佩雯女士 Ms. Iris Mak	傅德明先生	勞山河先生
勞鏢珍, MH Ms. Lo Tip-chun	曾幼斐小姐	植家瑜女士
黃正怡女士 Ms. Wong Jing Yi Ella	黃宗顯醫生 Dr. Willy WONG	黃苗茵女士 Ms. Wong Miu Yan Melody
黃家強教授 Prof. Tony Wong	黃家燦先生	黃啟文牧師 Rev. Edmond Wong Kai Man



黃啟民先生 Mr. Wong Kai Man	黃敏櫻女士 Ms. Wong Man-ying, Daisy	黃港全先生
黃煒文先生	黃潔芝女士 Ms Wong Kit Chi	黃麗梅女士 Ms. Wong Lai Moy Carman
楊結芳女士	葉韻怡女士 Ms. Vivian Yip	雷永昌醫生 Dr. Victor Lui
雷浩然醫生 Dr. Lui Ho Yin	劉志斌醫生 Dr. Lau Chi Pan	劉俊希先生
劉惠君女士 Ms. Lau Wai Kwan	劉麗紅女士	劉寶瑜女士
蔡永鵬先生	蔣佩珍女士	鄧少華先生
鄧浩然先生 Mr. Ben Tang (Byben Studio)	鄧穎超先生	鄭民強
鄭志成先生 Mr. Cheng Chi Shing	鄭家希先生 Mr. Cheng Ka Hei	鄭國英女士 Ms. Cheng Kwok Ying
鄭智恒	鄭琴淵博士, BBS, MH Dr. Tang King Yung, Anna, BBS, MH	賴子健醫生 Dr. Lai Tze Kin Samuel
霍佩珊女士	霍耀強先生 Mr. Jimmy Fok	駱景儀女士
謝愛珍女士	謝樹基教授 Prof. Samson SK Tse	鍾志廣牧師 Rev. Chung Chi Kwong
鍾麗珍女士	簫寶林小姐 Ms. Mabel Siu	羅鼎璋先生
譚慶江先生	譚輝達傳道 Mr. Tam Fai Tat	嚴迅奇先生
蘇家輝牧師 Rev. Sou Ka Fai	蘇嘉敏小姐 Ms. Sandra So	蘭子女士 Ms. Nancy Tang
AU YEUNG Raymond Yun Fung	Cai Hao	Chan Chi Ching Brian
CHAN Ching Yi, Candy	CHAN Hoi Sze	CHAN Hugo Cheong Yue
CHAN Lawrence Leong Ting	CHAN Pak Him, Hassen	Chan Ting Cheung Gary
Chan Yiu Cho	Chau Kwan Wah Jerry	CHEUNG Chi Lam
Choi Wing Man	Choi Yuk Pang Dave	Chong Hok Pan
Chow Hoi Ka	CHU Kin Man	CHUNG Andy On Tik
Chung Ching Hin Edmond	Chung Tat Wa	Densie Wu
Dr. Rick Goscha	Fong Chin Kit	Fung Ho Kit Tim
FUNG Wai Kit	HAU Chung Wing	He Jieting
Ho Sau Lin	Huang Hao	IP Chu Hang, Daniel
Kwan Kam Hung	Kwan Chun To Gary	LAI Chi Ho
Lam Man Sing Chris	Lam Yuk	Lau Kwong Wing Ivan

Lau Shuk Yu	Lau Tak Fai	Law Wing Yin
LEE Chi Pui, Wilson	LEE Kai Shing	LEE Man Wah, Alan
Lee Man Yu	LEE Moon Bor, Bob	LEUNG Ting Pong
LEUNG Wai Chi	LEUNG Yiu Wa, Eric	Leung Yu Kin
Li Siu Cheong	Lio Kin Chung	Liu Chi Wai Matthew
LIU Ka Hung	LO Ivan Zing Yin	LO Ka Wai, Roy
LO Sung Yat, Patrick	Look Tai-loi	LOU Tai Yeong
Luo Qihua	MA Hei Tin	Ma Kai Hin
MAK Tsz Ho	Man Tian Hui	Mow Chi Yung
Mr. Alex Chan	Mr. Chi Man Chan Chiman	Mr. Chi Pui Lee Wilson
Mr. Chi Sing Lam Adrian	Mr. Chi Yeung Cheng	Mr. Chun Hong Lo Eric
Mr. Chun Kit Lee Edmond	Mr. Chun Lam Wong Arnold	Mr. Kam Shan Wong Winston
Mr. Kim Fung Ko	Mr. King Fung Fan Dennis	Mr. Kuok Fong Chan
Mr. Kwai Tung Fong	Mr. Man Chi Kwan Terrence	Mr. Moon Bor Lee Bob
Mr. Moses Lau	Mr. Po Tat Ko Patrick	Mr. Sai Hung Cheng
Mr. Siu On Tang	Mr. Sung Yat Lo Patrick	Mr. Tai-Loi Look
Mr. Tin Tak Cheng	Mr. Tsz Ho Mak	Mr. Wing Chung Ma Kelvin
Mr. Yat Hung Chan	Mr. Yiu Wa Leung Eric	Ms. Chao Zhang
Ms. Chi Yin Chau Eric	Ms. Chiu Ka Yan Clara	Ms. Chui Hung Wong
Ms. Ka Po Wong	Ms. Lai Ling Ng	Ms. Luk Yip Natalie
Ms. Man Yun Choi Marian	Ms. Yee Laam Lam	Ng Mei Kwan
NG Peter Ping Keung	NG Wing See, Judy	Qiu Yujing
Sung Tsz Ho	TAM Ka Ming	Tam Shuk Ting
Tang Chi Kong Johnny	TSE Wai Chu	TUNG Alex Kiham
Wong Chun Sing Patrick	WONG Hay Man, Daisy	Wong Pik Kei Peggy
Wong Sik Ming	WONG Sing Lam	WONG Siu Tak
Wong Wai Chu	Wong Yam Ki Robert	Wu Jian Zhen
YEUNG Victor	Yeung Wan Chun	Yiu Fu Keung
YIU Wai Lun	Yuen Kwok Wing	YUEN Kwong Sung
YUN Hazel Wai Nam		

# 捐款表格 Donation Form

過去三十多年來，本處得到社會各界人士的支持，得以提供多元化的社會服務。

你的支持更有助我們延續和拓展新服務，為有需要人士帶來關懷和祝福，請繼續支持本處。



With the steadfast support of all sectors in the community for more than 30 years, BOKSS has been able to offer a wide variety of social services. Your generous support, besides being a driving force behind the sustainability and development of our services, brings blessings and care to people in need. Kindly continue to support BOKSS.

## 1. 捐款者資料 Donors Information

姓名 Name	(先生 Mr / 太太 Mrs / 小姐 Miss)	電話 Tel
收據抬頭 Name on receipt		傳真 Fax
電郵地址 E-mail		
通訊地址 Mailing Address	(香港 HK / 九龍 KLN / 新界 NT)	

## 2. 捐款金額 Donation Amount

☐ 港幣 HK\$500    ☐ 港幣 HK\$1,000    ☐ 港幣 HK\$2,000    ☐ 港幣 HK\$3,000    ☐ 港幣 HK\$5,000

☐ 其他金額 Other amount: 港幣 HK\$

捐款港幣 \$100 或以上，可獲發正式收據，作為申請扣減稅項之用。正式收據會以郵寄方式寄給捐款者。

An official tax deductible receipt will be provided for donations of HK\$100 or above. The receipt will be sent to donors by mail.

## 3. 捐款方法 Donation Method

<input type="checkbox"/> 1. 劃線支票抬頭請寫「浸信會愛羣社會服務處」 Crossed cheque payable to "Baptist Oi Kwan Social Service"	支票號碼 Crossed cheque: ( No: )
<input type="checkbox"/> 2. 直接存入 Bank in: <b>匯豐銀行 HSBC 808 -774160 -001</b> (請連同銀行存款單據 / 自動櫃員機單據寄回本處) (Please return the bank pay-in slip / ATM slip)	
<input type="checkbox"/> 3. 信用卡 Credit Card <input type="checkbox"/> Visa <input type="checkbox"/> MasterCard	
發咭銀行 Bank of card issued:	信用卡有效日期 Valid Date:
信用卡號碼 Credit card No:	持咭人姓名 Name of Card Holder:
持咭人簽署 Signature of Card Holder: (與信用卡上簽名相同) (The signature must be identical to the signature on the credit card)	
日期 Date:	

## 4. 收集個人資料聲明 Personal Information Collection Statement

本處可能使用你於表格上提供的個人資料，以便本處日後與你通訊、處理報名、發行收據、研究 / 分析 / 統計、籌款、收集意見、作活動 / 訓練課程邀請 / 推廣用途，及與本處相關之項目事宜。

Your personal data on this form may be used by Baptist Oi Kwan Social Service (BOKSS) for the purpose of providing you with information of BOKSS, handling application, issuing receipt, research, fundraising appeal, feedback collecting, activities invitation, promotion and other related projects.

☐ 本人不同意浸信會愛羣社會服務處使用本人的個人資料作上述用途  
(請在左邊空格加上「X」號以示反對)

☐ I object BOKSS to use my personal data for the purposes as stated above.  
( Please indicate your objection by putting "X" in the box. )

### 附註 Notes

- 如使用捐款方法 1 或 2，請將此表格連同劃線支票 / 銀行存款單據 / 自動櫃員機單據寄回「香港灣仔愛群道 36 號 6 樓，浸信會愛羣社會服務處」收。
- 使用捐款方法 3，請將此表格寄回本處或傳真至 3413 1544 以便本處跟進。
- If using donation method 1 or 2, please mail the completed form together with the crossed cheque / bank pay-in slip / ATM slip to the Baptist Oi Kwan Social Service, 6/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong.
- For donation method 3, please mail the form to the same address or fax to 3413 1544.



教會合作  
Collaboration with Churches



社工訓練  
Social Worker Training



創新服務  
Innovative Service



全人關懷  
Holistic Care



信仰與專業之揉合  
A Blend of Belief and Professionalism

POSTAGE  
WILL BE  
PAID BY  
LICENSEE  
郵票由持  
牌人支付

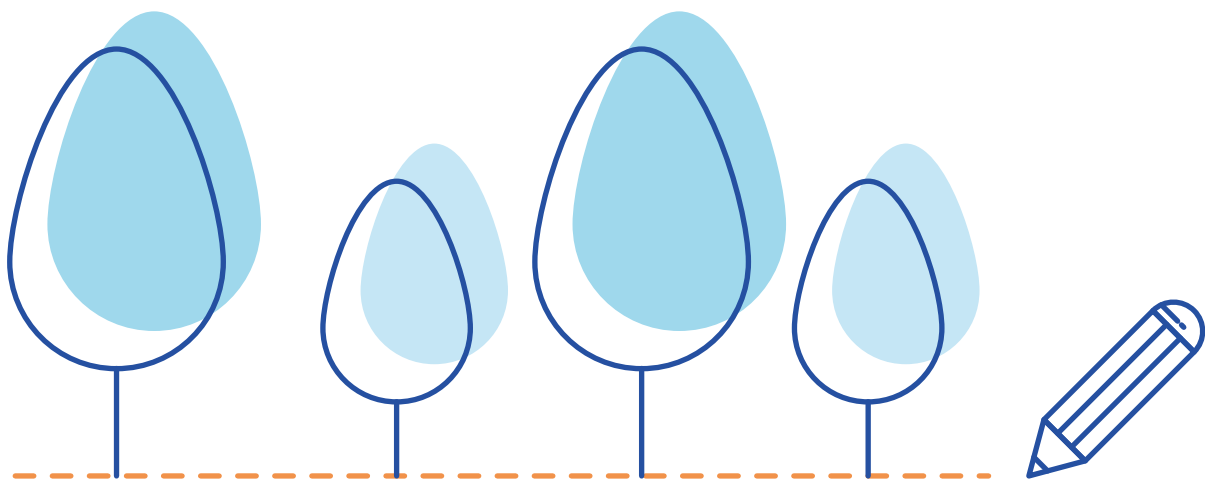
NO POSTAGE  
STAMP  
NECESSARY IF  
POSTED IN  
HONG KONG  
如在本港投寄  
毋須貼上郵票

BUSINESS REPLY SERVICE LICENCE NO. 6080  
商業回郵牌號：6080

香港灣仔愛群道 36 號 6 樓  
浸信會愛羣社會服務處  
Baptist Oi Kwan Social Service  
6/F, 36 Oi Kwan Road  
Wanchai, Hong Kong







總辦事處 Headquarters

香港灣仔愛群道36號6樓  
6/F, No. 36, Oi Kwan Road, Wan Chai, Hong Kong

電話 Tel (852) 3413 1500  
傳真 Fax (852) 3413 1544  
網址 Website [www.bokss.org.hk](http://www.bokss.org.hk)  
電郵 Email [bokss@bokss.org.hk](mailto:bokss@bokss.org.hk)

20  
18

